叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 英国的海洋政策：对一位美国(great Britain's Sea Policy A Reply To An) 000001

2. 英国的海洋政策：对一位美国(great Britain's Sea Policy A Reply To An) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国的海洋政策：对一位美国(Great Britain's Sea Policy A Reply to an)

[greɪt]	['brɪtənz]
GREAT	**BRITAIN'S**
伟大的	英国的

英国的

[siː]	['pɑːləsi]
SEA	**POLICY**
海	政策

海洋政策

[ə; eɪ]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə][æn; ən]	[ə'merɪkən]	['krɪtɪk]	,
A	**REPLY**	**TO**	**AN**	**AMERICAN**	**CRITIC**	**,**
一个	回复	到	一个	美国人	评论家	,

给一位美国评论家的回应

['riːˌprɪntid]	[frʌm; frəm]	"	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]
REPRINTED	**FROM**	**"**	**THE**	**ATLANTIC**
转载	从	"	这	大西洋

转载自《大西洋月刊》

['mʌnθli]
MONTHLY
月度

月度

"	[baɪ]
"	**BY**
"	经过

“经过

[prə'fesər]	['gɪlbərt]	['mɜːrri]
PROFESSOR	**GILBERT**	**MURRAY**
教授	吉尔伯特	默里

吉尔伯特·默里教授

[tiː]	.	['fɪʃər]	['ɔnwɪn]	,	['limitid]	.	,
T	**.**	**FISHER**	**UNWIN**	**,**	**Ltd**	**.**	**,**
T	.	渔夫	安温	,	有限公司	.	,

T. FISHER UNWIN 有限公司

[wʌn]	,	[ə'dɛlfi]	['terəs]	,	['lʌndən]	.	-	.
1	**,**	**ADELPHI**	**TERRACE**	**,**	**LONDON**	**.**	**1917**	**.**
1	,	阿德尔菲	阳台	,	伦敦	.	-	.

1, 伦敦阿德尔菲露台。1917 年。

[aɪ]	.
I	**.**
我	.

我。

[iː]	.
II	**.**
二	.

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[greɪt] [ˈbrɪtənz] [siː] [ˈpɑːləsi] .

Great	Britain's	Sea	Policy	.
伟大的	英国的	海	政策	.

英国的海洋政策。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] [fɔːr; fər][ɑːkˈtoʊbər][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [ˈbʊlɚd] [hæz; həz]

An	article	in	the	Atlantic	Monthly	for	October	by	Mr	.	Arthur	Bullard	has
一个	文章	在	这	大西洋	月度	为了	十月	经过	先生	.	亚瑟	布拉德	有

[set][ˌem ˈiː] [ˈθɪŋkɪŋ] .

set	me	thinking	.
放	我	思维	.

亚瑟·布拉德先生在10月份的《大西洋月刊》上发表的一篇文章引发了我的思考。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ˈklæsɪfaɪ] .

It	was	hard	to	classify	.
它	曾是	难的	到	分类	.

很难归类。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][proʊ] - [ˈdʒɜːrmən] .

It	was	not	exactly	pro	-	German	.
它	曾是	不是	确切地	专业	-	德语	.

它并不完全亲德。

[moʊst][ʌv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] .

Most	of	its	general	sentiments	were	unexceptionable	.
最多	的	它是	一般的	情感	是	无可挑剔	.

它的大部分总体观点都无可指摘。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][bæd] [feɪθ] .

It	did	not	seem	to	be	written	in	bad	faith	.
它	做过	不是	似乎	到	是	书面	在	坏的	信仰	.

这篇文章似乎并非出于恶意而写。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sniəz] [ænd; ənd][ˌækjuː'zeɪʃənz] [ə'genst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst]

Yet	it	was	full	of	sneers	and	accusations	against	Great	Britain	which	almost
然而	它	曾是	满的	的	冷笑	和	指控	反对	伟大的	英国	哪个	几乎

['eni]['kændɪd] ['riːdər] ,

any	candid	reader	,
任何	坦率	读者	,

然而，书中充满了对英国的嘲讽和指责，几乎任何一位坦诚的读者都会认同这一点。

[huː] [nuː] [ðə; ðɪ][fækts] , [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'fer] .

who	knew	the	facts	,	must	see	to	be	unfair	.
WHO	知道	这	事实	,	必须	看	到	是	不公平	.

了解事实的人，都会觉得这不公平。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʊlɝd] [tɪl] [æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə'krɔːs]

I	did	not	know	what	to	make	of	Mr	.	Bullard	till	at	last	there	came	across
我	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	先生	.	布拉德	直到	在	最后的	那里	来了	穿过

[maɪ][maɪnd][æn; ən][oʊld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] ,

my	mind	an	old	description	of	a	certain	type	,
我的	头脑	一个	老的	描述	的	一个	肯定	类型	,

我一直不知道该如何看待布拉德先生，直到最后我脑海中浮现出对某种类型的人的古老描述。

[ðə; ðɪ]['sekənd] - [best] [taɪp] , [ʌv; əv]['ledʒənderi] [skɑːtʃ] ['mɪnɪstər] : " [ɪn] ['dɑːktrɪn] [nɑːt]['vɑːrɑː]

the	second	-	best	type	,	of	legendary	Scotch	minister	:	"	In	doctrine	not	vara
这	第二	-	最好的	类型	,	的	传奇	苏格兰威士忌	部长	:	"	在	教义	不是	瓦拉

-	,

ootstanding	,
-	,

第二好的类型，一位传奇的苏格兰牧师说："在教义上没有分歧，

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [mə'rælitiz] !

but	a	Deevil	on	the	moralities	!
但	一个	-	在	这	道德	!

但他在道德上却是个魔鬼！

" ['mɪstər] . ['bʊlərdz] ['dʒen(ə)rəl] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [fer] [ɪ'nʌf] .

"	Mr	.	Bullard's	general	doctrine	is	fair	enough	.
"	先生	.	布拉德的	一般的	教义	是	公平的	足够的	.

"布拉德先生的总体理论是合理的。"

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [taɪps] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['pɑːləsi][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wʌn]['tɪpəˌfaɪd] ,

There	have	been	two	types	of	foreign	policy	in	Great	Britain	,	one	typified	,
那里	有	到过	二	类型	的	外国的	政策	在	伟大的	英国	,	一	典型的	,

英国历史上存在两种类型的外交政策，其中一种具有典型特征：

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [baɪ][lɔːrd] [nɔːrθ] [ɔːr] [ˌkæsəl'reɪ] [ɔːr] [dɪz'reli] ,

if	you	like	,	by	Lord	North	or	Castlereagh	or	Disraeli	,
如果	你	喜欢	,	经过	主	北	或者	卡斯尔雷	或者	迪斯雷利	,

如果你喜欢，可以引用诺斯勋爵、卡斯尔雷或迪斯雷利的著作。

[ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ɪts] ['kʌntri:z] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]
a **type** **which** **concentrated** **on** **its** **country's** **interests** **and** **accepted** **the** **ordinary**
一个 类型 哪个 集中 在 它是 该国的 兴趣 和 公认 这 普通的
[ˌdɪplə'mætɪk] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][oʊld] - [wɜ:rld] ['jʊrəp] ;
diplomatic **traditions** **of** **old** **-** **world** **Europe** **;**
外交 传统 的 老的 - 世界 欧洲 ;

一种以国家利益为中心，接受旧世界欧洲普通外交传统的类型；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tɪpəˌfaɪd][baɪ][fɑ:ks] , ['glædstəun] , ['kæmbl] - ['bænərmən] , [braɪs] ,
the **other** **typified** **by** **Fox** **,** **Gladstone** **,** **Campbell** **-** **Bannerman** **,** **Bryce** **,**
这 其他 典型的 经过 狐狸 , 格拉德斯通 , 坎贝尔 - 班纳曼 , 布莱斯 ,

另一类代表人物是福克斯、格拉德斯通、坎贝尔-班纳曼、布莱斯，

[wɪtʃ] [set] [bɪ'fɔ:r] [ɪt'self][æn; ən][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɪn]
which **set** **before** **itself** **an** **ideal** **of** **righteousness** **and** **even** **of** **unselfishness** **in**
哪个 放 前 本身 一个 理想的 的 义 和 甚至 的 无私 在
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['pɑ:lətɪks] .
international **politics** **.**
国际的 政治 .

它为自己树立了国际政治中正义乃至无私的理想。

[bəuθ] ['pɑ:rtiz] [meɪd] [ðer; ðər] [mɪ'steɪks] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['mu:vmənt] [ɪn]
Both **parties** **made** **their** **mistakes** **;** **but** **on** **the** **whole** **the** **Liberal** **movement** **in**
两个都 各方 制成 他们的 错误 ; 但 在 这 所有的 这 自由派 移动 在
['brɪtɪʃ] ['fɔ:rən]
British **foreign**
英国 外国的

双方都犯了错误；但总体而言，英国外交自由运动.....

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

['pɑ:ləsi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][felt][tu:; tə][pɔɪnt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
policy **is** **generally** **felt** **to** **point** **in** **the** **right** **direction** **,**
政策 是 一般来说 毛毡 到 观点 在 这 正确的 方向 ,

人们普遍认为该政策方向正确。

[ænd; ənd][ɪts]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:rmz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
and **its** **record** **forms** **certainly** **a** **glorious** **page** **in** **the** **general** **history**
和 它是 记录 表格 当然 一个 辉煌 页 在 这 一般的 历史
[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
of **civilization** **.**
的 文明 .

它的记录无疑构成了人类文明史上光辉的一页。

['mɪstər] . ['bʊlɚd] , ['spi:kɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'merɪkən] , [ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [bɪ'frend] ,
Mr **.** **Bullard** **,** **speaking** **as** **an** **enlightened** **American** **,** **is** **prepared** **to** **befriend** **,**
先生 . 布拉德 , 请讲 作为 一个 开明 美国人 , 是 准备 到 交朋友 ,
[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [preɪz] ,
or **at** **least** **to** **praise** **,**
或者 在 至少 到 称赞 ,

布拉德先生以一位开明的美国人的身份发言，表示他准备与.....交朋友，或者至少表示赞赏。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ɪn] ['lɪbərəl] [pæðz] ,
Great **Britain** **if** **she** **walks** **in** **Liberal** **paths** **,**
伟大的 英国 如果 她 散步 在 自由派 路径 ,

如果英国走上自由主义道路，

[bʌt; bət] [in'tendz] [tu:; tə] [dɪ'naʊns] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊz] ['æftər] [lɔ:rd] [nɔ:rθ] .

but	intends	to	denounce	her	if	she	follows	after	Lord	North	.
但	意图	到	声讨	她	如果	她	跟随	后	主	北	.

但如果她效仿诺斯勋爵的做法，他打算谴责她。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] : [hi:; hi] [di'naunsiz] [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:r] [wɔ:r] ,

For	example	:	he	denounces	the	policy	of	the	Boer	War	,
为了	例子	:	他	谴责	这	政策	的	这	布尔人	战争	,

例如：他谴责布尔战争的政策，

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['preɪzɪz] ['wɔ:rmli] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði]

but	he	praises	warmly	the	settlement	which	followed	it	in	1906	under	the
但	他	赞扬	热情地	这	沉降	哪个	随后	它	在	-	在下面	这

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæmbl] - ['bænərmən] ,

guidance	of	Campbell	-	Bannerman	,
指导	的	坎贝尔	-	班纳曼	,

但他对1906年在坎贝尔-班纳曼的指导下达成的后续和解方案给予了热情赞扬。

['æskwɪθ] , [ænd; ənd] [sɜ:r] ['edwərd] [greɪ] .

Asquith	,	and	Sir	Edward	Grey	.
阿斯奎斯	,	和	先生	爱德华	灰色的	.

阿斯奎斯和爱德华·格雷爵士。

" [ðə; ði] [g'rɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv] [self] - ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['bɔrz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ræŋk] [æz; əz]

"	The	granting	of	self	-	government	to	the	defeated	Boers	will	always	rank	as
"	这	授予	的	自己	-	政府	到	这	战败	布尔人	将要	总是	秩	作为

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

one	of	the	finest	achievements	in	political	history	.
一	的	这	最好的	成就	在	政治的	历史	.

"给予战败的布尔人自治权，将永远是政治史上最伟大的成就之一。"

" [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [saʊnd] ['lɪbərəlɪzəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ək'sept] ['evri] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	This	is	all	sound	Liberalism	,	and	I	accept	every	word	of	it	.
"	这	是	全部	声音	自由主义	,	和	我	接受	每一个	单词	的	它	.

"这完全是健全的自由主义，我完全接受其中的每一个字。"

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kju:liər] , [ðen] , [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['bʊlərdz] ['dɑ:ktrɪn] ;

There	is	nothing	peculiar	,	then	,	about	Mr	.	Bullard's	doctrine	;
那里	是	没有什么	奇特	,	然后	,	关于	先生	.	布拉德的	教义	;

那么，布拉德先生的理论并没有什么特别之处；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [wen] [hi:; hi] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʌn] [dis'kʌvəz] [hɪz; ɪz] [tru:] " - [ɑ:n] [ðə; ði]

it	is	only	when	he	applies	it	that	one	discovers	his	true	"	deevilishness	on	the
它	是	仅有的	什么时候	他	适用	它	那	一	发现	他的	真的	"	-	在	这

[mə'rælitiz] .

moralities	.
道德	.

只有当他运用这种道德观时，人们才会发现他在道德上的真正"邪恶"。

" [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz] [tu:; tə] [æsk] [æt; ət] [wʌns] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd]

"	His	method	is	to	ask	at	once	more	than	human	nature	can	be	expected
"	他的	方法	是	到	问	在	一次	更多的	比	人类	自然	能	是	预期的

[tu:; tə] [gɪv] ,

to	give	,
到	给	,

"他的方法是一次性索取超出人类本性所能给予的量，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːr] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌkɑːməˈneɪʃn] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [əˈnæθəmə] [wen] [hɪz; ɪz]

and	then	pour	out	a	whole	commination	service	of	anathemas	when	his
和	然后	倒	出去	一个	所有的	共同	服务	的	诅咒	什么时候	他的

[dɪˈmændz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] .

demands	are	not	complied	with	.
需求	是	不是	遵命	和	.

当他的要求得不到满足时，他就会大肆宣扬各种诅咒。

[hiː; hi] [bɪˈgɪnz] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ,

He	begins	,	as	it	were	,
他	开始	,	作为	它	是	,

他仿佛开始了，

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [ɪksˈpekts] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [eks] — — [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪz]

by	saying	that	all	he	expects	of	Mr	.	X	—	—	in	order	to	love	him	is
经过	说	那	全部	他	预期	的	先生	.	X	—	—	在	命令	到	爱	他	是

[ˈkɑːmən] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˈtruːθflnəs] :

common	honesty	and	truthfulness	:
常见的	诚实	和	真实性	:

他说，他希望X先生——爱他——仅仅是诚实和真诚：

[wiː; wi] [ɔːl] [əˈgriː] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈedəˌfaɪd] .

we	all	agree	and	are	edified	.
我们	全部	同意	和	是	受启发	.

我们都同意，并且从中受益匪浅。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [eks] — — [wʌns] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Then	it	appears	that	Mr	.	X	—	—	once	said	he	was	out	when	he	was
然后	它	出现	那	先生	.	X	—	—	一次	说	他	曾是	出去	什么时候	他	曾是

[ˈriːəli] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] .

really	at	home	and	busy	.
真的	在	家	和	忙碌的	.

那么看来，X先生曾经谎称自己外出，而实际上他却在家忙碌。

[ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] !

The	scoundrel	!
这	恶棍	!

这个无赖！

[ə; eɪ] [kənˈvɪktɪd] [ˈlaɪər] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [gɑːd] - [ˈgɪv(ə)n] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

A	convicted	liar	,	a	man	who	has	used	the	God	-	given	privilege	of	speech
一个	已定罪	说谎者	,	一个	男人	WHO	有	用过的	这	上帝	-	给定	特权	的	演讲

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv]

for	the	darkening	of
为了	这	变暗	的

一个被定罪的骗子，一个滥用上帝赋予的言论自由特权来败坏世风的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ˈnɑːlɪdʒ] !

knowledge	!
知识	!

知识！

[haʊ] [kæn; kən] [ˈmɪstər] . [ˈbʊlɚd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ?

How	can	Mr	.	Bullard	possibly	be	friends	with	such	a	man	?
如何	能	先生	.	布拉德	可能	是	朋友们	和	这样的	一个	男人	?

布拉德先生怎么可能和这样的人成为朋友呢？

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [smɔːl] [bʌt; bət] [sɪgˈnɪfɪkənt] [pɔɪnt] [fɜːrst] .

To	**take**	**one**	**small**	**but**	**significant**	**point**	**first**	**.**
到	拿	一	小的	但	重要的	观点	第一的	.

首先，我们来看一个虽小但很重要的点。

[ˈmɪstər] . [ˈbʊlɚd] , [laɪk] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] , [siːz] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] [ˌkɑːntɪˈnuːəti] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈpɑːləsi] ,

Mr	**.**	**Bullard**	**,**	**like**	**most**	**people**	**,**	**sees**	**the**	**need**	**of**	**continuity**	**in**	**foreign**	**policy**	**,**
先生	.	布拉德	,	喜欢	最多	人们	,	看到	这	需要	的	连续性	在	外国的	政策	,

布拉德先生和大多数人一样，认为外交政策需要保持连续性。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈgʌvərnmənt] ,

and	**the**	**great**	**objections**	**to**	**a**	**system**	**in**	**which**	**a**	**new**	**government**	**,**
和	这	伟大的	反对意见	到	一个	系统	在	哪个	一个	新的	政府	,

以及对新政府体制的重大反对意见，

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪnfluəns] [æt; ət] [kɔːrt] , [meɪ] [ˌʌpˈset] [ə; eɪ] [ˈneɪʃənz] [kɔːrs] .

or	**even**	**a**	**new**	**influence**	**at**	**court**	**,**	**may**	**upset**	**a**	**nation's**	**course**	**.**
或者	甚至	一个	新的	影响	在	法庭	,	可能	沮丧的	一个	国家的	课程	.

甚至宫廷中出现的新势力，都可能扰乱一个国家的进程。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌkɑːntɪˈnuːəti] [ɪmˈplaɪz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmprəmaɪz] .

But	**he**	**does**	**not**	**see**	**that**	**such**	**continuity**	**implies**	**some**	**sort**	**of**	**compromise**	**.**
但	他	做	不是	看	那	这样的	连续性	暗示	一些	种类	的	妥协	.

但他认为这种延续性并不意味着某种妥协。

[ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈfɔːrən] [ˈpɑːləsi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈgʌvənd] [ˈɔːltərnətli] [baɪ] [fɑːksaɪts] [ænd; ənd]

A	**continuous**	**foreign**	**policy**	**in**	**a**	**country**	**governed**	**alternately**	**by**	**Foxites**	**and**
一个	连续的	外国的	政策	在	一个	国家	受统治	交替	经过	狐狸	和

[ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈoʊnli] [ɪf] [bəuθ] [ˈpɑːrtiz] [əˈbeɪt] [ðer; ðər] [ɪkˈstriːm] [prɪˈtenʃənz] .

Northites	**is**	**possible**	**only**	**if**	**both**	**parties**	**abate**	**their**	**extreme**	**pretensions**	**.**
北地	是	可能的	仅有的	如果	两个都	各方	减弱	他们的	极端	虚荣心	.

在一个由福克斯派和诺斯派轮流执政的国家，只有当双方都收敛其极端野心时，才能实行连续的外交政策。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈbʊlɚd] , [ɪf] [aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm] [əˈraɪt] , [ɪksˈpekts] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuəs] [fɑːks] .

And	**Mr**	**.**	**Bullard**	**,**	**if**	**I**	**read**	**him**	**aright**	**,**	**expects**	**it**	**to**	**be**	**continuous**	**Fox**	**.**
和	先生	.	布拉德	,	如果	我	读	他	好的	,	预期	它	到	是	连续的	狐狸	.

如果我理解正确的话，布拉德先生希望福克斯继续播出。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈfɔːrən] [ˈpɑːləsi] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**we**	**have**	**had**	**lately**	**a**	**continuous**	**foreign**	**policy**	**in**	**Great**	**Britain**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,	我们	有	有	最近	一个	连续的	外国的	政策	在	伟大的	英国	,

事实上，近年来英国一直奉行持续的外交政策。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [greɪ] , [waɪl] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːrd] [ˌɑːrbɪˈtreɪʃn] , [ˈekwəti] ,

because	**Grey**	**,**	**while**	**moving**	**always**	**as**	**best**	**he**	**could**	**toward**	**arbitration**	**,**	**equity**	**,**
因为	灰色的	,	尽管	移动	总是	作为	最好的	他	可以	朝向	仲裁	,	公平	,

因为格雷虽然始终尽其所能地朝着仲裁和公平的方向努力，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] " [ˈkɔːrdʒəl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] " [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈpaʊɚz] [huː] [wʊd] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**a**	**"**	**cordial**	**understanding**	**"**	**with**	**all**	**powers**	**who**	**would**	**agree**	**to**	**it**	**,**
和	一个	"	亲切	理解	"	和	全部	权力	WHO	会	同意	到	它	,

并与所有愿意同意的大国达成“友好谅解”。

[wʌz; wəz] [felt] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ki:nli] [ə'laɪv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [æz; əz] [ðə; ði] ['stu:ərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

was	felt	also	to	be	keenly	alive	to	his	duties	as	the	steward	of	a
曾是	毛毡	还	到	是	敏锐地	活	到	他的	职责	作为	这	管家	的	一个

[greɪt] [ɪn'herɪtəns] .

great	inheritance	.
伟大的	遗产	.

人们也认为他非常清楚自己作为伟大遗产的管理者所应承担的职责。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [bɪ'gɪn] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [baɪ] ['si:ɪŋ] [wʌt] ['mɪstər] . ['bʊlɚd] [θɪŋks]

But	let	me	begin	,	as	an	Englishman	,	by	seeing	what	Mr	.	Bullard	thinks
但	让	我	开始	,	作为	一个	英国人	,	经过	看到	什么	先生	.	布拉德	思考

[ʌv; əv] [ˌju: 'es] .

of	us	.
的	我们	.

但作为一名英国人，我想先看看布拉德先生对我们有什么看法。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə'pærəntli] ['stɑ:rtɪd] " [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['li:g(ə)l] [rɪst'reɪnts] .

We	have	apparently	started	"	a	wholesale	repudiation	of	legal	restraints	.
我们	有	显然	开始	"	一个	批发的	拒绝	的	合法的	约束	.

我们显然已经开始"全面否定法律约束"。

" [wi:; wi] [hæv; həv] " [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [si:] [lɔ:] .

"	We	have	"	decided	that	there	is	to	be	no	sea	law	.
"	我们	有	"	决定	那	那里	是	到	是	不	海	法律	.

"我们已经决定不制定海洋法。"

" ['kɑ:nsɪkwentli] [wi:; wi] " ['eiljəneitid] ['nu:trəl] ['sɪmpəθi] [mɔ:r] ['grædʒuəli] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['ʃʊrli]

"	Consequently	we	"	alienated	neutral	sympathy	more	gradually	,	but	more	surely
"	最后	我们	"	疏离的	中性的	同情	更多的	逐步地	,	但	更多的	一定

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .

than	the	Germans	.
比	这	德国人	.

因此，我们比德国人更缓慢但更确定地疏远了中立国的同情心。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [led] [tu:; tə] [sə'poʊz] ,

"	And	this	alienation	,	we	are	led	to	suppose	,
"	和	这	异化	,	我们	是	引领	到	认为	,

"而这种疏离感，我们被引导去假设，

[ɪz] [nɑ:t] ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['eni] ['selfɪʃ] [ə'nɔɪəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [n'ju:trəlz] [hu:z]

is	not	mainly	because	of	any	selfish	annoyance	on	the	part	of	neutrals	whose
是	不是	主要	因为	的	任何	自私	烦恼	在	这	部分	的	中立者	谁

['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər] [krɔ:st] ;

interests	are	crossed	;
兴趣	是	交叉	;

这并非主要由于中立方利益受到侵害而产生的自私恼怒；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ðer; ðər] [haɪ] - ['maɪndɪd]

it	is	just	their	high	-	minded
它	是	只是	他们的	高的	-	有思想

这只是他们高尚的品格而已。

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ˌdɪsə'pru:vl] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

disapproval	of	wickedness	.
不赞成	的	邪恶	.

对邪恶行为的谴责。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][dʒʌst][æz; əz] - [ɑːn][ðə; ði] [mə'rælitiz] [æz; əz]['mɪstər] . ['bʊlɝd] [ɪz] .

They	are	all	just	as	deevilish	on	the	moralities	as	Mr	.	Bullard	is	.
他们	是	全部	只是	作为	-	在	这	道德	作为	先生	.	布拉德	是	.

他们在道德上都和布拉德先生一样邪恶。

['nætʃ(ə)rəli] , [haʊ'evər] ,

Naturally	,	however	,
自然	,	然而	,

当然，

[ðeɪ] [dɪs'laɪk]['aʊər; ɑːr] " [brʌsk] [dɪ'naɪəl] [ðæt] [neiʃəns][wɪð; wɪθ]['smɔːlər] ['neiviz] [hæv; həv]['eni] [vɔɪs]

they	dislike	our	"	brusque	denial	that	nations	with	smaller	navies	have	any	voice
他们	不喜欢	我们的	"	粗暴	拒绝	那	国家	和	较小的	海军	有	任何	嗓音

[ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] . "

in	defining	the	law	.	"
在	定义	这	法律	.	"

他们不喜欢我们"断然否认海军规模较小的国家在制定法律方面有任何发言权"。

" [ðə; ði] [siː] - [lɔːds][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː] ,

"	The	Sea	-	Lords	have	decided	what	they	would	like	to	do	,
"	这	海	-	领主	有	决定	什么	他们	会	喜欢	到	做	,

"海主们已经决定了他们想做什么，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .

and	His	Majesty's	Privy	Council	has	announced	that	that	is	the	law	.
和	他的	陛下的	私处	理事会	有	宣布	那	那	是	这	法律	.

英国枢密院已宣布，这就是法律。

" [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] " [maɪt] [meɪks] [raɪt] " — [ðɪs] [freɪz] [ɪz] ['kɑːnstəntli]

"	In	English	opinion	and	action	"	Might	makes	Right	"	—	this	phrase	is	constantly
"	在	英语	观点	和	行动	"	可能	制作	正确的	"	—	这	短语	是	不断地

[rɪ'piːtɪd] .

repeated	.
重复	.

"在英语的观点和行动中，'强权即公理'——这句话不断被重复。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] " ['hɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][belt] .

We	are	always	"	hitting	below	the	belt	.
我们	是	总是	"	击中	以下	这	腰带	.

我们总是"进行卑鄙的攻击"。

" [ænd; ənd]['læstli][ænd; ənd][moʊst] [ɪk'splɪsɪtli] ,

"	And	lastly	and	most	explicitly	,
"	和	最后	和	最多	明确地	,

"最后，也是最明确地，

" [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [fer] [pleɪ] [æt; ət] [siː] [ɪz]

"	The	scrap	of	paper	on	which	Great	Britain	had	promised	fair	play	at	sea	is
"	这	废料	的	纸	在	哪个	伟大的	英国	有	承诺	公平的	玩	在	海	是

[tɔːrn][ʌp] !

torn	up	!
撕裂	向上	!

"英国曾承诺在海上公平竞争的那张纸条被撕毁了！"

" [aɪ] [liːv] [aʊt]['sɜːrt(ə)n] ['pæsɪŋ] [ˌækjuː'zeɪʃənz][ʌv; əv][hɪ'pɑːkrəsi][ænd; ənd][proʊ'siːd][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]

"	I	leave	out	certain	passing	accusations	of	hypocrisy	and	proceed	to	examine
"	我	离开	出去	肯定	通过	指控	的	虚伪	和	继续	到	检查

[ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'vektɪv] .

the	grounds	for	this	invective	.
这	理由	为了	这	谩骂	.

"我略过一些关于虚伪的轻描淡写的指控，接下来将探讨这种谩骂的依据。"

[iː] .
II .
二 .

二、

" [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [fer] [pleɪ] [æt; ət] [siː] [ɪz]
" The scrap of paper on which Great Britain had promised fair play at sea is
" 这 废料 的 纸 在 哪个 伟大的 英国 有 承诺 公平的 玩 在 海 是
[tɔːrn] [ʌp] .
torn up .
撕裂 向上 .

“英国承诺在海上公平竞争的那张纸条被撕碎了。”

" [baɪ][ðə; ði] " [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] " ['mɪstər] . ['bʊlɜːd] [miːnz] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
" By the " scrap of paper " Mr . Bullard means the Declaration of London ;
" 经过 这 " 废料 的 纸 " 先生 . 布拉德 方法 这 宣言 的 伦敦 ;

布拉德先生所说的“那张纸片”指的是《伦敦宣言》;

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['nevər] [pæst]
and he knows perfectly well that the Declaration of London was never passed
和 他 知道 完美 出色地 那 这 宣言 的 伦敦 曾是 绝不 通过了
['ɪntuː] [lɔː] ,
into law ,
进入 法律 ,

他非常清楚，《伦敦宣言》从未被正式立法通过。

['nevər] [ək'septɪd] ['iːðər] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɔːr][baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .
never accepted either by Great Britain or by any other nation .
绝不 公认 任何一个 经过 伟大的 英国 或者 经过 任何 其他 国家 .

英国或其他任何国家都从未接受过这种做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ʌn'truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
It is simply untrue to say that we promised to observe the Declaration ,
它 是 简单地 不属实 到 说 那 我们 承诺 到 观察 这 宣言 ,

说我们承诺遵守该宣言，这完全是无稽之谈。

[ɔːr] [ðæt] [ðæt] ['dɑːkjumənt][hæz; həz][ɪn]['eni] [wei] [bɪn] ['vaiəleitid] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz] [lɔː] .
or that that document has in any way been violated , since it never was law .
或者 那 那 文档 有 在 任何 方式 到过 违反 , 自从 它 绝不 曾是 法律 .

或者说该文件以任何方式被违反了，因为它从来就不是法律。

['mɪstər] . ['bʊlɜːd] [hɪm'self] ['gɪvz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærəntli] [dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn]
Mr . Bullard himself gives most of the facts ; so it is apparently just for fun
先生 . 布拉德 他自己 给予 最多 的 这 事实 ; 所以 它 是 显然 只是 为了 乐趣
,
,
,

布拉德先生本人提供了大部分事实；所以这显然只是为了娱乐。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['retərɪk] , [ðæt] [hiː; hi]
or in the joy of rhetoric , that he
或者 在 这 喜悦 的 修辞 , 那 他

或者，在修辞的乐趣中，他

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[raɪts] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æz; əz] [ðɪs] .
writes such nonsense as this .
写 这样的 废话 作为 这 .

写出这种胡言乱语。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɑːdɪfaɪ][ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]

The	Declaration	of	London	was	an	attempt	to	codify	and	improve	the
这	宣言	的	伦敦	曾是	一个	试图	到	编纂	和	提升	这

[trə'dɪʃən(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [æt; ət] [siː] ,

traditional	rules	of	warfare	at	sea	,
传统的	规则	的	战争	在	海	,

《伦敦宣言》旨在规范和改进传统的海上战争规则。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] ['flʌktʃueitiŋ] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

which	have	always	been	very	fluctuating	and	uncertain	.
哪个	有	总是	到过	非常	波动	和	不确定	.

一直以来，这些因素都波动很大，充满不确定性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][sɜːr]['edwərd] [greɪ] .

It	was	due	largely	to	Sir	Edward	Grey	.
它	曾是	到期的很大程度上		到	先生	爱德华	灰色的	.

这主要归功于爱德华·格雷爵士。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mærɪtaɪm][neiʃəns][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn]

He	summoned	the	chief	maritime	nations	to	a	conference	on	the	subject	in
他	被召唤	这	首席	海上	国家	到	一个	会议	在	这	主题	在

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

他于12月召集主要海洋国家就此议题召开会议。

- ; [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [sæt][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ɪn] ['februeri] , - ,

1908	;	the	conference	sat	for	less	than	three	months	,	and	in	February	,	1909	,
-	;	这	会议	卫星	为了	较少的	比	三	几个月	,	和	在	二月	,	-	,

1908年；会议持续不到三个月，1909年2月，

[meɪd] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

made	a	report	which	was	embodied	in	the	Declaration	of	London	.
制成	一个	报告	哪个	曾是	具身化的	在	这	宣言	的	伦敦	.

撰写了一份报告，该报告被写入了《伦敦宣言》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'dʒektɪd][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] .

It	was	greatly	discussed	and	eventually	rejected	in	the	British	Parliament	.
它	曾是	非常	讨论	和	最终	拒绝	在	这	英国	议会	.

该提案在英国议会引发了激烈讨论，最终被否决。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['iːv(ə)n] [prə'poʊzd] ['eniwer] [els] .

It	was	not	,	I	believe	,	even	proposed	anywhere	else	.
它	曾是	不是	,	我	相信	,	甚至	建议的	任何地方	别的	.

我相信，这个提议甚至没有在其他任何地方被提出过。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪd][nɑːt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ] ['eniwʌn] .

As	a	matter	of	fact	,	the	Declaration	did	not	fully	satisfy	anyone	.
作为	一个	事情	的	事实	,	这	宣言	做过	不是	完全	满足	任何人	.

事实上，该宣言并没有让任何人完全满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

It	was	certainly	a	move	in	the	right	direction	,	but	there	were	two
它	曾是	当然	一个	移动	在	这	正确的	方向	,	但	那里	是	二

[lɑːrdʒ][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

large	objections	to	it	.
大的	反对意见	到	它	.

这无疑是朝着正确方向迈出的一步，但也存在两大反对意见。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

['meni] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] — [prə'fesər] ['hɑ:lənd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [kən'sɪdərd]

many	international	lawyers	—	Professor	Holland	was	one	of	them	—	considered
许多	国际的	律师	—	教授	荷兰	曾是	一	的	他们	—	经过考虑的

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [tu:] ['heɪstɪli][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['li:g(ə)l][koʊd]

that	it	had	been	drawn	too	hastily	and	was	not	a	satisfactory	legal	code
那	它	有	到过	绘制	也	草草	和	曾是	不是	一个	令人满意的	合法的	代码

.

:

.

许多国际法学家——霍兰德教授就是其中之一——认为该法制定得太仓促，并非令人满意的法律典籍。

['sekəndli] , [ɪts][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɔ:r][ˌʌndɪˌzaɪrə'bɪləti] [dɪ'pendɪd] ['pɑ:rtli][ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n][lɑ:rdʒ][pə'lɪtɪk(ə)l]

Secondly	,	its	desirability	or	undesirability	depended	partly	on	certain	large	political
第二	,	它是	理想性	或者	不受欢迎	取决于	部分	在	肯定	大的	政治的

['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [əb'skjʊr] [ɪn] - .

problems	which	were	obscure	in	1909	.
问题	哪个	是	朦胧	在	-	.

其次，它的可取性或不可取性部分取决于 1909 年一些不为人知的重大政治问题。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [əb'skjʊr] [naʊ] .

They	are	anything	but	obscure	now	.
他们	是	任何事物	但	朦胧	现在	.

他们现在绝非默默无闻之辈。

[tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [pɔɪnt] ['oʊnli] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['speʃəli] [ə'fektɪd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

To	take	one	point	only	—	the	one	that	specially	affected	Great	Britain	.
到	拿	一	观点	仅有的	—	这	一	那	特别	做作的	伟大的	英国	.

仅举一例——即对英国影响尤为显著的一点。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rməni][fɔ:r; fər]

We	were	then	in	the	midst	of	our	long	negotiations	with	Germany	for
我们	是	然后	在	这	中间	的	我们的	长的	谈判	和	德国	为了

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:məmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['raɪv(ə)lri] .

a	reduction	of	armaments	and	a	cessation	of	naval	rivalry	.
一个	减少	的	军备	和	一个	停止	的	海军	对抗	.

当时我们正与德国就削减军备和停止海军竞争进行漫长的谈判。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑ:ləsi][wʌz; wəz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

The	Liberal	policy	was	,	in	general	,
这	自由派	政策	曾是	,	在	一般的	,

自由党的政策总体上是：

[tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] ['dʒɜ:rməni][baɪ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt]

to	conciliate	Germany	by	every	possible	concession	that	could	be	made	without
到	和解	德国	经过	每一个	可能的	让步	那	可以	是	制成	没有

['feɪtəli]

fatally
致命的

为了安抚德国，必须做出一切可能的让步，但又不能造成致命的后果。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['wi:kənɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɔ:r] [bi'treiŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

weakening	ourselves	or	betraying	the	rest	of	Europe	.
减弱	我们自己	或者	背叛	这	休息	的	欧洲	.

削弱自身实力或背叛欧洲其他国家。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wiː; wi] [dɪˈlɪbərətli] [kept] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] [ˈveri] [smɔːl] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi]

For	example	,	we	deliberately	kept	our	army	very	small	,	to	prove	that	we
为了	例子	,	我们	故意地	保留	我们的	军队	非常	小的	,	到	证明	那	我们

[ɪnˈtendɪd] [noʊ] [əˈgreʃ(ə)n] .

intended	no	aggression	.
故意的	不	侵略	.

例如，我们故意将军队规模保持在非常小的水平，以证明我们没有侵略的意图。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪv(ə)l][suːˌpɪriˈɔːrəti][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən][ˈaɪlənd]

we	could	not	give	up	our	naval	superiority	because	we	are	an	island
我们	可以	不是	给	向上	我们的	海军	优势	因为	我们	是	一个	岛

[ˈpaʊər] ;

power	;
力量	;

我们不能放弃海上优势，因为我们是岛国；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [dɪˈfiːtɪd] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [blɔˈkeɪdid] ,

and	,	if	we	were	once	defeated	at	sea	and	blockaded	,
和	,	如果	我们	是	一次	战败	在	海	和	封锁	,

而且，如果我们曾经在海上战败并被封锁，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ɔːr] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

we	could	all	be	starved	to	death	or	submission	in	a	few	weeks	.
我们	可以	全部	是	饥饿	到	死亡	或者	提交	在	一个	很少	周	.

几周之内，我们都可能饿死或者屈服。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

The	Germans	,	on	the	other	hand	,
这	德国人	,	在	这	其他	手	,

另一方面，德国人

[ˈɔbdʒiktid][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪv(ə)l][suːˌpɪriˈɔːrəti][ɑːn][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv] [veɪg] [ɔːr] [ˌɪnədˈmɪsəbl]

objected	to	our	naval	superiority	on	a	number	of	vague	or	inadmissible
反对	到	我们的	海军	优势	在	一个	数字	的	模糊的	或者	不可接受的

[graʊndz] ([iː] . [dʒiː] . [ðæt] " [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈiːg(ə)l][wʌz; wəz] [leɪm] [ʌv; əv][wʌn] [wɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

grounds	(	e	.	g	.	that	"	the	German	eagle	was	lame	of	one	wing	so	long	as
理由	(	e	.	克	.	那	"	这	德语	鹰	曾是	瘸	的	一	翼	所以	长的	作为

[hɜːr; hər] [fliːt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ˈpaʊərf(ə)l] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [fliːts] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈɑːrmi] [əˈmʌŋ]

her	fleet	was	not	as	powerful	among	other	fleets	as	her	army	among
她	舰队	曾是	不是	作为	强大的	之中	其他	舰队	作为	她	军队	之中

[ˈʌðər] [ˈɑːmiz] ") ,

other	armies	"	)	,
其他	军队	"	)	,

他们以一些模糊或不可接受的理由反对我们的海军优势（例如，“只要德国舰队在舰队中不如德国陆军在陆军中强大，德国雄鹰就如同缺了一只翅膀”）。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] .

and	on	one	that	had	some	shadow	of	reason	.
和	在	一	那	有	一些	阴影	的	原因	.

而且其中还夹杂着一丝理性。

[ðeɪ] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈmɜːrkəntiːl] [məˈriːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv]
They objected to having their very large mercantile marine at the mercy of
他们 反对 到 拥有 他们的 非常 大的 商业 海洋 在 这 怜悯 的
[greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [wɔːr] .
Great Britain in case of war .
伟大的 英国 在 案件 的 战争 .

他们反对在战争时期让自己的庞大商船队受制于英国。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪl] ,
Consequently it was worth our while ,
最后 它 曾是 值得 我们的 尽管 ,

因此，我们的努力是值得的。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌðerˈbaɪ] [əˈvɔɪd] [wɔːr] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [gʊd] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɜːrməni] ,
if we could thereby avoid war and secure good relations with Germany ,
如果 我们 可以 从而 避免 战争 和 安全的 好的 关系 和 德国 ,

如果我们因此能够避免战争并与德国保持良好关系，

[bəuθ] [tuː; tə] [əˈbændən] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [praɪz] [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
both to abandon the right of prize and , in general ,
两个都 到 放弃 这 正确的 的 奖 和 , 在 一般的 ,

既放弃奖金权利，而且总的来说，

[tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [æz; əz]
to cut down the rights of a power commanding the seas in such matters as
到 切 向下 这 权利 的 一个 力量 指挥 这 海域 在 这样的 事情 作为
[blɑːˈkeɪd] [ænd; ənd] [ˈkɑːntrəbænd] .
blockade and contraband .
封锁 和 违禁品 .

削弱海洋霸权国家在封锁和走私等方面的权利。

([wen] [aɪ] [seɪ] " [raɪts] ,
(When I say " rights ,
(什么时候 我 说 " 权利 ,

（当我说“权利”时，

" [aɪ] [miːn] [ˈpræktɪsɪz] [kleɪmd] [æz; əz] [raɪts] [baɪ] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wen] [ɪn] [kəˈmænd]
" I mean practices claimed as rights by ourselves and others when in command
" 我 意思是 实践 声称 作为 权利 经过 我们自己 和 其他的 什么时候 在 命令
[ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ˈdʊrɪŋ] [wɔːr] ,
of the sea during war ,
的 这 海 期间 战争 ,

“我指的是我们在战争期间掌控海洋时，以及其他人所声称的权利。”

[ðoʊ] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈspjuːtɪd] [ɔːr] [dɪˈnaɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈpaʊɚz] , [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊɚz] [ɪn] [ə; eɪ]
though often disputed or denied by other powers , or by the same powers in a
尽管 经常 争议 或者 否认 经过 其他 权力 , 或者 经过 这 相同的 权力 在 一个
[ˈdɪfrənt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .)
different situation .)
不同的 情况 .)

尽管其他势力或同一势力在不同情况下常常对此提出异议或否认。）

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,
That is , we , as the power commanding the seas ,
那 是 , 我们 , 作为 这 力量 指挥 这 海域 ,

也就是说，我们作为掌控海洋的力量，

[wɜːr; wər] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈsɜːrt(ə)n] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ædˈvæntɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

were	arranging	to	give	up	certain	traditional	advantages	for	the	sake	of
是	安排	到	给	向上	肯定	传统的	优势	为了	这	清酒	的

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər]

getting	a	better
获得	一个	更好的

他们正计划放弃某些传统优势，以获得更好的结果。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[koʊd][ʌv; əv] [siː] - [lɔː] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ˈrekəgnaɪzd] ,

code	of	sea	-	law	universally	recognized	,
代码	的	海	-	法律	普遍地	认可	,

普遍认可的海洋法典

[ænd; ənd][ɪn][pərˈtɪkjələr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [inˈʃuərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .

and	in	particular	for	the	sake	of	ensuring	the	good	will	of	Germany	.
和	在	特别的	为了	这	清酒	的	确保	这	好的	将要	的	德国	.

尤其为了确保获得德国的善意。

[wʌt] [ˈhæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [koʊd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] ,

In	the	first	place	the	proposed	code	turned	out	to	be	unsatisfactory	,
在	这	第一的	地方	这	建议的	代码	转向	出去	到	是	不令人满意	,

首先，所提出的代码被证明是不令人满意的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][əˈdɑːptɪd][baɪ][ˈeni][ˈsɪŋg(ə)l][ˈneɪʃ(ə)n] .

and	was	not	adopted	by	any	single	nation	.
和	曾是	不是	已采用	经过	任何	单身的	国家	.

并且没有被任何一个国家采纳。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][rɪˈspɑːndɪŋ, riːˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊvɝˌtʃʊrz] [ʌv; əv] [gʊd]

In	the	second	place	,	instead	of	responding	to	our	overtures	of	good
在	这	第二	地方	,	反而	的	回应	到	我们的	序曲	的	好的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

其次，他们非但没有回应我们的善意示好，

[ˈdʒɜːrməni] [spræŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ˈbeldʒəm][ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd][droʊv]

Germany	sprang	suddenly	at	the	throat	of	Belgium	and	France	and	drove
德国	弹簧	突然	在	这	喉	的	比利时	和	法国	和	驾驶

[ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][wɔːr] .

us	into	war	.
我们	进入	战争	.

德国突然袭击比利时和法国，将我们拖入了战争。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbʊlɝd] [ˈkuːlli] [əˈsjuːmz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [ˈpræktɪs] [əˈgenst]

And	Mr	.	Bullard	coolly	assumes	that	we	ought	to	put	in	practice	against
和	先生	.	布拉德	冷静地	假设	那	我们	应该	到	放	在	实践	反对

[ɑːrˈselvz] , [ɪn][wɔːr] ,

ourselves	,	in	war	,
我们自己	,	在	战争	,

布拉德先生冷静地认为，我们应该在战争中将这种理念付诸实践，用来对付我们自己。

[ðə; ði][koʊd] [wɪtʃ] [noʊ]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə'dɑːptɪd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ment] [æz; əz]

the	code	which	no	nation	had	adopted	and	which	had	been	meant	as
这	代码	哪个	不	国家	有	已采用	和	哪个	有	到过	意思是	作为

[ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'vɔɪd][wɔːr] !

a	concession	to	avoid	war	!
一个	让步	到	避免	战争	!

这部法典没有任何国家采纳，其目的是为了避免战争而做出的让步！

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] .

And	not	only	that	.
和	不是	仅有的	那	.

不仅如此。

[aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['vɪʒəneri] , [laɪk] ['edwərd] ['kɑːrpəntər] ,

I	can	conceive	a	sort	of	visionary	,	like	Edward	Carpenter	,
我	能	构想	一个	种类	的	有远见的	,	喜欢	爱德华	木匠	,

我能想象出一个像爱德华·卡彭特那样的有远见卓识的人，

['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][æn'dʒelɪk][ɪg'zæmp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl]

arguing	that	such	an	angelic	example	would	have	softened	the	heart	of	all
争论	那	这样的	一个	天使般的	例子	会	有	软化	这	心	的	全部

[neiʃəns][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['heɪs(ə)n] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [help] [juː 'es] ,

nations	and	made	them	hasten	—	I	will	not	say	to	help	us	,
国家	和	制成	他们	趋	—	我	将要	不是	说	到	帮助	我们	,

有人认为，这样一位天使般的榜样会软化所有国家的心，促使他们加快步伐——我不会说来帮助我们，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [raɪt] [juː 'es][sʌm; səm][moʊst] ['flætərɪŋ] [oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪsɪz] .

but	at	least	to	write	us	some	most	flattering	obituary	notices	.
但	在	至少	到	写	我们	一些	最多	奉承	讣告	通知	.

但至少他们给我们写了一些非常恭维的讣告。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bʊlɚd] [teɪks] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [laɪn] .

But	Mr	.	Bullard	takes	quite	another	line	.
但	先生	.	布拉德	需要	相当	其他	线	.

但布拉德先生却持完全不同的观点。

[hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θiːvz] [ænd; ənd] ['skaʊndrəlz] [ænd; ənd] ['teərə] [ʌp][ʌv; əv] [triːtiz] ,

He	thinks	we	are	thieves	and	scoundrels	and	tearers	up	of	treaties	,
他	思考	我们	是	窃贼	和	无赖	和	撕裂者	向上	的	条约	,

他认为我们是窃贼、恶棍和撕毁条约的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt]['piːnəlaɪz] [ɑːr'selvz] !

because	we	did	not	penalize	ourselves	!
因为	我们	做过	不是	惩罚	我们自己	!

因为我们没有惩罚自己！

[wʌt] [wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'naʊns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

What	we	did	was	to	announce	at	the	beginning	of	the	war	,
什么	我们	做过	曾是	到	宣布	在	这	开始	的	这	战争	,

我们在战争初期就宣布了这一点。

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [neiʃəns] , [ðæt] ,

as	a	guide	to	other	nations	,	that	,
作为	一个	指导	到	其他	国家	,	那	,

作为其他国家的参考，

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][koʊd] ,

though	we	did	not	of	course	accept	it	as	a	code	,
尽管	我们	做过	不是	的	课程	接受	它	作为	一个	代码	,

当然，我们并没有将其视为一种准则。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'dʌkʃnz] ['fɑ:loʊ][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

we	should	in	general	and	with	some	deductions	follow	the	lines	of	the
我们	应该	在	一般的	和	和	一些	扣除	跟随	这	线条	的	这

[ˌdeklə'reɪʃn] .

Declaration	.
宣言	.

我们总体上应该遵循宣言的思路，并作一些调整。

[ðɪs] [si:mz] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bʊlɚd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] :

This	seems	to	Mr	.	Bullard	worse	than	nothing	:
这	似乎	到	先生	.	布拉德	更糟	比	没有什么	:

在布拉德先生看来，这比什么都没有更糟糕：

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz]

it	seems	to	me	about	the	best	thing	that	could	be	done	in	the	circumstances
它	似乎	到	我	关于	这	最好的	事物	那	可以	是	完毕	在	这	情况

.

:

.

在我看来，这似乎是目前情况下最好的做法。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[bʌt; bət] [hɪr] ['mɪstər] . ['bʊlɚd] [hæz; həz][ə; eɪ]['veri] ['kʌnɪŋ] [pɔɪnt][tu:; tə] [meɪk] .

But	here	Mr	.	Bullard	has	a	very	cunning	point	to	make	.
但	这里	先生	.	布拉德	有	一个	非常	狡猾	观点	到	制作	.

但布拉德先生在这里提出了一个非常巧妙的观点。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['ɔ:lsoʊ][baɪ] [prə'fesər] ['lɪst] .

It	has	been	made	also	by	Professor	Liszt	.
它	有	到过	制成	还	经过	教授	李斯特	.

这首曲子也是李斯特教授创作的。

[hi:; hi] [noʊz] [ænd; ənd] [əd'mits] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz]['nevər]['rætɪfaɪd][ænd; ənd][hæd; həd]

He	knows	and	admits	that	the	Declaration	was	never	ratified	and	had
他	知道	和	承认	那	这	宣言	曾是	绝不	已批准	和	有

[noʊ]['li:g(ə)l] [fɔ:rs] .

no	legal	force	.
不	合法的	力量	.

他知道并承认该宣言从未获得批准，也没有法律效力。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ,

But	he	points	out	that	,
但	他	积分	出去	那	,

但他指出，

[bəuθ][ɪn][ɪn'vaɪtɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ænd; ənd][ɪn] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]

both	in	inviting	the	other	nations	to	the	conference	and	in	recommending	the
两个都	在	邀请	这	其他	国家	到	这	会议	和	在	推荐	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [freɪmd] ,

Declaration	when	it	had	been	framed	,
宣言	什么时候	它	有	到过	框	,

无论是邀请其他国家参加会议，还是在宣言起草完成后提出建议，

[ə'θɔ:rətеɪtɪv] ['pɜ:sənz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz] "
authoritative **persons** **explained** **that** **the** **purpose** **of** **the** **whole** **proceeding** **was** **"**
权威性 人 解释 那 这 目的 的 这 所有的 进行中 曾是 "
[nɑ:t][tu:; tə]['ledʒɪsleɪt][bʌt; bət][tu:; tə]['kɑ:dɪfaɪ] . "
not **to** **legislate** **but** **to** **codify** **.** **"**
不是 到 立法 但 到 编纂 . "

权威人士解释说，整个程序的目的"不是为了立法，而是为了编纂"。

" [wi:; wi] [əb'teɪnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , " [sez] [lɔ:rd][dɪ'zɑ:rt] , " [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di] ,
" **We** **obtained** **recognition** **of** **the** **fact** **,** **"** **says** **Lord** **Desart** **,** **"** **that** **,** **as** **a** **body** **,**
" 我们 获得 认出 的 这 事实 , " 说道 主 德萨特 , " 那 , 作为 一个 身体 ,

德萨特勋爵说："我们获得了对这一事实的认可，即作为一个整体，

[ði:z] [ru:lz] [du:] [ə'maʊnt] ['præktɪkli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]
these **rules** **do** **amount** **practically** **to** **a** **statement** **of** **what** **is** **the** **essence** **of**
这些 规则 做 数量 几乎 到 一个 陈述 的 什么 是 这 本质 的
[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][neiʃəns] .
the **law** **of** **nations** **.**
这 法律 的 国家 .

这些规则实际上相当于对国际法本质的一种表述。

" ['kɑ:nsɪkwentli] , ['ɑ:gju:z]['mɪstər] . ['bʊlɚd] , [tu:; tə][rɪ'pju:dieɪt][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
" **Consequently** **,** **argues** **Mr** **.** **Bullard** **,** **to** **repudiate** **the** **Declaration** **,** **even** **if** **it**
" 最后 , 论点 先生 . 布拉德 , 到 否认 这 宣言 , 甚至 如果 它
[wʌz; wəz]['nevər]['rætɪfaɪd] ,
was **never** **ratified** **,**
曾是 绝不 已批准 ,

因此，布拉德先生认为，即使该宣言从未获得批准，也应该予以否认。

[ɪz][tu:; tə][rɪ'pju:dieɪt][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][neiʃəns] .
is **to** **repudiate** **the** **essence** **of** **the** **law** **of** **nations** **.**
是 到 否认 这 本质 的 这 法律 的 国家 .

这是否定国际法的本质。

[ə; eɪ]['klevər] [pi:s] [ʌv; əv] [trɪk] ['ɑ:rgjumənt] .
A **clever** **piece** **of** **trick** **argument** **.**
一个 聪明的 片 的 诡计 争论 .

一个巧妙的论证诡辩。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?
What **is** **the** **answer** **to** **it** **?**
什么 是 这 回答 到 它 ?

答案是什么?

([wʌn]) [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [pɔɪnt] .
(**1** **)** **A** **very** **simple** **point** **.**
(1) 一个 非常 简单的 观点 .

（1）一个非常简单的观点。

['mɪstər] . ['bʊlɚd] , ['fɑ:loʊɪŋ] [prə'fesər] ['lɪst] , [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [lɔ:rd] -
Mr **.** **Bullard** **,** **following** **Professor** **Liszt** **,** **does** **not** **give** **the** **whole** **of** **Lord** **Desart's** -
['sentəns] ,
sentence **,**
句子 ,

布拉德先生效仿李斯特教授，没有完整地呈现德萨特勋爵的判决。

[bʌt; bət]['stɑ:ps][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kɑ:mə] !
but **stops** **in** **the** **middle** **of** **a** **phrase** **,** **where** **there** **is** **not** **even** **a** **comma** **!**
但 停止 在 这 中间 的 一个 短语 , 在哪里 那里 是 不是 甚至 一个 逗号 !

但却在短语中间停了下来，那里甚至连逗号都没有！

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [freɪz] [ɪz] ,
The whole phrase is ,
这 所有的 短语 是 ,

整句话是:

" [ə'maʊnt] ['præktɪkli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:] [ʌv; əv]
" amount practically to a statement of what is the essence of the law of
" 数量 几乎 到 一个 陈述 的 什么 是 这 本质 的 这 法律 的
[neiʃəns] ['prɑ:pərli] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃu:] ['ʌndər] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz]
nations properly applicable to the questions at issue under present - day conditions
国家 适当地 适用的 到 这 问题 在 问题 在下面 展示 - 天 状况
[ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] ['wɔ:rfer] .
of international commerce and warfare .
的 国际的 商业 和 战争 .

"实际上相当于对适用于当今国际贸易和战争条件下相关问题的国际法的本质进行了阐述。

" [ðæt] [ɪz] , ([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd]
" That is , (a) it is admitted
" 那 是 , (一个) 它 是 承认

也就是说,(a) 它被承认

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ru:lz] [du:][nɑ:t]['kʌvər][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃu:] ['ʌndər] ['prez(ə)nt] - [deɪ]
that the existing rules do not cover the questions at issue under present - day
那 这 现存的 规则 做 不是 覆盖 这 问题 在 问题 在下面 展示 - 天
[kən'dɪʃ(ə)nz] ;
conditions ;
状况 ;

现行规则无法涵盖当前情况下所讨论的问题;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ([bi:]) [ðə; ðɪ] ['kɑ:nfərəns] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts][best][tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ðɪ] ['es(ə)ns]
and therefore (b) the Conference has done its best to apply the essence
和 所以 (b) 这 会议 有 完毕 它是最好的 到 申请 这 本质
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][neiʃəns][tu:; tə][ðə; ðɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪz] [nu:] ['kwestʃənz] .
of the law of nations to the solution of these new questions .
的 这 法律 的 国家 到 这 解决方案 的 这些 新的 问题 .

因此 (b) 会议已尽最大努力运用国际法的本质来解决这些新问题。

[lɔ:rd] [dɪ'zɑ:rt] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,
Lord Desart thought the attempt was successful ,
主 德萨特 想法 这 试图 曾是 成功的 ,

德萨特勋爵认为这次尝试成功了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nfərəns] ['ri:əli] [hæd; həd] [prə'du:st] [wʌt] [wʌz; wəz] " ['præktɪkli] " [ə; eɪ]
and that the Conference really had produced what was " practically " a
和 那 这 会议 真的 有 生产 什么 曾是 " 几乎 " 一个
['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [lɔ:] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nu:] ['prɔ:bləms] .
statement of the essence of the old law as applied to the new problems .
陈述 的 这 本质 的 这 老的 法律 作为 应用 到 这 新的 问题 .

会议实际上已经形成了一份"实际"阐述旧法律本质并应用于新问题的声明。

[ðɪs] [vju:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:rləmənt] , [nɔ:r] [ə'pærəntli] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ,
This view was not accepted by the British Parliament , nor apparently by any other ,
这 看法 曾是 不是 公认 经过 这 英国 议会 , 也不 显然 经过 任何 其他 ,

英国议会不接受这种观点,其他任何议会似乎也不接受。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['rætɪfaɪ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] .

since	they	did	not	ratify	the	Declaration	.
自从	他们	做过	不是	批准	这	宣言	.

因为他们没有批准该宣言。

([ˌtuː'tuː]) [ˌkɑːdɪfɪ'keɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['riːəli] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .

(	2	)	Codification	without	alteration	is	really	an	impossible	achievement	.
(	2	)	编纂	没有	改造	是	真的	一个	不可能的	成就	.

（2）不加修改地编纂成法典，实际上是不可能实现的。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt]['kɑːdɪfaɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv]

Every	person	of	experience	knows	that	you	cannot	codify	a	large	mass	of
每一个	人	的	经验	知道	那	你	不能	编纂	一个	大的	大量的	的

['floʊtɪŋ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrdʒənt] [lɔːz] [wɪ'ðaʊt] ,

floating	customs	and	divergent	laws	without	,
漂浮的	海关	和	分歧	法律	没有	,

凡是有经验的人都知道，如果没有这些经验，就无法将大量不成文的习俗和不同的法律进行编纂。

[baɪ] [ðæt] ['veri] [fækt] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .

by	that	very	fact	,	introducing	changes	.
经过	那	非常	事实	,	介绍	变化	.

正因如此，才需要引入变革。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eni] [lɑːrdʒ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌkɑːdɪfɪ'keɪʃn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

I	doubt	if	there	has	ever	been	any	large	work	of	codification	accomplished	,
我	怀疑	如果	那里	有	曾经	到过	任何	大的	工作	的	编纂	完成	,

我怀疑是否曾经完成过任何大规模的法典编纂工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][bəuθ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ɪts][əd'maɪərəz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'fɔːrm] ,

which	was	not	both	recommended	to	its	admirers	as	being	a	great	reform	,
哪个	曾是	不是	两个都	受到推崇的	到	它是	仰慕者	作为	存在	一个	伟大的	改革	,

这项改革并未被其拥护者推荐为一项伟大的改革，

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ɪts] [ə'poʊnənts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]

and	defended	against	its	opponents	on	the	ground	that	it	was	a	mere
和	辩护	反对	它是	对手	在	这	地面	那	它	曾是	一个	仅仅

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['præktɪs] .

registration	of	existing	practice	.
登记	的	现存的	实践	.

并以仅仅是对现有做法的登记为由，对反对者进行了辩护。

['evri] [greɪt] [ˌkɑːdɪfɪ'keɪʃn] [kri'eɪts] [nuː] [lɔː] .

Every	great	codification	creates	new	law	.
每一个	伟大的	编纂	创建	新的	法律	.

每一次伟大的法典编纂都会创造新的法律。

([θriː]) [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪz] ['speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ɪts] ['ɔːθəz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

(	3	)	The	Declaration	is	specially	recommended	by	its	authors	as	being	a
(	3	)	这	宣言	是	特别	受到推崇的	经过	它是	作者	作为	存在	一个

['kɑːmprəmaɪz] .

compromise	.
妥协	.

（3）该宣言的作者特别推荐它作为一项妥协方案。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neiʃəns]['kɑːnflɪkt] ; [iːtʃ] [wʌn] [jiːldz] [hɪr] [ænd; ənd]

The	claims	and	customs	of	different	nations	conflict	;	each	one	yields	here	and
这	索赔	和	海关	的	不同的	国家	冲突	;	每个	一	产量	这里	和

[ɪz] ['rekəmˌpenst] [ðer; ðər] .

is	recompensed	there	.
是	补偿	那里	.

不同国家的诉求和习俗相互冲突；一方在这里做出让步，在另一方得到补偿。

[ðə; ði] [best] ['steɪtmənt] [pər'hæps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

The	best	statement	perhaps	of	the	work	of	the	Conference	is	contained	in	the
这	最好的	陈述	也许	的	这	工作	的	这	会议	是	包含	在	这

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪts] ['dræftɪŋ] [kə'mɪti] .

General	Report	of	its	Drafting	Committee	.
一般的	报告	的	它是	起草	委员会	.

对本次会议工作的最佳阐述或许要数其起草委员会的总报告了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

" [ðə; ði] [sə'lu:ʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veriəs] [vju:z] [ɔ:r] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ]

"	The	solutions	have	been	extracted	from	the	various	views	or	practices	which
"	这	解决方案	有	到过	提取	从	这	各种各样的	浏览	或者	实践	哪个

[prɪ'veɪl] ,

prevail	,
占上风	,

“这些解决方案是从各种现行的观点或实践中提炼出来的，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mi:diə] [sen'tenʃiə] .

and	represent	what	may	be	called	the	media	sententia	.
和	代表	什么	可能	是	称为	这	媒体	句子	.

并代表了所谓的媒体格言。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['æbsəlu:t] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vju:z] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [i:tʃ]

They	are	not	always	in	absolute	agreement	with	the	views	peculiar	to	each
他们	是	不是	总是	在	绝对	协议	和	这	浏览	奇特	到	每个

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们并非总是完全同意每个国家特有的观点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃɑ:k] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [nʌn] .

but	they	shock	the	essential	ideas	of	none	.
但	他们	震惊	这	基本的	想法	的	没有任何	.

但它们并没有触动任何人的基本观念。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] ['seprətli] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

They	must	not	be	examined	separately	but	as	a	whole	,
他们	必须	不是	是	检查	分别地	但	作为	一个	所有的	,

它们不应被孤立地看待，而应被视为一个整体。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪriəs] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .

otherwise	there	is	a	risk	of	the	most	serious	misunderstandings	.
否则	那里	是	一个	风险	的	这	最多	严肃的	误会	.

否则，就有可能造成极其严重的误解。

[ɪn] [fækt] , [ɪf] [wʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] ['aɪsəleɪtɪd] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [ɪg'zæmɪnd] ,

In	fact	,	if	one	or	more	isolated	rules	are	examined	,
在	事实	,	如果	一	或者	更多的	孤立	规则	是	检查	,

事实上，如果单独考察一条或多条规则，

['i:ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] [ɔ:r] [ðə; ði] ['nu:trəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

either	from	the	belligerent	or	the	neutral	point	of	view	,
任何一个	从	这	好战的	或者	这	中性的	观点	的	看法	,

无论是从交战方还是中立方的角度来看，

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜ:rnd] [ɑ:r; ər]

the	reader	may	find	that	the	interests	with	which	he	is	especially	concerned	are
这	读者	可能	寻找	那	这	兴趣	和	哪个	他	是	尤其	担心的	是

['dʒepədaizd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [ru:lz] .

jeopardized	by	the	adoption	of	these	rules	.
危及	经过	这	采用	的	这些	规则	.

读者可能会发现，他特别关心的利益会因这些规则的采纳而受到损害。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [saɪd] .

But	they	have	another	side	.
但	他们	有	其他	边	.

但他们也有不为人知的一面。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['kɑ:mprəmaɪz] [ænd; ənd] ['mju:tʃuəl] [kən'seʃnz] .

The	work	is	one	of	compromise	and	mutual	concessions	.
这	工作	是	一	的	妥协	和	相互的	让步	.

这项工作需要妥协和相互让步。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ?

Is	it	as	a	whole	a	good	one	?
是	它	作为	一个	所有的	一个	好的	一	?

整体而言，它算得上是一部好电影吗?

" [ðʌs] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔ:] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

"	Thus	the	Declaration	is	not	a	mere	declaration	of	the	existing	law	of	nations	.
"	因此	这	宣言	是	不是	一个	仅仅	宣言	的	这	现存的	法律	的	国家	.

因此，该宣言不仅仅是对现有国际法的宣告。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] ['pɑ:rtiz] [meɪk] [kən'seʃnz] ,

It	is	a	compromise	in	which	different	parties	make	concessions	,
它	是	一个	妥协	在	哪个	不同的	各方	制作	让步	,

这是各方做出让步的一种妥协方案。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] ['ʌðər] [kən'seʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

in	response	to	other	concessions	which	are	made	to	them	.
在	回复	到	其他	让步	哪个	是	制成	到	他们	.

这是对他们做出其他让步的回应。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bʊlɚd] [iks'pekts] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

And	Mr	.	Bullard	expects	Great	Britain	,
和	先生	.	布拉德	预期	伟大的	英国	,

布拉德先生期待着英国，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] ['enəmi] [noʊn] [tu:; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri]

when	suddenly	involved	in	war	with	the	most	terrible	enemy	known	to	history
什么时候	突然	涉及	在	战争	和	这	最多	糟糕的	敌人	已知	到	历史

,

,

,

当突然卷入与历史上最可怕的敌人的战争时

[tu:; tə] [meɪk] [grə'tu:ɪtəsli] [ɔ:l] [ðə; ði] [kən'seʃnz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['kɑ:mprəmaɪz] ,

to	make	gratuitously	all	the	concessions	contained	in	the	proposed	compromise	,
到	制作	免费	全部	这	让步	包含	在	这	建议的	妥协	,

[ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [tʃæns] ,

and	leave	it	to	chance	,
和	离开	它	到	机会	,

毫无保留地做出拟议妥协方案中包含的所有让步，然后听天由命。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , ['weðər] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][get]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

or	to	the	mercy	of	the	Germans	,	whether	she	should	get	any	of	the
或者	到	这	怜悯	的	这	德国人	,	无论	她	应该	得到	任何	的	这

[ˌkɔmpen'seiʃənz] !

compensations	!
赔偿	!

或者，她是否能获得任何赔偿，全凭德国人的摆布！

[ænd; ənd] [kən'seʃnz] , [tu:] , [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['pɑ:rləmənt][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ɪk'sesɪv] [ɪn] [pi:s]

And	concessions	,	too	,	which	her	Parliament	had	considered	excessive	in	peace
和	让步	,	也	,	哪个	她	议会	有	经过考虑的	过多的	在	和平

[taɪm] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ˌgærən'ti:d] !

time	,	even	with	the	compensations	guaranteed	!
时间	,	甚至	和	这	赔偿	保证	!

还有一些让步，她的议会认为这些让步在和平时期也过于苛刻，即使有补偿保证也无济于事！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[wʌt] [ðen] [ɪz][left] [ɪf] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz][nɑ:t] [ək'septɪd] ?

What	then	is	left	if	the	Declaration	of	London	is	not	accepted	?
什么	然后	是	左边	如果	这	宣言	的	伦敦	是	不是	公认	?

如果《伦敦宣言》不被接受，那么还剩下什么?

[ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [æt; ət][ɔ:l] ?

Is	there	to	be	no	law	of	the	sea	at	all	?
是	那里	到	是	不	法律	的	这	海	在	全部	?

难道根本没有海洋法吗?

[wʌt] [ɪz] [left] [ɪz][ɪg'zæktli][ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:nfərəns] ,

What	is	left	is	exactly	all	that	there	was	before	the	sittings	of	that	Conference	,
什么	是	左边	是	确切地	全部	那	那里	曾是	前	这	会议	的	那	会议	,

剩下的，正是那次会议召开之前的一切。

[plʌs] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ekstrə][lu:'sɪdəti][ɪn]['pleɪsɪz] [du:] [tu:; tə][ɪts] [rɪ'pɔ:rts] .

plus	a	certain	extra	lucidity	in	places	due	to	its	reports	.
加	一个	肯定	额外的	明朗	在	地方	到期的	到	它是	报告	.

此外，由于其报道，某些方面还具有一定的清晰度。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔ:rts] ['sɪmpli] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]

The	British	courts	simply	continue	to	administer	international	law	on	the	basis	of
这	英国	法院	简单地	继续	到	管理	国际的	法律	在	这	基础	的

['presɪdənt] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

precedent	adapted	to	new	conditions	,
先例	改编	到	新的	状况	,

英国法院只是继续根据适应新情况的先例来适用国际法。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ɔ:l] ['paʊɝz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv] [dʌn] .

exactly	as	all	powers	in	the	world	have	done	.
确切地	作为	全部	权力	在	这	世界	有	完毕	.

正如世界上所有强权所做的那样。

[ðɪs] [ə'fendz] ['mɪstər] . ['bʊlɝd] ,

This	offends	Mr	.	Bullard	,
这	冒犯	先生	.	布拉德	,

这令布拉德先生感到冒犯。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] ['ʌðər] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] .

but	I	find	it	difficult	to	make	out	what	other	course	he	would	recommend	.
但	我	寻找	它	难的	到	制作	出去	什么	其他	课程	他	会	推荐	.

但我很难看出他还会推荐什么其他课程。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kɔːrt] [æd][hɑːk] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

To	establish	an	international	court	ad	hoc	,	in	the	middle	of	the	war	,
到	建立	一个	国际的	法庭	广告	hoc	,	在	这	中间	的	这	战争	,

在战争期间，为了设立一个临时国际法庭，

[ænd; ənd][æsk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [nuː] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz] ?

and	ask	it	to	settle	the	new	questions	as	they	arise	?
和	问	它	到	定居	这	新的	问题	作为	他们	出现	?

并要求它解决新出现的问题?

[tuː; tə] [səb'mɪt] [ɔːl]['keɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːtrəl] ['paʊɚz] ,

To	submit	all	cases	to	the	neutral	powers	,
到	提交	全部	案例	到	这	中性的	权力	,

将所有案件提交中立权力机构，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [ˌjʊrə'piːən] [n'juːtrəlz] ['terəfaɪd] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðer; ðər][bɪg] ['mɪlətəri]

with	all	the	small	European	neutrals	terrified	of	offending	their	big	military
和	全部	这	小的	欧洲的	中立者	恐惧	的	犯罪	他们的	大的	军队

['neɪbərz] ?

neighbours	?
邻居	?

那些害怕得罪邻国的欧洲小中立国呢?

[rɪ'fɜːr] [ɔːl] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'loʊn] ?

Refer	all	questions	to	the	United	States	alone	?
参考	全部	问题	到	这	团结的	各州	独自的	?

所有问题都只向美国提出吗?

[kɔːl] [ə'nʌðər] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl]['praɪzɪz]

Call	another	conference	to	revise	the	Declaration	of	London	,	and	keep	all	prizes
称呼	其他	会议	到	修订	这	宣言	的	伦敦	,	和	保持	全部	奖品

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːrtɪd] ?

waiting	till	it	reported	?
等待	直到	它	据报道	?

是否应该召开另一次会议来修订《伦敦宣言》，并将所有奖项的颁发推迟到会议报告发布之后?

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːrsɪz] [wʊd] [pliːz] ['meni] ['piːp(ə)l] .

I	doubt	if	any	of	these	courses	would	please	many	people	.
我	怀疑	如果	任何	的	这些	课程	会	请	许多	人们	.

我怀疑这些课程能否让很多人满意。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]

There	may	be	some	course	which	would	have	been	better	than	the	normal
那里	可能	是	一些	课程	哪个	会	有	到过	更好的	比	这	普通的

[wʌn] ,

one	,
一	,

或许有一些课程比常规课程更好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][nɑːt] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [aɪ] .

but	it	certainly	is	not	obvious	to	the	ordinary	eye	.
但	它	当然	是	不是	明显的	到	这	普通的	眼睛	.

但这对于普通人来说绝对不是显而易见的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] ['lɔːləs]

And	it	seems	a	little	hard	to	denounce	the	British	Government	as	lawless
和	它	似乎	一个	小的	难的	到	声讨	这	英国	政府	作为	无法无天

['taɪərənts] ,

tyrants	,
暴君	,

要谴责英国政府是无法无天的暴君，似乎有点难。

['dʒʌstli] [heitid] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] ,

justly	hated	by	the	world	,
公正地	憎恨	经过	这	世界	,

被世人唾弃，这是理所当然的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pər'suː] [ə; eɪ] ['betər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [praɪz]['keɪsɪz][ðæn; ðən]['eni]

because	they	do	not	pursue	a	better	method	of	settling	prize	cases	than	any
因为	他们	做	不是	追求	一个	更好的	方法	的	安顿	奖	案例	比	任何

[wʌn][hæz; həz] [jet] ['præktɪst] ,

one	has	yet	practised	,
一	有	然而	已实践	,

因为他们并没有采用比其他人迄今为止所采用的更好的解决奖金案件的方法，

[ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n] [dɪ'vaɪzd] .

or	perhaps	even	devised	.
或者	也许	甚至	设计	.

或许甚至是精心设计的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ;

So	much	for	general	principles	;
所以	很多	为了	一般的	原则	;

一般原则就此为止；

[let][ˌjuː 'es] [naʊ] [kən'sɪdər] ['weðər] [ɪn]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['præktɪs] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

let	us	now	consider	whether	in	detailed	practice	the	claims	of	the	British
让	我们	现在	考虑	无论	在	详细的	实践	这	索赔	的	这	英国

['gʌvərnmənt] [ɔːr][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːrts] [hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli]

Government	or	the	practice	of	the	British	courts	have	been	particularly
政府	或者	这	实践	的	这	英国	法院	有	到过	特别

[ˌreprɪ'hensəb(ə)l] .

reprehensible	.
应受谴责的	.

现在让我们来仔细考察一下，英国政府的说法或英国法院的做法在具体实践中是否特别应受谴责。

[ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'stɪŋkt] ; [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

The	two	questions	are	of	course	distinct	;	and	my	own	impression	,
这	二	问题	是	的	课程	清楚的	;	和	我的	自己的	印象	,

这两个问题当然是不同的；而我个人的印象是，

['gɪv(ə)n] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ,

given	merely	for	what	it	may	be	worth	,
给定	仅仅	为了	什么	它	可能	是	值得	,

仅供参考，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rts] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['skru:tənɪ] ,

is	that	the	decisions	of	the	courts	will	bear	the	severest	scrutiny	,
是	那	这	决策	的	这	法院	将要	熊	这	最严重	审查	,

也就是说，法院的判决将经受最严格的审查。

[waɪl] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑ:r; ər] ['kloʊslɪ] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [kleɪmz]

while	the	claims	of	the	Government	are	closely	analogous	to	the	claims
尽管	这	索赔	的	这	政府	是	密切	类似的	到	这	索赔

[əd'vænst] [baɪ] [ɔ:l] ['gʌvərnmənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

advanced	by	all	governments	in	a	similar	situation	.
先进的	经过	全部	政府	在	一个	相似的	情况	.

而政府的主张与处于类似情况的所有政府提出的主张非常相似。

[ðeɪ] [wɪl] [kəm'per] [nɑ:t] [ʌn'feɪvərəbli] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

They	will	compare	not	unfavourably	,	for	instance	,
他们	将要	比较	不是	不利的	,	为了	实例	,

例如，它们的比较结果不会差。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] .

with	the	claims	of	the	United	States	in	the	Civil	War	.
和	这	索赔	的	这	团结的	各州	在	这	民用	战争	.

以及美国在内战中的诉求。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ækt] [ə'loʊn] ;

It	should	also	be	noticed	that	Great	Britain	does	not	act	alone	;
它	应该	还	是	注意到	那	伟大的	英国	做	不是	行为	独自的	;

还应该注意的是，英国并非单独行动；

[ænd; ənd] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] [leɪd] [daʊn] [baɪ] ['veriəs] [neiʃəns] [ɪn] ['pri:viəs] ['wɔrz] ,

and	as	compared	with	the	precedents	laid	down	by	various	nations	in	previous	wars	,
和	作为	比较的	和	这	先例	铺设	向下	经过	各种各样的	国家	在	以前的	战争	,

与各国在以往战争中树立的先例相比，

[ə; eɪ] ['pɑ:ləsi] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [baɪ] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mærɪtaɪm] ['paʊɚz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['slaɪtlɪ] ['haɪər] [kleɪm] [tu:; tə] [və'lɪdəti] [ðæn; ðən] [wʌn] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['paʊər] .

a	policy	agreed	upon	by	six	of	the	most	important	maritime	powers	in	the	world	has	at	least	a	slightly	higher	claim	to	validity	than	one	laid	down	by	a	single	power	.
一个	政策	同意	之上	经过	六	的	这	最多	重要的	海上	权力	在	这	世界	有	在	至少	一个	轻微地	更高	宣称	到	有效性	比	一	铺设	向下	经过	一个	单身的	力量	.

由世界上六个最重要的海上强国共同制定的政策，其有效性至少比单个强国制定的政策略高一些。

['mɪstər] . ['bʊlɚd] [ɪn] [wʌn] [ɪk'stri:mli] [haɪ] - ['prɪnsəpld] ['pæsɪdʒ] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

Mr	.	Bullard	in	one	extremely	high	-	principled	passage	explains	that	the	United	States
先生	.	布拉德	在	一	极其	高的	-	有原则的	通道	解释	那	这	团结的	各州

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪn] ['kɑ:nʃəns] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] [bɪ'kɔz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ]

could	not	in	conscience	join	the	Allies	in	this	war	because	that	would	be	fighting
可以	不是	在	良心	加入	这	盟国	在	这	战争	因为	那	会	是	斗争

[ɪn] ['ɔ:rdər] " [tu:; tə] [meɪk] ['brɪtɪʃ] [kən'vi:niəns] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z] .

in	order	"	to	make	British	convenience	the	rule	of	the	seas	.
在	命令	"	到	制作	英国	方便	这	规则	的	这	海域	.

布拉德先生在一段极具原则性的文字中解释说，美国良心上无法加入盟军参与这场战争，因为那将是为了"使英国的便利成为海洋的统治"而战。

" [bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm] .

"	But	here	his	moral	feelings	have	evidently	intoxicated	him	.
"	但	这里	他的	道德	情怀	有	显然	酣	他	.

“但显然，他的道德情操已经让他得意忘形了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

It	is	obvious	that	,	if	the	United	States	had	cared	to	come	in	,
它	是	明显的	那	, 如果	这	团结的	各州	有	关心	到	来	在	,

很显然，如果美国愿意介入的话，

— [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɜːrdʒɪŋ] , — [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [wʊd] ,

—	which	I	am	not	for	a	moment	urging	,	—	the	law	of	the	seas	would	,
—	哪个	我	是	不是	为了	一个	片刻	敦促	,	—	这	法律	的	这	海域	会	,

——我丝毫没有敦促这样做，——海洋法会……

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] , [hæv; həv] [bɪn]

at	the	very	worst	,	have	been
在	这	非常	最差	,	有	到过

最糟糕的情况是，已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ɪn'tɜːrprətɪd] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ə'loʊn][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

interpreted	,	not	for	the	convenience	of	Great	Britain	alone	but	for	the
翻译	,	不是	为了	这	方便	的	伟大的	英国	独自的	但	为了	这

[kən'viːniəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

convenience	of	Great	Britain	,
方便	的	伟大的	英国	,

解释并非仅仅为了英国的便利，而是为了英国的便利。

[fræns] , ['ɪtəli] , ['rʌʃə] , ['pɔːrtʃʊgl] , [dʒə'pæn][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

France	,	Italy	,	Russia	,	Portugal	,	Japan	and	the	United	States	.
法国	,	意大利	,	俄罗斯	,	葡萄牙	,	日本	和	这	团结的	各州	.

法国、意大利、俄罗斯、葡萄牙、日本和美国。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][kən'sɪdər][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

But	let	us	consider	the	particular	enormities	which	England	is	supposed	to
但	让	我们	考虑	这	特别的	巨大	哪个	英格兰	是	据称	到

[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .

have	committed	.
有	坚定的	.

但让我们来考虑一下英国据称犯下的具体滔天罪行。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][biː; bi] [klɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

And	let	us	be	clear	about	the	issue	.
和	让	我们	是	清除	关于	这	问题	.

让我们把这个问题说清楚。

[aɪ][duː][nɑːt] [kən'tend] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [stretʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] [ðə; ði] [veɪg] ['bɑːdi]

I	do	not	contend	that	we	have	never	stretched	in	our	favour	the	vague	body
我	做	不是	抗衡	那	我们	有	绝不	拉伸	在	我们的	偏爱	这	模糊的	身体

[ʌv; əv] [ˌʌn'rɪtn] [ruːlz] ,

of	unwritten	rules	,
的	不成文	规则	,

我并不否认我们从未为了自身利益而曲解过那些模糊的、不成文的规则。

[beɪst] [ɑːn] [kən'flɪktɪŋ] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ænd; ənd] ['ʌnin'fɔːst] [baɪ]['nɔːrm(ə)l] ['sæŋkʃənz] , [wɪtʃ]

based	on	conflicting	precedents	and	unenforced	by	normal	sanctions	,	which
基于	在	冲突	先例	和	未执行的	经过	普通的	制裁	,	哪个

[ɪz] [kɔːld] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] .

is	called	international	law	.
是	称为	国际的	法律	.

基于相互矛盾的先例，且不受国际法正常制裁措施的强制执行。

['evri] [bə'lɪdʒərənt] [ɪn] ['evri] [wɔːr] [ˌhɪðər'tuː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['ɔːlweɪz]

Every	belligerent	in	every	war	hitherto	has	done	so	;	and	that	not	always
每一个	好战的	在	每一个	战争	迄今为止	有	完毕	所以	;	和	那	不是	总是

[frʌm; frəm]['næʃ(ə)nəl] ['selfɪʃnəs] [ə'loʊn] .

from	national	selfishness	alone	.
从	国家的	自私	独自的	.

迄今为止，每场战争中的所有交战国都这样做过；而且这并不总是仅仅出于民族自私的考量。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt]

International	law	,	apart	from	the	fundamental	misfortune	of	having	at	present
国际的	法律	,	除	从	这	基本的	不幸	的	拥有	在	展示

[noʊ]['sæŋkʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

no	sanction	behind	it	,
不	制裁	在后面	它	,

国际法除了目前缺乏法律约束这一根本缺陷之外，

['sʌfəz] [frʌm; frəm] [tuː] [greɪt] ['wiknəsɪz] .

suffers	from	two	great	weaknesses	.
遭受	从	二	伟大的	弱点	.

它存在两大弱点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [freɪmd] [ɑːn] [klɪr] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

It	is	not	for	the	most	part	framed	on	clear	principles	,
它	是	不是	为了	这	最多	部分	框	在	清除	原则	,

它在很大程度上并非建立在清晰的原则之上，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][ɪn][taɪmz][ʌv; əv] [piːs] [baɪ] " [kɑːm] [θɔːt]

and	certainly	has	not	been	built	up	in	times	of	peace	by	"	calm	thought
和	当然	有	不是	到过	建造	向上	在	时代	的	和平	经过	"	冷静的	想法

[ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] " ;

and	discussion	"	;
和	讨论	"	;

当然，这绝不是在和平时期通过"冷静思考和讨论"而建立起来的；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['moʊstli] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][baɪ]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ænd; ənd]['prəutests][ænd; ənd]

it	has	mostly	been	built	up	by	precedents	and	protests	and
它	有	大多	到过	建造	向上	经过	先例	和	抗议活动	和

['kɔmprəmaiziz] [beɪst] [ɑːn] [ɪ'miːdiət] ['preʃər] .

compromises	based	on	immediate	pressure	.
妥协	基于	在	即时	压力	.

它主要是通过先例、抗议和基于直接压力的妥协而形成的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ɪz] ['veri] ['skænti] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

the	body	of	precedents	is	very	scanty	compared	with	the	importance	of
这	身体	的	先例	是	非常	稀少	比较的	和	这	重要性	的

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɑːlvd] .

the	interests	involved	.
这	兴趣	涉及	.

与所涉利益的重要性相比，先例非常匮乏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmən] [lɔː] ,

It	is	not	like	the	English	common	law	,
它	是	不是	喜欢	这	英语	常见的	法律	,

它与英国普通法不同，

[soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [rɪˈkɔːrdɪd] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l] [nuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n]

so	rich	in	recorded	precedents	that	almost	any	conceivable	new	complication
所以	富有的	在	记录	先例	那	几乎	任何	可以想象的	新的	并发症

[bɪˈtwiːn] ['lɪtɪgənt] ['ɪntrəsts] [kæn; kən][biː; bi] ['sɑːlvd] [baɪ][ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pæst]['dʒʌdʒmənt] .

between	litigant	interests	can	be	solved	by	analogy	with	some	past	judgment	.
之间	当事人	兴趣	能	是	已解决	经过	类比	和	一些	过去的	判断	.

由于有大量已记录的判例，几乎任何诉讼当事人之间可能出现的新复杂情况都可以通过类比过去的某些判决来解决。

['evri] [nuː] [wɔːr] ['gɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə] [nuː] ['prɔːbləms][ænd; ənd][ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]

Every	new	war	gives	birth	to	new	problems	and	complications	which	are	not
每一个	新的	战争	给予	出生	到	新的	问题	和	并发症	哪个	是	不是

['kʌvərd] [baɪ] ['eni] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ɪn] ['priːviəs] ['wɔrz] ,

covered	by	any	precedents	in	previous	wars	,
涵盖	经过	任何	先例	在	以前的	战争	,

每一场新的战争都会产生以前战争中从未出现过的新问题和复杂情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [baɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [aˈnælədʒiz][ɔːr][baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt]

and	have	to	be	settled	by	very	imperfect	analogies	or	by	the	violent
和	有	到	是	定居	经过	非常	不完善	类比	或者	经过	这	暴力

['stretʃiŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['priːviəs] [ruːl] .

stretching	of	some	previous	rule	.
伸展	的	一些	以前的	规则	.

只能通过非常不完善的类比或对先前规则的粗暴延伸来解决。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] ['difəz] [frʌm; frəm][ɔːl][ɪts] ['priːdisesəz] [tuː; tə][ə; eɪ][kwaɪt][ʌn'juːʒuəl]

But	the	present	war	differs	from	all	its	predecessors	to	a	quite	unusual
但	这	展示	战争	不同	从	全部	它是	前任	到	一个	相当	异常

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

但当前的这场战争与以往所有战争都存在着相当不同寻常的不同之处。

[bəuθ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [væst] [skeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ˌaɪ 'tiː]

both	because	of	its	own	vast	scale	and	the	new	methods	of	warfare	it
两个都	因为	的	它是	自己的	广阔的	规模	和	这	新的	方法	的	战争	它

[hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] ,

has	introduced	,
有	介绍	,

这既是因为其自身规模庞大，也是因为它引入了新的战争方式。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [sɪns]

and	because	the	whole	structure	of	the	world	has	been	transformed	since
和	因为	这	所有的	结构	的	这	世界	有	到过	转变	自从

[ðə; ði][læst] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] .

the	last	great	body	of	available	precedents	.
这	最后的	伟大的	身体	的	可用的	先例	.

因为自上一轮重大先例出现以来，整个世界的结构已经发生了改变。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪvət] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [lɔː] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [ɪf]
What **would** **be** **the** **condition** **of** **private** **commercial** **law** **at** **the** **present** **day** **if**
什么 会 是 这 状况 的 私人的 商业的 法律 在 这 展示 天 如果
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ɪn] - ,
it **had** **nothing** **to** **go** **upon** **but** **one** **or** **two** **precedents** **in** **1870** **,**
它 有 没有什么 到 去 之上 但 一 或者 二 先例 在 - ,

如果1870年私法商法只有一两个先例可循，那么今天的私法商法会是什么样子?

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
a **few** **more** **from** **the** **time** **of** **the** **American** **Civil** **War** **,**
一个 很少 更多的 从 这 时间 的 这 美国人 民用 战争 ,

还有一些来自美国内战时期的照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ?
and **a** **good** **number** **between** **1790** **and** **1815** **?**
和 一个 好的 数字 之间 - 和 - ?

1790 年至 1815 年间有多少?

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [greɪt] [ə'fens] [ɪz]['aʊər; ɑːr][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] " [kən'tɪnjuəs]
Our **first** **great** **offence** **is** **our** **extension** **of** **the** **doctrine** **of** **"** **continuous**
我们的 第一的 伟大的 罪行 是 我们的 扩大 的 这 教义 的 " 连续的
['vɔɪɪdʒ] .
voyage **.**
航程 .

我们犯下的第一个重大错误是扩大了"连续航行"原则的适用范围。

" [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'plaɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **This** **doctrine** **was** **first** **applied** **on** **a** **large** **scale** **by** **the** **Government** **of** **the**
" 这 教义 曾是 第一的 应用 在 一个 大的 规模 经过 这 政府 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ;
United **States** **during** **the** **Civil** **War** **;**
团结的 各州 期间 这 民用 战争 ;

"这一理论最初是由美国政府在内战期间大规模应用的;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['priːviəs] [bə'lɪdʒərənt] [raɪts] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [baɪ] [greɪt]
it **was** **an** **extension** **of** **previous** **belligerent** **rights** **,** **was** **discussed** **by** **Great**
它 曾是 一个 扩大 的 以前的 好战的 权利 , 曾是 讨论 经过 伟大的
['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] ['paʊɚz] ,
Britain **and** **other** **powers** **,**
英国 和 其他 权力 ,

这是对先前交战国权利的延伸，曾由英国和其他列强讨论过。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ək'septɪd] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
and **finally** **accepted** **as** **legitimate** **.**
和 最后 公认 作为 合法的 .

最终被认可为合法。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .
The **point** **is** **a** **simple** **one** **.**
这 观点 是 一个 简单的 一 .

道理很简单。

[baɪ][ðə; ði][oʊld] [ruːl] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['sɜːrt(ə)n] [ʃɪps] [ænd; ənd]
By **the** **old** **rule** **a** **belligerent** **has** **a** **right** **to** **prevent** **certain** **ships** **and**
经过 这 老的 规则 一个 好战的 有 一个 正确的 到 防止 肯定 船舶 和
['kɑːgəuz] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ;
cargoes **from** **going** **to** **the** **enemy** **;**
货物 从 去 到 这 敌人 ;

根据旧规则，交战国有权阻止某些船只和货物运往敌方;

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [pɔːrt] .

he	has	no	right	to	prevent	their	going	to	a	neutral	port	.
他	有	不	正确的	到	防止	他们的	去	到	一个	中性的	港口	.

他无权阻止他们前往中立港口。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi][faindz][ðem; ðəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [pɔːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]

But	suppose	he	finds	them	going	to	a	neutral	port	from	which	the
但	认为	他	发现	他们	去	到	一个	中性的	港口	从	哪个	这

['kɑːgəuz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [streɪt] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [prə'tektɪd] [roʊd][tuː; tə][ðə; ðiː] ['enəmi] ?

cargoes	are	to	be	taken	straight	on	by	a	protected	road	to	the	enemy	?
货物	是	到	是	已采取	直的	在	经过	一个	受保护	路	到	这	敌人	?

但假设他发现他们要去往一个中立港口，然后货物要通过一条受保护的道路直接运往敌方呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ðiː] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi] ?

What	is	the	rule	to	be	?
什么	是	这	规则	到	是	?

应该遵循的规则是什么?

[ðə; ðiː][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ðiː] [gʊdz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɑːn][ə; eɪ] " [kən'tɪnjuəs] ['vɔɪɪdʒ] "

The	United	States	argued	that	the	goods	were	really	on	a	"	continuous	voyage	"
这	团结的	各州	争论	那	这	商品	是	真的	在	一个	"	连续的	航程	"

[ɔːr][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv]

or	a	process	of
或者	一个	过程	的

美国辩称，这些货物实际上处于"连续航行"或运输过程中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

" [kən'tɪnjuəs] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ðiː] ['enəmi] ,

"	continuous	transportation	"	to	the	enemy	,
"	连续的	运输	"	到	这	敌人	,

"持续运输"到敌人那里，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['triːtɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ðiː]

and	could	therefore	be	treated	just	as	if	they	were	going	direct	to	the
和	可以	所以	是	治疗	只是	作为	如果	他们	是	去	直接的	到	这

['enəmi] [pɔːrt] .

enemy	port	.
敌人	港口	.

因此，可以像对待直接前往敌方港口的船只一样对待它们。

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [baɪ] ['pʌblɪsɪst] , ['noʊtəbli][baɪ] ['blʌntʃli] .

This	argument	was	generally	accepted	by	publicists	,	notably	by	Bluntschli	.
这	争论	曾是	一般来说	公认	经过	公关人员	,	尤其	经过	钝角	.

这一论点普遍被公关界人士所接受，尤其是布伦奇利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ðiː][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sæt][ɪn] [pər'suːəns] [tuː; tə][ðə; ðiː]

It	was	accepted	by	the	International	Commission	which	sat	in	pursuance	to	the
它	曾是	公认	经过	这	国际的	委员会	哪个	卫星	在	追究	到	这

['triːti] [meɪd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn] [meɪ] [eɪt] ,

treaty	made	at	Washington	on	May	8	,
条约	制成	在	华盛顿	在	可能	8	,

国际委员会接受了该决议，该委员会是根据5月8日在华盛顿缔结的条约召开的会议。

- ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktɪd][ə'pɑːn][ɪn][ðə; ðiː] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] ,

1871	;	and	it	was	acted	upon	in	the	South	African	War	,
-	;	和	它	曾是	行动	之上	在	这	南	非洲	战争	,

1871年；并在南非战争中得到体现。

[wen] ['stɔrz] [ʃɪpt] [tu:; tə][ˌdɛlə'goʊə] [beɪ] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [pri'tɔrɪr] [wɜ:r; wər]
when **stores** **shipped** **to** **Delagoa** **Bay** **and** **clearly** **intended** **for** **Pretoria** **were**
什么时候 商店 已发货 到 德拉戈阿 湾 和 清楚地 故意的 为了 比勒陀利亚 是
['tri:tɪd] [æz; əz]['kɑ:ntrəbænd] .
treated **as** **contraband** **.**
治疗 作为 违禁品 .

运往德拉戈阿湾且明显是运往比勒陀利亚的货物被视为违禁品。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪn'evɪtəbli] [fɑ:r]['waɪdər] .
In **the** **present** **war** **the** **extension** **became** **inevitably** **far** **wider** **.**
在 这 展示 战争 这 扩大 成为 不可避免地 远的 更广泛 .

在当前的战争中，战火蔓延的范围必然大大扩大。

['dʒɜ:məni:z] [oʊn] [pɔ:rts][ɑ:r; ər] [kloʊzd] ;
Germany's **own** **ports** **are** **closed** **;**
德国的 自己的 端口 是 关闭 ;

德国本国港口已关闭；

[ʃi:; ʃi] ['proʊsi:dz] [tu:; tə]['ɪmpɔ:rt] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌkəupən'heigən][ɔ:r][ðə; ði] [dʌtʃ]
she **proceeds** **to** **import** **whatever** **she** **needs** **by** **way** **of** **Copenhagen** **or** **the** **Dutch**
她 收益 到 进口 任何 她 需求 经过 方式 的 哥本哈根 或者 这 荷兰语
[pɔ:rts] .
ports **.**
端口 .

她随后通过哥本哈根或荷兰港口进口她所需的任何物品。

[wi:; wi] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [tri:t] [ɔ:l]['kɑ:ntrəbænd] [gʊdz]
We **assert** **the** **doctrine** **of** **continuous** **voyage** **and** **treat** **all** **contraband** **goods**
我们 断言 这 教义 的 连续的 航程 和 对待 全部 违禁品 商品
[ʃɪpt] [fɔ:r; fər][ˌkəupən'heigən][bʌt; bət] ['ɑ:bviəsli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]['dʒɜ:rmən][ju:z][dʒʌst][æz; əz] [ɪf]
shipped **for** **Copenhagen** **but** **obviously** **intended** **for** **German** **use** **just** **as** **if**
已发货 为了 哥本哈根 但 明显地 故意的 为了 德语 使用 只是 作为 如果
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɪpt] [fɔ:r; fər]['hæmbɜ:rg] .
they **were** **shipped** **for** **Hamburg** **.**
他们 是 已发货 为了 汉堡 .

我们坚持连续航行原则，并将所有运往哥本哈根但显然是供德国使用的违禁品，视为运往汉堡的违禁品。

[let] [ˌem 'i:][fɜ:rst] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ɜ'aɪzɪz] .
Let **me** **first** **illustrate** **this** **point** **,** **and** **then** **deal** **with** **a** **difficulty** **that** **arises** **.**
让 我 第一的 阐明 这 观点 , 和 然后 交易 和 一个 困难 那 出现 .

让我先阐明这一点，然后再处理由此产生的一个难题。

[ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [fɔ:r] [ʃɪps] , [ðə; ði][kɪm] , ['ælfred] [noʊ'bel] , - - , [ænd; ənd]
The **cases** **of** **four** **ships** **,** **the** **Kim** **,** **Alfred** **Nobel** **,** **Björnstjerne** **Björnsen** **,** **and**
这 案例 的 四 船舶 , 这 金 , 阿尔弗雷德 诺贝尔奖 , - - , 和
['fri:dlənd] ,
Friedland **,**
弗里德兰 ,

这四艘船的案例分别是：金号、阿尔弗雷德·诺贝尔号、比约恩斯捷尔内·比约恩森号和弗里德兰号。

[wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [bɪ'twi:n] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] [sep'tembər] , - , [wen] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]
were **considered** **between** **July** **and** **September** **,** **1915** **,** **when** **judgment** **was**
是 经过考虑的 之间 七月 和 九月 , - , 什么时候 判断 曾是
['gɪv(ə)n][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [tə'geðər] .
given **on** **all** **four** **together** **.**
给定 在 全部 四 一起 .

审理时间为 1915 年 7 月至 9 月，当时对四人一并作出判决。

[ðə; ði] ['kɑ:gəuz] [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [kleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði]

The	cargoes	had	been	seized	and	there	were	numerous	claims	against	the
这	货物	有	到过	查获	和	那里	是	很多的	索赔	反对	这

['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] .

British	Government	for	compensation	.
英国	政府	为了	赔偿	.

货物已被扣押，许多人向英国政府提出赔偿要求。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [kɔ:rt] [ɑ:n] ['veriəs] [graʊndz] , [bʌt; bət] [moʊst] [wɜ:r; wər] [rɪ'dʒektɪd] .

Some	of	these	were	allowed	by	the	High	Court	on	various	grounds	,	but	most	were	rejected	.
一些	的	这些	是	允许	经过	这	高的	法庭	在	各种各样的	理由	,	但	最多	是	拒绝	.

高等法院基于各种理由批准了其中一些申请，但驳回了大多数申请。

[ðə; ði] [meɪn] [fækts] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] .

The	main	facts	were	as	follows	.
这	主要的	事实	是	作为	跟随	.

主要事实如下。

['sɜ:rt(ə)n] [ɪks'pɔ:təz] , ['moʊstli] [ə'merɪkən] , [sent] [tu:; tə] [ˌkəupən'heigən] [ɪ'nɔ:rməs] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]

Certain	exporters	,	mostly	American	,	sent	to	Copenhagen	enormous	quantities	of
肯定	出口商	,	大多	美国人	,	发送	到	哥本哈根	巨大的	数量	的

[lɑ:rd]

lard
猪油

某些出口商，主要是美国出口商，向哥本哈根运送了大量的猪油。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd] " [fæt] [bæks] , " [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] .

and	"	fat	backs	,	"	which	were	in	great	demand	in	Germany	.
和	"	胖的	背部	,	"	哪个	是	在	伟大的	要求	在	德国	.

还有"肥背"，这种背在德国非常受欢迎。

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['glɪsərɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['veriəs] [ik'spləusivz] .

They	contain	glycerine	,	which	is	the	basis	of	various	explosives	.
他们	包含	甘油	,	哪个	是	这	基础	的	各种各样的	爆炸物	.

它们含有甘油，甘油是多种炸药的基础成分。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [bi:st] [soʊ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪk'sploʊsɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [fæt] [hɔ:g] .

There	is	no	beast	so	charged	with	potential	explosive	as	a	fat	hog	.
那里	是	不	兽	所以	带电	和	潜在的	爆炸物	作为	一个	胖的	猪	.

没有哪种动物比肥猪更蕴含爆炸性的能量。

[mɔ:r] [lɑ:rd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [sent] [tu:; tə] [ˌkəupən'heigən] [ɪn] [θri:] [wi:ks] [ðæn; ðən] [hæd; həd] ['entərd]

More	lard	was	thus	sent	to	Copenhagen	in	three	weeks	than	had	entered
更多的	猪油	曾是	因此	发送	到	哥本哈根	在	三	周	比	有	进入

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['denmɑ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['pri:viəs] [eɪt] ['jɪrz] .

the	whole	of	Denmark	in	the	previous	eight	years	.
这	所有的	的	丹麦	在	这	以前的	八	年	.

因此，短短三周内运往哥本哈根的猪油比过去八年整个丹麦运入的猪油还要多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['diːteɪl][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [træn'zækʃənz] , [bʌt; bət][wʌn] ['kʌmpəni] ,

There	are	differences	of	detail	in	the	various	transactions	,	but	one	company	,
那里	是	差异	的	细节	在	这	各种各样的	交易	,	但	一	公司	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

各项交易的具体细节有所不同，但例如，有一家公司

[kən'saɪnd] [ɪts] [gʊdz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['eɪdʒənt][ɪn][ˌkəupən'heigən] ,

consigned	its	goods	to	an	anonymous	agent	in	Copenhagen	,
寄售	它是	商品	到	一个	匿名的	代理人	在	哥本哈根	,

将货物委托给哥本哈根的一位匿名代理人。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [ə'dres] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][hoʊ'tel] [wer] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪɪŋ] ,

who	had	no	address	beyond	a	hotel	where	he	happened	to	be	staying	,
WHO	有	不	地址	超过	一个	酒店	在哪里	他	发生	到	是	入住	,

他除了碰巧入住的酒店外，没有其他固定住址。

[ænd; ənd] [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['pɜːrmənənt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn]['hæmbɜːrg] .

and	who	proved	to	be	their	permanent	representative	in	Hamburg	.
和	WHO	已证实	到	是	他们的	永恒的	代表	在	汉堡	.

事实证明，他是他们在汉堡的常驻代表。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hæmbɜːrg]['eɪdʒənt] ['seɪɪŋ] ,

The	company	a	little	later	received	a	telegram	from	this	Hamburg	agent	saying	,
这	公司	一个	小的	之后	已收到	一个	电报	从	这	汉堡	代理人	说	,

不久之后，该公司收到这位汉堡代理人的电报，内容如下：

" [dəunt] [ʃɪp] [lɑːrd][ˌkəupən'heigən] , [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [prə'hɪbɪtɪd] " ([aɪ] . [iː] . [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][tuː; tə]

"	Don't	ship	lard	Copenhagen	,	export	prohibited	"	(	i	.	e	.	export	to
"	不	船	猪油	哥本哈根	,	出口	禁止	"	(	我	.	e	.	出口	到

['dʒɜːrməni][wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['gʌvərnmənt]) .

Germany	was	prohibited	by	the	Danish	Government	)	.
德国	曾是	禁止	经过	这	丹麦语	政府	)	.

"不要向哥本哈根运送猪油，禁止出口"(即丹麦政府禁止向德国出口)。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] o£ [gʊdz] [ænd; ənd] [dɪ'septɪv]

In	other	cases	there	were	misleading	descriptions	o£	goods	and	deceptive
在	其他	案例	那里	是	误导性的	描述	o£	商品	和	欺骗性的

[kən'saɪnmənts] .

consignments	.
货物	.

其他情况下，则存在对货物的误导性描述和欺骗性装运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði][fæt] [bæks] [ænd; ənd]

There	was	not	the	remotest	possibility	of	question	that	the	fat	backs	and
那里	曾是	不是	这	最远	可能性	的	问题	那	这	胖的	背部	和

[lɑːrd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ment] [fɔːr; fər]['dʒɜːrmən][ik'spləusivz] .

lard	were	in	the	main	meant	for	German	explosives	.
猪油	是	在	这	主要的	意思是	为了	德语	爆炸物	.

毫无疑问，这些肥肉和猪油主要是为了制造德国炸药。

['aʊər; ɑːr] [haɪ] [kɔːrt] [geɪv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kleɪmənts] [huːz] [keɪs]

Our	High	Court	gave	the	benefit	of	the	doubt	to	those	claimants	whose	case
我们的	高的	法庭	给予	这	益处	的	这	怀疑	到	那些	索赔人	谁	案件

[siːmd] ['riːəli] ['daʊtf(ə)l] .

seemed	really	doubtful	.
似乎	真的	疑	.

我们的高等法院对那些案件看起来确实很可疑的索赔人给予了疑罪从无的待遇。

[soʊ][fɑːr][kæn; kən]['eniwʌn] [bleɪm] [ˌjuː 'es] ?
So far can anyone blame us ?
所以 远的 能 任何人 责备 我们 ?

目前来看，谁又能责怪我们呢?

[kæn; kən]['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n]['ɑːrgjuː] [ðæt]['dʒɜːrməni] [ɔːt] , [baɪ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] ,
Can any reasonable person argue that Germany ought , by international law ,
能 任何 合理的 人 争论 那 德国 应该 , 经过 国际的 法律 ,

任何一个理性的人能否认为，根据国际法，德国应当.....

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt][ɔːl][ðə; ði][ik'spləusivz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] , ['ʌndər][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]
to be free to import all the explosives she liked , under the nose of the
到 是 自由的 到 进口 全部 这 爆炸物 她 喜欢 , 在下面 这 鼻子 的 这
['ælaɪd] [fliːts] ,
Allied fleets ,
盟军 舰队 ,

她可以肆无忌惮地进口她想要的所有炸药，就在盟军舰队的眼皮底下。

[baɪ]['sɪmpli] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][lænd][æt; ət][ˌkəupən'heigən] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['hæmbɜːrg] ?
by simply making them land at Copenhagen instead of Hamburg ?
经过 简单地 制作 他们 土地 在 哥本哈根 反而 的 汉堡 ?

只需让他们在哥本哈根而不是汉堡降落即可?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[bʌt; bət] [naʊ] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'gɪn] .
But now difficulties begin .
但 现在 困难 开始 .

但现在困难开始了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spend] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ɑːrgjumənt][ðæt] [kən'tɪnjuəs] ['vɔɪɪdʒ] ,
I will not spend time on the curious argument that continuous voyage ,
我 将要 不是 花费 时间 在 这 好奇的 争论 那 连续的 航程 ,

我不会花时间讨论持续航行这种奇怪的论点，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['æbsəluːt]['kɑːntrəbænd] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə'plai] [tuː; tə] [kən'dɪʃən(ə)l]
though it applies to absolute contraband , should not apply to conditional
尽管 它 适用 到 绝对 违禁品 , 应该 不是 申请 到 条件
['kɑːntrəbænd] .
contraband .
违禁品 .

虽然它适用于绝对违禁品，但不应适用于有条件违禁品。

[ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz][ɑːn] [ðiːz] [laɪnz][hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd][ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
A compromise on these lines had been proposed in the Declaration of London ,
一个 妥协 在 这些 线条 有 到过 建议的 在 这 宣言 的 伦敦 ,
[bʌt; bət][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ɪ'lɑːdʒɪkl] .
but is obviously illogical .
但 是 明显地 不合逻辑 .

《伦敦宣言》曾提出过类似的妥协方案，但这显然是不合逻辑的。

['niːðər] [wɪl] [aɪ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [dɪr] [tuː; tə]['teknɪk(ə)l]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]
Neither will I discuss the point , dear to technical lawyers , that the doctrine of
两者都不 将要 我 讨论 这 观点 , 亲爱的 到 技术的 律师 , 那 这 教义 的
[kən'tɪnjuəs] ['vɔɪɪdʒ] ,
continuous voyage ,
连续的 航程 ,

我也不会讨论技术律师们非常关注的一点，即连续航行原则。

[ðoʊ] [saʊnd] [fɔːr; fər]['kɑːntrəbænd] , [pər'hæps] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə] [blɑː'keɪd] ,
though sound for contraband , perhaps does not apply to blockade ,
尽管 声音 为了 违禁品 , 也许 做 不是 申请 到 封锁 ,

虽然这听起来像是走私违禁品的说法，但或许并不适用于封锁。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪts] ['dʒɜːrni] [baɪ][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [blɑː'keɪd]
on the ground that the cargo may continue its journey by land and a blockade
在 这 地面 那 这 货物 可能 继续 它是 旅行 经过 土地 和 一个 封锁
[baɪ][lænd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [blɑː'keɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [siːdʒ] .
by land is not a blockade but a siege .
经过 土地 是 不是 一个 封锁 但 一个 围城 .

理由是货物可以通过陆路继续运输，而陆路封锁不是封锁而是围困。

[sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ɪf] [kə'rekt] ,
Such an objection , if correct ,
这样的 一个 异议 , 如果 正确的 ,

如果这种反对意见成立，

[kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə] " [ə'plai] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [tuː; tə]['prez(ə)nt] -
can hardly be said to " apply the essence of international law to present -
能 几乎 是 说 到 " 申请 这 本质 的 国际的 法律 到 展示 -
[deɪ] ['kwestʃənz] .
day questions .
天 问题 .

很难说它"将国际法的精髓应用于当今问题"。

" [ðə; ði]['riːəl] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] ['sɪftɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]
" The real difficulties of the situation lay in sifting the goods intended for
" 这 真实的 困难 的 这 情况 躺 在 筛分 这 商品 故意的 为了
['dʒɜːrməni][frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊnə]['faɪd]['ɪmpɔːrts][ʌv; əv]['denmɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔːrdər]
Germany from the bona fide imports of Denmark and the other border
德国 从 这 博纳 真 进口 的 丹麦 和 这 其他 边界
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

"真正的困难在于如何将原本要运往德国的货物与丹麦和其他邻国的合法进口货物区分开来。

['denmɑːrk] , ['hɑːlənd] , ['swɪtsərlənd] , ['nɔːrweɪ] , ['swiːd(ə)n][ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] [niːdz] .
Denmark , Holland , Switzerland , Norway , Sweden all had their normal needs .
丹麦 , 荷兰 , 瑞士 , 挪威 , 瑞典 全部 有 他们的 普通的 需求 .

丹麦、荷兰、瑞士、挪威、瑞典都有各自的正常需求。

[ðeɪ] [juːst] ['bʌtər] [ænd; ənd]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd] ['rʌbər] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [ænd; ənd][lɑːrd][ænd; ənd]
They used butter and dynamite and rubber and copper and lard and
他们 用过的 黄油 和 炸药 和 橡皮 和 铜 和 猪油 和
[fæt] [bæks] [ðəm'selvz] ,
fat backs themselves ,
胖的 背部 他们自己 ,

他们使用了黄油、炸药、橡胶、铜、猪油，甚至还用了自己的肥肉。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] [wɪʃ] , [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
and we had no right , and certainly no wish , to interfere with
和 我们 有 不 正确的 , 和 当然 不 希望 , 到 干扰 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们没有权利，当然也没有意愿去干涉他们。

[wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
What were we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn] ['evri] [ʃɪp] [ænd; ənd][sɪft][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] ?

Were	we	to	examine	every	ship	and	sift	the	whole	of	her	cargo	?
是	我们	到	检查	每一个	船	和	筛	这	所有的	的	她	货物	?

难道我们要检查每一艘船，并仔细检查船上的所有货物吗?

[ðæt] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ɪ'mens] ['leɪbər] , ['ɪnfɪnət] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv]

That	would	involve	immense	labour	,	infinite	waste	of	time	,	and	the	certainty	of
那	会	涉及	巨大	劳动	,	无限	浪费	的	时间	,	和	这	肯定	的

['meni] [mɪ'steɪks] .

many	mistakes	.
许多	错误	.

那将需要耗费大量人力，浪费大量时间，而且肯定会犯很多错误。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [baɪ]

We	discussed	with	the	various	parties	concerned	all	kinds	of	arrangements	by
我们	讨论	和	这	各种各样的	各方	担心的	全部	种类	的	安排	经过

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [biː; bi]

which	our	legitimate	suppression	of	supplies	to	the	enemy	might	be
哪个	我们的	合法的	抑制	的	补给品	到	这	敌人	可能	是

我们与各方相关人士讨论了各种安排，以便我们能够合法地切断对敌军的物资供应。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪnɪməm][ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][n'juːtrəlz] .

carried	out	with	the	minimum	of	inconvenience	to	neutrals	.
携带	出去	和	这	最低限度	的	不便	到	中立者	.

尽量减少对中立方造成的不便。

[ðə; ði][ɪgˈzækt] [ə'reɪndʒmənts] ['veri] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi][ɪn'taɪərli]

The	exact	arrangements	vary	in	different	countries	,	and	none	can	be	entirely
这	精确的	安排	各不相同	在	不同的	国家	,	和	没有任何	能	是	完全

[wɪ'ðaʊt] ['frɪkʃ(ə)n] ,

without	friction	,
没有	摩擦	,

不同国家的具体安排各不相同，而且没有哪个国家能完全避免摩擦。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [rɪ'duːs] ['frɪkʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪməm] .

though	of	course	our	natural	object	is	to	reduce	friction	to	a	minimum	.
尽管	的	课程	我们的	自然的	目的	是	到	减少	摩擦	到	一个	最低限度	.

当然，我们自然而然的目标是尽可能减少摩擦。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['mɪstər] . ['bʊlɝd] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk]

I	only	wish	I	could	make	Mr	.	Bullard	realize	the	enormous	amount	of	work
我	仅有的	希望	我	可以	制作	先生	.	布拉德	意识到	这	巨大的	数量	的	工作

[ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [pri'ventɪŋ]

and	ingenuity	which	our	officials	devote	to	the	task	of	preventing
和	独创性	哪个	我们的	官员	奉献	到	这	任务	的	预防

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ɪn'dʒʌstɪsiz][ænd; ənd] [ə'piːz] ['ɪndʒərd] [səseptə'bɪlɪtɪz] .

incidental	injustices	and	appeasing	injured	susceptibilities	.
偶然的	不公正	和	安抚	受伤	易感性	.

我只希望能够让布拉德先生意识到，我们的官员们为了防止意外的不公正事件和安抚受伤的情绪，付出了多少努力和智慧。

[ðə; ði][meɪn] ['meθədz] [ɑːr; ər]['tuːfoʊld] .

The	main	methods	are	twofold	.
这	主要的	方法	是	双重	.

主要方法有两种。

([wʌn]) [wiː; wi][ɪn'vaɪt] [ðoʊz] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ɪn] ['nuːtrəl] ['kʌntriz] [huː] [ɑːr; ər]

(	1	)	We	invite	those	merchants	and	corporations	in	neutral	countries	who	are
(	1	)	我们	邀请	那些	商人	和	公司	在	中性的	国家	WHO	是

[ˌɪm'pɔrtɪŋ] [gʊdz] ['boʊnə]['faɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriː] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

importing	goods	bona	fide	for	their	own	country's	consumption	,
输入	商品	博纳	真	为了	他们的	自己的	该国的	消耗	,

（1）我们邀请中立国的商人和公司，他们进口货物是为了本国消费，

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [tuː; tə][saɪn][æn; ən]

and	not	for	re	-	export	to	our	enemies	,	to	sign	an
和	不是	为了	关于	-	出口	到	我们的	敌人	,	到	符号	一个

[ə'griːmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

agreement	to	that	effect	.
协议	到	那	影响	.

并且不是为了转口出口到我们的敌人那里，为此我们签署了协议。

[ɪn][moʊst] ['kʌntriz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['juːniən][ɔːr] [trʌst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kə'lektɪvli] [meɪd] [sʌtʃ]

In	most	countries	there	is	a	large	union	or	trust	which	has	collectively	made	such
在	最多	国家	那里	是	一个	大的	联盟	或者	相信	哪个	有	集体	制成	这样的

[æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

an	undertaking	,
一个	承诺	,

大多数国家都有大型工会或信托机构集体做出过这样的承诺。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [briːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'griːmənt] [baɪ][ɪts] ['membər] .

and	which	endeavours	to	prevent	breaches	of	the	agreement	by	its	members	.
和	哪个	努力	到	防止	违规行为	的	这	协议	经过	它是	成员	.

并致力于防止其成员违反协议。

([ˌtuː'tuː]) [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ðɪ]['boʊnə]['faɪd]['ɪmpɔːrts][ʌv; əv] [iː tʃ] ['kʌntri] [baɪ] ['teɪkɪŋ]

(	2	)	We	try	to	ascertain	the	bona	fide	imports	of	each	country	by	taking
(	2	)	我们	尝试	到	探明	这	博纳	真	进口	的	每个	国家	经过	采取

[ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['ɪmpɔːrts][ʌv; əv][sʌm; səm][ten] ['priːviəs] ['jɪrz] ,

the	average	imports	of	some	ten	previous	years	,
这	平均的	进口	的	一些	十	以前的	年	,

（2）我们通过取过去十年左右的平均进口量来确定每个国家的真实进口量，

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [sʌm; səm]['ekstrə] [ə'maʊnt] — ['veriŋ; 'væriŋ][ɪn] ['dɪfrənt] ['keɪsɪz] — [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

and	allowing	some	extra	amount	—	varying	in	different	cases	—	to	replace
和	允许	一些	额外的	数量	—	变化	在	不同的	案例	—	到	代替

[sʌtʃ] ['ɪmpɔːrts][frʌm; frəm] ['enəmi] ['kʌntriz] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

such	imports	from	enemy	countries	as	may	have	disappeared	.
这样的	进口	从	敌人	国家	作为	可能	有	消失	.

并允许额外增加一定数量（具体数量视情况而定）来替代可能已经消失的来自敌国的进口商品。

[ɪf] [ðiːz] ['ævərɪdʒz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪk'siːdɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd]

If	these	averages	are	greatly	exceeded	—	and	they	sometimes	have	multiplied
如果	这些	平均值	是	非常	超出	—	和	他们	有时	有	乘以

[ðəm'selvz] [baɪ][ten][ɔːr] [twelv] — [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] ,

themselves	by	ten	or	twelve	—	we	become	suspicious	,
他们自己	经过	十	或者	十二	—	我们	变得	可疑的	,

如果这些平均值被大大超过——有时甚至超过十倍或十二倍——我们就会起疑心。

[meɪk] ['fɜːrðər] ['sɜːtʃɪz] ,

make	further	searches	,
制作	更远	搜索	,

进行进一步搜索，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] ['smʌg(ə)lərs] [huː] [hæv; həv]['broʊkən][ðer; ðər]

and	generally	find	some	enterprising	smugglers	who	have	broken	their
和	一般来说	寻找	一些	进取	走私者	WHO	有	破碎的	他们的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk]

undertaking	to	us	and	are	consequently	added	to	a	black
承诺	到	我们	和	是	最后	额外	到	一个	黑色的

而且通常会发现一些有进取心的走私犯，他们违背了对我们的承诺，因此被列入黑名单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[lɪst] .

list	.
列表	.

列表。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ; [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] ['wɪlɪŋli] ,

They	are	people	who	prefer	to	supply	the	enemy	;	and	we	do	not	willingly	,
他们	是	人们	WHO	更喜欢	到	供应	这	敌人	;	和	我们	做	不是	心甘情愿	,

他们是那些宁愿向敌人提供物资的人；而我们并非心甘情愿地这样做。

[ɪn][wɔːr][taɪm] , [ə'laʊ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['enəmi] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['enəmi] ,

in	war	time	,	allow	people	to	supply	the	enemy	,	any	more	than	the	enemy	,
在	战争	时间	,	允许	人们	到	供应	这	敌人	,	任何	更多的	比	这	敌人	,

战时，不允许任何人向敌人提供物资，哪怕比向敌人提供的物资更多。

[wen] [hiː; hi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] .

when	he	can	help	it	,	allows	them	to	supply	us	.
什么时候	他	能	帮助	它	,	允许	他们	到	供应	我们	.

只要他能帮忙，就会允许他们向我们供应。

[ðiːz] [tuː] ['meθədz] [ə'plaɪd] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv]

These	two	methods	applied	in	conjunction	are	the	best	instruments	that	we	have
这些	二	方法	应用	在	连词	是	这	最好的	仪器	那	我们	有

[dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː] ['frɪkʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['nesəseri] ,

discovered	for	carrying	out	without	undue	friction	our	necessary	,
发现	为了	携带	出去	没有	过度	摩擦	我们的	必要的	,

这两种方法结合起来使用，是我们发现的能够顺利完成我们必要工作的最佳工具。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ə'presɪv] , [tæsk] .

although	somewhat	oppressive	,	task	.
虽然	有些	压迫性的	,	任务	.

虽然有点令人压抑，但这项任务。

[ðə; ði][wɔːr] [dʌz] [ɪm'poʊz][ɑːn] [n'juːtrəlz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

The	war	does	impose	on	neutrals	a	considerable	amount	of	hardship	;	there	is	no
这	战争	做	强加	在	中立者	一个	大量	数量	的	困境	;	那里	是	不

[juːz] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

use	denying	it	.
使用	否认	它	.

战争确实给中立国带来了相当大的困难；这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ə'fɔ:rdz]

And	the	enormous	opportunities	for	money	-	making	which	it	also	affords
和	这	巨大的	机会	为了	钱	-	制作	哪个	它	还	提供

[tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['treɪdərz][ɪn] [i:tʃ] ['kʌntri] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði]

to	a	good	number	of	traders	in	each	country	is	only	a	poor	excuse	for	the
到	一个	好的	数字	的	交易员	在	每个	国家	是	仅有的	一个	贫穷的	原谅	为了	这

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

general	inconvenience	.
一般的	不便	.

而它为每个国家的大量贸易商带来的巨大赚钱机会，仅仅是造成普遍不便的蹩脚借口。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vmənt] [ɪz] ['ri:z(ə)nəbli] ['pɑ:səb(ə)l][ə'pɑ:n] [ði:z] ['meʒərz] [wɪtʃ] " [greɪt]

I	doubt	if	much	improvement	is	reasonably	possible	upon	these	measures	which	"	Great
我	怀疑	如果	很多	改进	是	合理	可能的	之上	这些	措施	哪个	"	伟大的

['brɪt(ə)n][ɪn]['kɑ:nsərt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]['ælaɪz] " [hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'vent] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Britain	in	concert	with	all	her	Allies	"	has	taken	to	prevent	trading	with
英国	在	音乐会	和	全部	她	盟国	"	有	已采取	到	防止	贸易	和

[ðə; ði] ['enəmi] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][laɪnz] ,

the	enemy	through	our	lines	,
这	敌人	通过	我们的	线条	,

我怀疑对于"英国及其所有盟国"为阻止敌方通过我方防线进行贸易而采取的这些措施，是否还有合理的改进空间。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['nu:trəl] [steɪts] [mi:t] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['nu:trəl] [ænd; ənd] [kən'sɪliətɔ:ri] ['spɪrɪt] .

so	long	as	neutral	states	meet	us	in	a	neutral	and	conciliatory	spirit	.
所以	长的	作为	中性的	各州	见面	我们	在	一个	中性的	和	和解	精神	.

只要中立国以中立和和解的精神与我们接触。

[wen] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] .

When	they	do	not	,	of	course	there	is	trouble	.
什么时候	他们	做	不是	,	的	课程	那里	是	麻烦	.

如果他们不这样做，当然就会出现问题。

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] [rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə]['sæŋkʃ(ə)n]['eni] [ə'gri:mənt] [fɔ:r; fər]

The	absolute	refusal	of	the	Swedish	Government	to	sanction	any	agreement	for
这	绝对	拒绝	的	这	瑞典	政府	到	制裁	任何	协议	为了

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [wʌt] ['ɪmpɔ:rts][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]

the	purpose	of	determining	what	imports	were	going	to	the	enemy	and
这	目的	的	确定	什么	进口	是	去	到	这	敌人	和

[wʌt] [nɑ:t] ,

what	not	,
什么	不是	,

瑞典政府断然拒绝批准任何旨在确定哪些进口商品流向敌国、哪些不流向敌国的协议。

[hæz; həz][led][tu:; tə] [mʌtʃ] ['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['mju:tʃuəl][rɪ'praɪzəlz] .

has	led	to	much	friction	and	mutual	reprisals	.
有	引领	到	很多	摩擦	和	相互的	报复	.

这导致了很多摩擦和相互报复。

[ænd; ənd] ['sɪmələrli] [ɪn] [gri:s] ,

And	similarly	in	Greece	,
和	相似地	在	希腊	,

希腊的情况也类似。

[ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [frɔ:dz] [ænd; ənd] ['si:krət] [hɔs'tilitiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

the	perpetual	series	of	frauds	and	secret	hostilities	which	have	followed	the
这	永久	系列	的	欺诈	和	秘密	敌对行动	哪个	有	随后	这

['kɪŋz] [ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌvɛnɪ'zɛlɒs] ,

King's	unconstitutional	dismissal	of	Venizelos	,
国王学院	违宪	解雇	的	韦尼泽洛斯	,

国王违宪地罢免韦尼泽洛斯之后，发生了一系列持续不断的欺诈和秘密敌对行动。

[hɪz; ɪz] [trɪk] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] [æt; ət] [sə'lɒnɪkə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r]

his	trick	upon	us	at	Salonica	,	and	his	breach	of	treaty	with	our
他的	诡计	之上	我们	在	萨洛尼卡	,	和	他的	违反	的	条约	和	我们的

['ælaɪ] ['sɜ:rbiə] , [hæz; həz]

ally	Serbia	,	has
盟友	塞尔维亚	,	有

他在萨洛尼卡对我们耍的诡计，以及他违反与盟友塞尔维亚的条约，已经.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[prə'du:st] [ə; eɪ] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] ['preʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] ,

produced	a	policy	of	pressure	on	the	part	of	the	Allies	,
生产	一个	政策	的	压力	在	这	部分	的	这	盟国	,

导致盟军采取了施压政策。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] ['oʊnli] [æz; əz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] ['æktʃuəl] [wɔ:r] .

which	can	be	justified	only	as	preferable	to	actual	war	.
哪个	能	是	合理的	仅有的	作为	优选	到	实际的	战争	.

只有将其视为比实际战争更可取，才能证明其正当性。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['tri:ti] ['ɑ:nwərd] [ðə; ði]

For	there	is	no	doubt	that	from	the	original	breach	of	treaty	onward	the
为了	那里	是	不	怀疑	那	从	这	原来的	违反	的	条约	向前	这

[gri:k] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] ['keɪsəs; 'kɑ:sʊs] ['bɛli] .

Greek	Government	has	provided	us	with	abundant	casus	belli	.
希腊语	政府	有	假如	我们	和	丰富	理由	贝利	.

毫无疑问，从最初违反条约开始，希腊政府就给我们提供了大量的开战理由。

[bʌt; bət] [ði:z] ['peɪnf(ə)l] ['kɔntrəvə:siz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [treɪd] ['pɑ:ləsi] :

But	these	painful	controversies	are	not	the	result	of	our	trade	policy	:
但	这些	痛苦	争议	是	不是	这	结果	的	我们的	贸易	政策	:

但这些令人痛心的争议并非我们贸易政策的后果：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜ:rməˌnaɪzɪŋ] [kɔ:rts] [ɔ:r] ['gʌvərnmənts] .

they	are	incidents	of	natural	friction	with	Germanizing	courts	or	governments	.
他们	是	事件	的	自然的	摩擦	和	德语化	法院	或者	政府	.

这些事件是与德意志化的法院或政府之间自然发生的摩擦。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['bʊlɚd] [ɪz] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ri:z(ə)n] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ['oʊvər]

But	Mr	.	Bullard	is	for	some	strange	reason	speechless	with	horror	over
但	先生	.	布拉德	是	为了	一些	奇怪的	原因	无言	和	恐怖	超过

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnstrʊmənts] .

the	first	of	our	instruments	.
这	第一的	的	我们的	仪器	.

但不知何故，布拉德先生对我们的第一件乐器感到无比恐惧，以至于说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] " [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ]

It	seems	to	him	a	"	humiliating	surrender	of	sovereignty	"	that	the	Dutch
它	似乎	到	他	一个	"	羞辱	投降	的	主权	"	那	这	荷兰语

['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'siːz] [trʌst] ,

Government	should	sanction	the	existence	of	the	Overseas	Trust	,
政府	应该	制裁	这	存在	的	这	海外	相信	,

在他看来，荷兰政府批准海外信托的存在，是一种"屈辱的主权放弃"。

[wɪtʃ] [ˌʌndə'teiks] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌoʊvər'siːz]['ɪmpɔːrts][ɑː; ər] [kən'sɜːrnd] ,

which	undertakes	,	so	far	as	overseas	imports	are	concerned	,
哪个	承担	,	所以	远的	作为	海外	进口	是	担心的	,

就海外进口而言，该公司承担以下业务：

[tuː; tə] [treɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][wʌn][saɪd][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

to	trade	only	with	one	side	in	the	war	.
到	贸易	仅有的	和	一	边	在	这	战争	.

只与交战一方进行贸易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənt] ,

It	is	a	purely	business	arrangement	,
它	是	一个	纯粹	商业	安排	,

这纯粹是一项商业安排。

[baɪ] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n][fɜːrmz] [huː] [wɑːnt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [gʊdz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hændz]

by	which	certain	firms	who	want	for	themselves	goods	passing	through	the	hands
经过	哪个	肯定	公司	WHO	想	为了	他们自己	商品	通过	通过	这	双手

[ʌv; əv][wʌn][bə'lɪdʒərənt] ,

of	one	belligerent	,
的	一	好战的	,

某些公司为了自身利益，希望获取经由交战一方之手流通的货物，

[ˌʌndər'teɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gʊdz] , [nɑːt][tuː; tə][hænd][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

undertake	,	if	they	receive	the	goods	,	not	to	hand	them	on	to	the	other	.
承担	,	如果	他们	收到	这	商品	,	不是	到	手	他们	在	到	这	其他	.

承诺如果收到货物，不得将货物转交给对方。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[aɪ] [pæs] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] ,

I	pass	to	a	real	difficulty	,
我	经过	到	一个	真实的	困难	,

我遇到了真正的困难，

[wer] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi][wʌz; wəz][waɪz] ,

where	I	do	not	feel	at	all	sure	that	our	policy	was	wise	,
在哪里	我	做	不是	感觉	在	全部	当然	那	我们的	政策	曾是	明智的	,

我完全不确定我们的政策是否明智，

[ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [ə'pɪnjən] [siːmz] [tuː; tə] [ə'pruːv]

though	on	the	whole	the	balance	of	well	-	informed	opinion	seems	to	approve
尽管	在	这	所有的	这	平衡	的	出色地	-	知情的	观点	似乎	到	批准

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

不过总体而言，大多数知情人士似乎都赞同这种做法。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['toʊt(ə)l] " [blɑː'keɪd] " [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt]
I mean the so - called total " blockade " of Germany , including the shutting out
我 意思是 这 所以 - 称为 全部的 " 封锁 " 的 德国 , 包括 这 关闭 出去
[ʌv; əv] ['fuːd,stʌfz] .
of foodstuffs .
的 食品 .

我指的是对德国的所谓全面"封锁"，包括切断食品供应。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːləsi][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .
The history of this policy is as follows .
这 历史 的 这 政策 是 作为 跟随 .

该政策的历史如下。

[ɑːn] ['februeri] [fɔːr] , - ,
On February 4 , 1915 ,
在 二月 4 , - ,

1915年2月4日，

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [raʊnd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɜːr; wər][ə; eɪ] " [wɔːr] - ['eriə] "
the Germans announced that all the seas round Great Britain were a " war - area "
这 德国人 宣布 那 全部 这 海域 圆形的 伟大的 英国 是 一个 " 战争 - 区域 "
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] [wɪ'ðaʊt]
in which they would sink without
在 哪个 他们 会 下沉 没有

德国人宣布，英国周围的所有海域都是"战区"，他们一旦进入这些海域就会沉没。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['wɔːrnɪŋ] [ɔːl] [ʃɪps] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
warning all ships whatsoever .
警告 全部 船舶 任何 .

警告所有船只。

([n'juːtrəlz] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [ɑːn] [ə'keɪʒn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][kəm'pleɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
(Neutrals might be spared on occasion , but could not complain if they were
(中立者 可能 是 幸存 在 场合 , 但 可以 不是 抱怨 如果 他们 是
[sʌŋk] .)
sunk .)
沉没 .)

（中立国有时可能会幸免于难，但如果被击沉，它们也不能抱怨。）

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'poʊzd] [blɑː'keɪd] [baɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [pruːvd]
This was a proposed blockade by submarine , which has hitherto proved
这 曾是 一个 建议的 封锁 经过 潜艇 , 哪个 有 迄今为止 已证实
[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] .
to be impracticable .
到 是 不切实际 .

这是一项利用潜艇进行封锁的提议，但迄今为止已被证明是不切实际的。

[ɪf] ['dʒɜːrməni][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['siːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
If Germany had commanded the seas she would , of course ,
如果 德国 有 命令 这 海域 她 会 , 的 课程 ,

如果德国控制了海洋，她当然会这样做。

[hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ]['riːəl] [blɑː'keɪd] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] ['eni] [ʃɪp] [frʌm; frəm]

have	proclaimed	a	real	blockade	and	prevented	any	ship	from
有	宣布	一个	真实的	封锁	和	阻止	任何	船	从

[riːtʃɪŋ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

reaching	Great	Britain	.
到达	伟大的	英国	.

他们宣布实施真正的封锁，阻止任何船只抵达英国。

[naʊ] [wiː; wi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [blɑː'keɪd] [juː 'es] .

Now	we	made	no	objection	to	the	enemy's	wishing	to	blockade	us	.
现在	我们	制成	不	异议	到	这	敌人的	祝	到	封锁	我们	.

现在，我们对敌人想要封锁我们的意愿没有提出任何异议。

[wiː; wi]['ɔbdʒiktɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [blɑː'keɪd] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [dɪ'merɪts] ,

We	objected	to	the	submarine	blockade	on	its	own	special	demerits	,
我们	反对	到	这	潜艇	封锁	在	它是	自己的	特别的	缺点	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,

because	it	could	not	be	,
因为	它	可以	不是	是	,

我们反对潜艇封锁，因为它本身存在特殊缺陷，而且不可能.....

[ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] , ['kærɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ]['eni] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] .

or	at	any	rate	was	not	,	carried	out	with	any	respect	for	humanity	.
或者	在	任何	速度	曾是	不是	,	携带	出去	和	任何	尊重	为了	人类	.

或者至少没有，没有以任何尊重人道的方式进行。

[ə; eɪ]['regjələr] [blɑː'keɪd] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [pə'liːsmən] [ə'krɔːs]

A	regular	blockade	may	be	compared	with	putting	a	line	of	policemen	across
一个	常规的	封锁	可能	是	比较的	和	推杆	一个	线	的	警察	穿过

[ə; eɪ] [striːt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ɪn'truːdəz] .

a	street	to	turn	back	intruders	.
一个	街道	到	转动	后退	入侵者	.

常规的封锁措施可以比作在街道上排起一排警察，阻止入侵者。

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [blɑː'keɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] , ['hævɪŋ] [noʊ] [pə'liːs] [æt; ət]

A	submarine	blockade	was	as	though	a	man	,	having	no	police	at
一个	潜艇	封锁	曾是	作为	尽管	一个	男人	,	拥有	不	警察	在

[hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

his	disposal	,
他的	处理	,

潜艇封锁就好比一个人没有警察可以调遣一样。

[wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dæʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər][ænd; ənd] [ʃuːt]

were	to	make	occasional	dashes	into	the	street	with	a	revolver	and	shoot
是	到	制作	偶然	破折号	进入	这	街道	和	一个	左轮手枪	和	射击

['pæsər] - [baɪ] .

passers	-	by	.
过路人	-	经过	.

他们会不时带着左轮手枪冲到街上，射杀路人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔɪnt] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['leɪbərd] , [sɪns] [ə'merɪkən] [ə'pɪnjən][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn]

But	this	point	need	not	be	laboured	,	since	American	opinion	was	quite	in
但	这	观点	需要	不是	是	辛勤劳作	,	自从	美国人	观点	曾是	相当	在

[ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] .

agreement	with	ours	.
协议	和	我们的	.

但这一点无需赘述，因为美国舆论与我们的观点完全一致。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] .

The	point	to	consider	is	the	retort	that	we	made	.
这	观点	到	考虑	是	这	反驳	那	我们	制成	.

需要考虑的是我们所做的反驳。

[ʌp] [tuː; tə] ['februeri] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'laʊd] , [nɑːt]['oʊnli] ['fuːd,stʌfz] [bʌt; bət][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)lz]
Up 向上 **to** 到 **February** 二月 **we** 我们 **had** 有 **allowed** 允许 **,** , **not** 不是 **only** 仅有的 **foodstuffs** 食品 **but** 但 **important** 重要的 **articles** 文章
[fɔːr; fər][mjuː'nɪʃ(ə)n] - ['meɪkɪŋ] ,
for 为了 **munition** 弹药 **-** - **making** 制作 **,** ,

直到二月份，我们不仅允许食品出口，还允许重要的军需品出口。

[laɪk]['kɑːt(ə)n] , [tuː; tə][proʊ'siːd] ['friːli] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] .
like 喜欢 **cotton** 棉布 **,** , **to** 到 **proceed** 继续 **freely** 自由 **to** 到 **Germany** 德国 **.** .

就像棉花一样，可以自由地运往德国。

[ɑːn] ['februeri] [fɔːr]['dʒɜːrməni] [ə'naʊnst] [ðæt] [noʊ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ɔːr]
On 在 **February** 二月 **4** 4 **Germany** 德国 **announced** 宣布 **that** 那 **no** 不 **ship** 船 **would** 会 **be** 是 **allowed** 允许 **to** 到 **sail** 帆 **to** 到 **or** 或者
[frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpɪŋ] ,
from 从 **Great** 伟大的 **Britain** 英国 **and** 和 **that** 那 **all** 全部 **our** 我们的 **shipping** 船运 **,** ,

2月4日，德国宣布禁止任何船只往返英国，并且我们所有的航运.....

[ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] , [wʊd] [biː; bi] [sʌŋk] [æt; ət] [siː] [baɪ] ['sʌbmə,rin] .
including 包括 **even** 甚至 **fishing** 钓鱼 **boats** 船 **,** , **would** 会 **be** 是 **sunk** 沉没 **at** 在 **sea** 海 **by** 经过 **submarines** 潜艇 **.** .

甚至包括渔船在内的所有船只，都会被潜艇击沉在海上。

[wiː; wi] [rɪ'plaɪd] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][wɔːr][ɑːn] [ðæt] ['fʊtɪŋ] ,
We 我们 **replied** 回复 **on** 在 **March** 行进 **11** - **that** 那 **,** , **if** 如果 **they** 他们 **chose** 选择 **to** 到 **put** 放 **the** 这 **war** 战争 **on** 在 **that** 那 **footing** 立足点 **,** ,

我们在3月11日回复说，如果他们选择在这种基础上发动战争，

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
we 我们 **took** 采取 **up** 向上 **the** 这 **challenge** 挑战 **.** .

我们接受了挑战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **22** - **]**]

[第22页]

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪt] [wiː; wi] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] [gʊdz] [tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm]
After 后 **a** 一个 **certain** 肯定 **date** 日期 **we** 我们 **would** 会 **allow** 允许 **no** 不 **ship** 船 **to** 到 **carry** 携带 **goods** 商品 **to** 到 **or** 或者 **from** 从
['dʒɜːrməni] ,
Germany 德国 **,** ,

在某个日期之后，我们将不允许任何船舶向德国运送货物或从德国运送货物。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɜːrdərəs] ['sʌbmə,rin] , ['aʊər; ɑːr] ['fɪʃərmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and 和 **,** , **as** 作为 **for** 为了 **their** 他们的 **murderous** 杀人犯 **submarines** 潜艇 **,** , **our** 我们的 **fishermen** 渔民 **should** 应该 **have** 有
[ɑːrmz][ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] .
arms 武器 **and** 和 **fight** 斗争 **them** 他们 **.** .

至于他们那些杀人如麻的潜艇，我们的渔民应该拿起武器与他们战斗。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][wɔ:r][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][taɪmz] [ɪk'stri:mli] ['deɪndʒərəs][tu:; tə][ju: 'es] ,

The	submarine	war	has	been	at	times	extremely	dangerous	to	us	,
这	潜艇	战争	有	到过	在	时代	极其	危险的	到	我们	,

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [ə'gen] :

and	may	be	so	again	:
和	可能	是	所以	再次	:

潜艇战有时对我们来说极其危险，而且可能再次如此：

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt][dʒʌdʒ] , [wi:; wi][hæv; həv][wʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

but	,	as	far	as	we	can	at	present	judge	,	we	have	won	it	.
但	,	作为	远的	作为	我们	能	在	展示	法官	,	我们	有	韩元	它	.

但就我们目前所能判断的而言，我们已经赢了。

[baɪ] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] ['efərts] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] [si:] - ['fɛri:ŋ] [men] [hæv; həv]

By	unheard	-	of	efforts	of	daring	and	invention	our	sea	-	faring	men	have
经过	闻所未闻	-	的	努力	的	大胆	和	发明	我们的	海	-	航道	男人	有

['bæfəld] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sʌbməˌrin] ,

baffled	and	destroyed	the	submarines	,
困惑	和	损毁	这	潜艇	,

我们的海员凭借前所未有的勇气和创造力，挫败并摧毁了潜艇。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [kəm'pli:tli] [ə'genst] [ðə; ði]

and	we	have	turned	the	tables	of	the	blockade	completely	against	the
和	我们	有	转向	这	表格	的	这	封锁	完全地	反对	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

我们已经彻底扭转了封锁局势，使敌人处于不利地位。

['aʊər; ɑ:r]['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [bɪn] ['krɪtɪsaɪzd][ɑ:n] ['sevrəl] [graʊndz] .

Our	action	,	however	,	has	been	criticized	on	several	grounds	.
我们的	行动	,	然而	,	有	到过	批评	在	一些	理由	.

然而，我们的行动在多个方面受到了批评。

([wʌn]) [ɑ:n] [graʊndz] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] .

(	1	)	On	grounds	of	international	law	.
(	1	)	在	理由	的	国际的	法律	.

（1）依据国际法。

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst][stænd][ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][tu:; tə] [spi:k] .

Here	I	must	stand	aside	and	allow	the	lawyers	to	speak	.
这里	我	必须	站立	旁边	和	允许	这	律师	到	说话	.

在此我必须退到一边，让律师们发言。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [keɪs] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kɔntrəvə:siz]

It	is	no	part	of	my	case	to	argue	that	in	all	the	innumerable	controversies
它	是	不	部分	的	我的	案件	到	争论	那	在	全部	这	无数	争议

[prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] ['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['teknɪkli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

produced	by	the	war	England	has	always	been	technically	in	the	right	.
生产	经过	这	战争	英格兰	有	总是	到过	技术上来说	在	这	正确的	.

我的论点并非在于论证在战争引发的无数争议中，英国在技术上始终是正确的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'rɪzn] [wɪtʃ]

But	it	seems	pretty	clear	that	in	this	matter	a	condition	has	arisen	which
但	它	似乎	漂亮的	清除	那	在	这	事情	一个	状况	有	出现	哪个

[hæz; həz][noʊ] ['presɪdənt] [ɪn] ['pri:viəs] ['wɔrz][ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] ['kʌvərd] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

has	no	precedent	in	previous	wars	and	is	not	covered	by	any	of	the	existing
有	不	先例	在	以前的	战争	和	是	不是	涵盖	经过	任何	的	这	现存的

[ru:lz] .

rules	.
规则	.

但很明显，在这件事上出现了一种在以往战争中没有先例、现有规则也未涵盖的情况。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['ækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " [blɑː'keɪd] ,

If	our	action	is	to	be	described	as	a	"	blockade	,
如果	我们的	行动	是	到	是	描述	作为	一个	"	封锁	,

如果我们的行动被描述为"封锁",

" [ðer; ðər][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli]['nevər] [bɪn] ['eni] [blɑː'keɪd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ['iːðər] [ɪn] ['væstnəs]

"	there	has	certainly	never	been	any	blockade	like	it	before	,	either	in	vastness
"	那里	有	当然	绝不	到过	任何	封锁	喜欢	它	前	,	任何一个	在	广袤无垠

[ʌv; əv] [skeɪl] [ɔːr] ,

of	scale	or	,
的	规模	或者	,

"此前从未发生过如此大规模或如此严重的封锁,

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['liːniənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksəd] .

I	think	,	in	efficiency	,	or	in	the	leniency	with	which	it	is	exercised	.
我	思考	,	在	效率	,	或者	在	这	宽大	和	哪个	它	是	锻炼	.

我认为,关键在于效率,或者在于行使权力的宽容程度。

['niːðər] [hæz; həz]['eni] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə'lɪdʒərənt]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌkɔmən'dɪəd] [ɔːl]

Neither	has	any	government	of	a	belligerent	nation	before	commandeered	all
两者都不	有	任何	政府	的	一个	好战的	国家	前	征用	全部

['fuːd,stʌfz] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [juːz] ,

foodstuffs	for	its	own	use	,
食品	为了	它是	自己的	使用	,

历史上也没有任何交战国政府征用过所有粮食供自己使用。

[æz; əz]['dʒɜːrməni][hæz; həz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv]

as	Germany	has	,	and	thus	brought	them	under	the	category	of
作为	德国	有	,	和	因此	带来	他们	在下面	这	类别	的

['kɑːntrəbænd] .

contraband	.
违禁品	.

德国也采取了同样的做法,因此将它们归类为违禁品。

[nɔːr] [ə'gen] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

Nor	again	,	so	far	as	I	know	,
也不	再次	,	所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知,也没有其他情况发生。

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ]['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

has	there	been	a	parallel	to	the	curious	position	in	the	Baltic	,
有	那里	到过	一个	平行线	到	这	好奇的	位置	在	这	波罗的海	,

波罗的海地区是否存在与此类似的奇特位置?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[wer] ['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['sʌd(ə)nli] [siːsiz] ,

where	our	command	of	the	sea	suddenly	ceases	,
在哪里	我们的	命令	的	这	海	突然	停止	,

当我们对海洋的控制突然中断时,

[nɑːt][frʌm; frəm]['eni] [læk] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɔːr] ['vɪdʒɪləns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

not	from	any	lack	of	strength	or	vigilance	on	our	part	,
不是	从	任何	缺少	的	力量	或者	警觉	在	我们的	部分	,

并非因为我们自身实力不足或警惕性不够,

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['nu:trəl] ['paʊɝz] [hu:] [oʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrənsiz] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:ltɪk]

but	because	the	neutral	powers	who	own	the	narrow	entrances	to	the	Baltic
但	因为	这	中性的	权力	WHO	自己的	这	狭窄的	入口	到	这	波罗的海

[hæv; həv][kloʊzd][ðem; ðəm][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:ʃɪps] .

have	closed	them	to	our	warships	.
有	关闭	他们	到	我们的	军舰	.

但由于控制波罗的海狭窄入口的中立国已经禁止我们的军舰进入，所以才无法进入。

[wi:; wi] [si:m] [hɪr] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] , [bʌt; bət][nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] ,

We	seem	here	again	to	be	creating	a	precedent	,	but	not	,	I	think	,
我们	似乎	这里	再次	到	是	创建	一个	先例	,	但	不是	,	我	思考	,

我们似乎又在开创先例，但我认为并非如此。

[ə; eɪ] ['presɪdənt] [ðæt] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ðə; ði] " ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] ['prɑ:pərli]

a	precedent	that	is	repugnant	to	the	"	essence	of	international	law	properly
一个	先例	那	是	令人厌恶的	到	这	"	本质	的	国际的	法律	适当地

['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃu:] ['ʌndər]['prez(ə)nt] - [deɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

applicable	to	questions	at	issue	under	present	-	day	conditions	.
适用的	到	问题	在	问题	在下面	展示	-	天	状况	.

这一先例与"在当今条件下适用于相关问题的国际法的本质"相悖。

" ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [vju:] [wen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd]

"	Mr	.	Asquith	seems	to	have	accepted	some	such	view	when	he	explained
"	先生	.	阿斯奎斯	似乎	到	有	公认	一些	这样的	看法	什么时候	他	解释

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:ləsi][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪk'sklu:d] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni] ,

that	our	policy	was	to	exclude	supplies	from	Germany	,
那	我们的	政策	曾是	到	排除	补给品	从	德国	,

"阿斯奎斯先生似乎接受了这种观点，他解释说，我们的政策是排除来自德国的物资供应。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][tɜ:rm] " [blɑ:'keɪd] " [ɪn]['ɔ:rdər] "

and	at	the	same	time	refused	to	use	the	term	"	blockade	"	in	order	"
和	在	这	相同的	时间	拒绝	到	使用	这	学期	"	封锁	"	在	命令	"

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tæŋgld] [ɪn]['li:g(ə)l] ['sʌltɪz] .

not	to	be	entangled	in	legal	subtleties	.
不是	到	是	纠缠	在	合法的	微妙之处	.

同时拒绝使用"封锁"一词，以免"陷入法律的细微差别"。

" [ðə; ði]['grævəst][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:ləsi][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp] [wɪtʃ]

"	The	gravest	objection	to	the	whole	policy	is	,	no	doubt	,	the	hardship	which
"	这	最严重的	异议	到	这	所有的	政策	是	,	不	怀疑	,	这	困境	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'flɪkts] [ɑ:n] [n'ju:trəlz] .

it	inflicts	on	neutrals	.
它	造成	在	中立者	.

"毫无疑问，这项政策最严重的反对意见是它给中立派带来的困难。"

[ɔ:l] [blɔ'keɪdɪŋ] , [ɔ:l] ['stɑ:pɪŋ] [ʌv; əv]['kɑ:ntrəbænd] , [ɔ:l] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪpɪŋ] , [ɪn'flɪkts]

All	blockading	,	all	stopping	of	contraband	,	all	interference	with	shipping	,	inflicts
全部	封锁	,	全部	停止	的	违禁品	,	全部	干涉	和	船运	,	造成

['hɑ:rdʃɪp] [ɑ:n] [n'ju:trəlz] ;

hardship	on	neutrals	;
困境	在	中立者	;

一切封锁、一切拦截违禁品、一切干扰航运的行为，都会给中立国造成困难；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] - [wɔ:r] [meɪks] [ðə; ði]

and	the	immense	scale	of	the	Allied	operations	in	this	world	-	war	makes	the
和	这	巨大	规模	的	这	盟军	运营	在	这	世界	-	战争	制作	这

['toʊt(ə)l] ['hɑ:rdʃɪp] [in'fliktid] ['veri] [lɑ:rdʒ] .

total	hardship	inflicted	very	large	.
全部的	困境	造成的	非常	大的	.

而盟军在这次世界大战中的行动规模之大，使得造成的总苦难也极其巨大。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði]['ælaɪz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['dræstɪk] [step] [hæd; həd] [ðeɪ]

I	sometimes	doubt	whether	the	Allies	would	have	taken	this	drastic	step	had	they
我	有时	怀疑	无论	这	盟国	会	有	已采取	这	剧烈	步	有	他们

[nɑːt] [felt] [ðæt] ,

not	felt	that	,
不是	毛毡	那	,

我有时怀疑，如果盟军没有这种想法，他们是否还会采取如此激烈的措施。

[ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

on	the	main	issue	of	the	war	,
在	这	主要的	问题	的	这	战争	,

关于战争的主要问题，

['nuːtrəl] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ək'sept]

neutral	feeling	was	so	overwhelmingly	on	our	side	that	it	would	probably	accept
中性的	感觉	曾是	所以	压倒性的	在	我们的	边	那	它	会	大概	接受

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɔːr] ['fɪnɪʃt] [mɔːr] ['ræpɪdli]

a	good	deal	of	inconvenience	in	order	to	have	the	war	finished	more	rapidly
一个	好的	交易	的	不便	在	命令	到	有	这	战争	完成的	更多的	快速

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] .

and	successfully	.
和	成功地	.

中立情绪压倒性地站在我们这边，为了更快、更成功地结束战争，他们或许会接受相当大的不便。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [moʊst] ['nuːtrəl] [neiʃəns] , [ænd; ənd]

And	I	do	think	that	the	general	attitude	of	most	neutral	nations	,	and
和	我	做	思考	那	这	一般的	态度	的	最多	中性的	国家	,	和

[moʊst] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

most	especially	of	America	,
最多	尤其	的	美国	,

而且我认为大多数中立国家，尤其是美国的总体态度是.....

[hæz; həz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [haɪ]

has	shown	a	high
有	所示	一个	高的

已显示出高

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['stændərd] [ʌv; əv] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [wɜːrld] - ['peɪtriətɪzəm] .

standard	of	generosity	and	of	what	I	may	call	world	-	patriotism	.
标准	的	慷慨	和	的	什么	我	可能	称呼	世界	-	爱国主义	.

慷慨的标准，以及我称之为世界爱国主义的标准。

([ˌtuː'tuː]) ['sekəndli] , [ɑːn] [graʊnd] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

(	2	)	Secondly	,	on	ground	of	humanity	.
(	2	)	第二	,	在	地面	的	人类	.

（2）其次，从人道主义的角度出发。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] " ['stɑːrvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .

We	are	said	to	be	"	starving	the	women	and	children	of	Germany	.
我们	是	说	到	是	"	饥饿	这	女性	和	孩子们	的	德国	.

有人说我们正在"让德国的妇女和儿童挨饿"。

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [fɜːrst] ,

"	The	answer	is	,	first	,
"	这	回答	是	,	第一的	,

"答案是，首先，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blɑːˈkeɪd] [ɪz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ɔːl]['siːdʒɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz]

that	**such**	**a**	**blockade**	**is**	**a**	**normal**	**measure**	**of**	**war**	**in**	**all**	**sieges**	**and**	**was**
那	这样的	一个	封锁	是	一个	普通的	措施	的	战争	在	全部	围攻	和	曾是

['præktɪst] ,

practised	**,**
已实践	,

这种封锁是所有围城战中常见的战争手段，而且过去也确实有过这样的做法。

[iː] . [dʒiː] . [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['pærɪs] .

e	**.**	**g**	**.**	**by**	**the**	**Germans**	**in**	**the**	**siege**	**of**	**Paris**	**.**
e	.	克	.	经过	这	德国人	在	这	围城	的	巴黎	.

例如，德军在巴黎围城战中就使用了这种战术。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði] [siːdʒ] ['prɑːses] [wʊd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

It	**has**	**always**	**been**	**understood**	**that**	**the**	**siege**	**process**	**would**	**be**	**applied**	**to**
它	有	总是	到过	理解	那	这	围城	过程	会	是	应用	到

[greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]['eni] ['enəmi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] [ðə; ði] [siː] .

Great	**Britain**	**by**	**any**	**enemy**	**who**	**should**	**command**	**the**	**sea**	**.**
伟大的	英国	经过	任何	敌人	WHO	应该	命令	这	海	.

人们一直认为，任何控制了海洋的敌人都会对英国采取围攻战术。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [baɪ][nə'poʊliən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [ɔːl'redi] [baɪ]

It	**was**	**attempted**	**by**	**Napoleon**	**,**	**and**	**it**	**has**	**been**	**applied**	**already**	**by**
它	曾是	尝试过	经过	拿破仑	,	和	它	有	到过	应用	已经	经过

['dʒɜːrməni] ,

Germany	**,**
德国	,

拿破仑曾尝试过，德国也已经实施过。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [læk] [ʌv; əv] [sək'ses] .

though	**with**	**complete**	**lack**	**of**	**success**	**.**
尽管	和	完全的	缺少	的	成功	.

然而，却完全没有成功。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['duːɪŋ][tuː; tə]['dʒɜːrməni] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	**are**	**doing**	**to**	**Germany**	**what**	**they**	**are**	**trying**	**to**	**do**	**to**	**us**	**.**
我们	是	正在做	到	德国	什么	他们	是	尝试	到	做	到	我们	.

我们正在对德国做他们试图对我们做的事情。

['sekəndli] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['vaɪtəli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [siː] - [bɔːrn] ['ɪmpɔːrts][fɔːr; fər]

Secondly	**,**	**while**	**we**	**are**	**a**	**nation**	**vitally**	**dependent**	**on**	**sea**	**-**	**borne**	**imports**	**for**
第二	,	尽管	我们	是	一个	国家	至关重要	依赖	在	海	-	出生	进口	为了

['aʊər; ɑːr] [fuːd] ,

our	**food**	**,**
我们的	食物	,

其次，虽然我们是一个严重依赖海运进口食品的国家，

['dʒɜːrməni][ɪz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] .

Germany	**is**	**almost**	**completely**	**self**	**-**	**supporting**	**.**
德国	是	几乎	完全地	自己	-	支持	.

德国几乎完全实现了自给自足。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [prə'duːs] ;

She	**can**	**live**	**for**	**an**	**indefinite**	**time**	**on**	**her**	**own**	**produce**	**;**
她	能	居住	为了	一个	不定	时间	在	她	自己的	生产	;

她可以靠自己种植的作物无限期地生活下去；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ðæt]['aʊər; ɑːr] " [blɑː'keɪd] " [kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][meɪk][laɪf][les]

and	the	most	that	our	"	blockade	"	can	do	is	to	make	life	less
和	这	最多	那	我们的	"	封锁	"	能	做	是	到	制作	生活	较少的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

我们的"封锁"最多只能让人的生活变得更不舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]['væstli] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

and	the	supplying	of	the	army	vastly	more	difficult	.
和	这	供应	的	这	军队	非常	更多的	难的	.

军队的后勤补给则困难得多。

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrməni] [niːd] [stɑːrv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " [blɑː'keɪd] .

No	human	being	in	Germany	need	starve	because	of	our	"	blockade	.
不	人类	存在	在	德国	需要	饿死	因为	的	我们的	"	封锁	.

德国没有人会因为我们的"封锁"而挨饿。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['meni]['piːp(ə)l] ,

"	There	is	a	further	development	of	this	argument	which	causes	many	people	,
"	那里	是	一个	更远	发展	的	这	争论	哪个	原因	许多	人们	,

[maɪ'self][ɪn'kluːdɪd] ,

myself	included	,
我	包括	,

"这种论点还有进一步的发展，这让包括我在内的许多人感到困惑，

[greɪv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

grave	searchings	of	heart	.
严重	搜索	的	心	.

内心深处的拷问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['kɔŋkəd] ['teritəriz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['poʊlənd] ,

It	is	connected	with	the	treatment	of	conquered	territories	,	such	as	Poland	,
它	是	连接	和	这	治疗	的	征服	领土	,	这样的	作为	波兰	,

['sɜːrbiə] ,

Serbia	,
塞尔维亚	,

这与对待被征服领土的方式有关，例如波兰、塞尔维亚等。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] , ['beldʒəm] .

and	to	a	lesser	degree	,	Belgium	.
和	到	一个	较少	程度	,	比利时	.

比利时的影响较小。

[baɪ] ['evri] ['kænən][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

By	every	canon	of	law	and	humanity	,
经过	每一个	正典	的	法律	和	人类	,

根据所有法律和人道准则，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪg] [kən'venʃ(ə)n] ,

as	well	as	by	the	express	stipulations	of	the	Hague	Convention	,
作为	出色地	作为	经过	这	表达	规定	的	这	海牙	习俗	,

以及《海牙公约》的明确规定，

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hoʊldz] ['kɔŋkəd] ['terətɔːri] [ə'sjuːmz] ['sɪriəs] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz]

a	nation	which	holds	conquered	territory	assumes	serious	responsibilities
一个	国家	哪个	持有	征服	领土	假设	严肃的	职责

占领征服领土的国家承担着重大的责任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[tɔːrdz] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .
towards **the** **inhabitants** **.**
向 这 居民 .

对当地居民而言。

[ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] .
All **these** **the** **German** **Government** **has** **repudiated** **.**
全部 这些 这 德语 政府 有 被否认 .

德国政府已否认所有这些说法。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ɪts]
It **appears** **certain** **that** **the** **German** **Government** **has** **not** **only** **destroyed** **during** **its**
它 出现 肯定 那 这 德语 政府 有 不是 仅有的 损毁 期间 它是
['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] - [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['sɜːrbiə] ,
military **operations** **practically** **all** **the** **food** **-** **supplies** **of** **Serbia** **,**
军队 运营 几乎 全部 这 食物 - 补给品 的 塞尔维亚 ,

德国政府在其军事行动中不仅摧毁了塞尔维亚几乎所有的粮食供应，而且似乎可以肯定的是，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] - [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['poʊlənd] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɜːrðər] , ['dʊrɪŋ] [ɪts]
and **much** **of** **the** **food** **-** **supplies** **of** **Poland** **:** **it** **has** **further** **,** **during** **its**
和 很多 的 这 食物 - 补给品 的 波兰 : 它 有 更远 , 期间 它是
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['teritəriz] ,
occupation **of** **those** **territories** **,**
职业 的 那些 领土 ,

以及波兰的大部分粮食供应：在其占领这些领土期间，它还进一步……

['kærid] [ɔːf]['ɪntuː]['dʒɜːrməni] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['priːtekst] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [rɪ'meɪnd]
carried **off** **into** **Germany** **,** **with** **or** **without** **pretext** **,** **almost** **all** **the** **food** **that** **remained**
携带 离开 进入 德国 , 和 或者 没有 借口 , 几乎 全部 这 食物 那 剩余
[ɪn][ðem; ðəm] .
in **them** **.**
在 他们 .

无论有没有借口，几乎所有剩余的食物都被运往德国。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'duːst] ['fæmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæstli] [dɪ'skrɪpʃn] ,
It **has** **produced** **famine** **of** **a** **ghastly** **description** **,**
它 有 生产 饥荒 的 一个 阴森 描述 ,

它造成了极其可怕的饥荒。

[ænd; ənd][ɪk'skjuːzd][ɪt'self][baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blɑː'keɪd] .
and **excused** **itself** **by** **attributing** **all** **to** **the** **British** **blockade** **.**
和 已原谅 本身 经过 归因 全部 到 这 英国 封锁 .

并辩称所有责任都归咎于英国的封锁。

[ðɪs] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɜːrs] [rɪ'meɪnz] .
This **is** **bad** **enough** **,** **but** **worse** **remains** **.**
这 是 坏的 足够的 , 但 更糟 遗迹 .

这已经够糟糕了，但更糟糕的还在后面。

[ə'piːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['poʊlənd][ænd; ənd]['sɜːrbiə] [wʌt] [wiː; wi][dɪd]
Appeals **were** **made** **to** **us** **to** **do** **for** **Poland** **and** **Serbia** **what** **we** **did**
上诉 是 制成 到 我们 到 做 为了 波兰 和 塞尔维亚 什么 我们 做过
[fɔːr; fər]['beldʒəm] :
for **Belgium** **:**
为了 比利时 :

有人呼吁我们像帮助比利时一样帮助波兰和塞尔维亚：

[tuː; tə][æd'mɪt] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːlsoʊ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

to	admit	food	for	the	starving	natives	and	of	course	also	contribute	to
到	承认	食物	为了	这	饥饿	本地人	和	的	课程	还	贡献	到

[ðə; ði] [fuːd] - [fʌnd] [ɑːr'selvz] .

the	food	-	fund	ourselves	.
这	食物	-	基金	我们自己	.

向饥饿的当地居民提供食物，当然我们自己也要为食物基金捐款。

[ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌgærən'tiː]

This	we	were	willing	and	anxious	to	do	if	we	had	the	same	guarantee
这	我们	是	愿意的	和	焦虑的	到	做	如果	我们	有	这	相同的	保证

[æz; əz][ɪn]['beldʒəm] ,

as	in	Belgium	,
作为	在	比利时	,

如果我们能得到与比利时同样的保证，我们非常愿意并且渴望这样做。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] , ['neɪtɪv] [ɔːr] [ɪm'pɔːrtɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz]

that	the	Germans	would	not	take	the	food	,	native	or	imported	,	for	their	own	use
那	这	德国人	会	不是	拿	这	食物	,	本国的	或者	进口	,	为了	他们的	自己的	使用

.

:
.

德国人不会把当地或进口的食物据为己有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] [fuːd] [ðəm'selvz] ;

They	were	not	to	take	the	imported	food	themselves	;
他们	是	不是	到	拿	这	进口	食物	他们自己	;

他们不得自行取用进口食品；

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] [ber] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪv] - [groʊn] [krɑːps]

nor	were	they	to	sweep	the	country	bare	of	all	the	native	-	grown	crops
也不	是	他们	到	扫	这	国家	裸	的	全部	这	本国的	-	生长	农作物

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

and	cattle	,
和	牛	,

他们也不能将全国所有本地种植的庄稼和牲畜全部掠走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国的海洋政策：对一位美国(Great Britain's Sea Policy A Reply to an)

[ænd; ənd] [li:v] [ˌju: 'es][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ɪn'taɪərli][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔŋkəd]
and **leave** **us** **to** **support** **entirely** **the** **whole** **population** **of** **their** **conquered**
和 离开 我们 到 支持 完全 这 所有的 人口 的 他们的 征服
['prɑ:vənsəz] .
provinces **.**
省份 .

并把所有被征服省份的人口都留给我们来养活。

[tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][moʊst]['pi:p(ə)l] [kən'sɜ:rnd] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs]
To **the** **surprise** **of** **most** **people** **concerned** **they** **refused** **to** **give** **this**
到 这 惊喜 的 最多 人们 担心的 他们 拒绝 到 给 这
[ˌgærən'ti:] .
guarantee **.**
保证 .

令大多数相关人士感到惊讶的是，他们拒绝做出这项保证。

[baɪ] ['stɑ:rvɪŋ] [ði:z] ['teritəriz] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [ðeɪ] [geɪnd] [tu:] [æd'væntɪdʒɪz] .
By **starving** **these** **territories** **,** **it** **appeared** **,** **they** **gained** **two** **advantages** **.**
经过 饥饿 这些 领土 , 它 出现 , 他们 获得 二 优势 .

通过使这些地区陷入饥荒，他们似乎获得了两个好处。

[fɜ:rst] , [ðeɪ] [fɔ:rst] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [poʊlz] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [fju:] ['sɝ:bz] ,
First **,** **they** **forced** **large** **numbers** **of** **Poles** **,** **and** **perhaps** **a** **few** **Serbs** **,**
第一的 , 他们 强制 大的 数字 的 波兰人 , 和 也许 一个 很少 塞尔维亚人 ,

首先，他们强迫了大量波兰人，或许还有一些塞尔维亚人，

[tu:; tə] [si:k] [wɜ:rk][ɪn]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][set] [fri:]
to **seek** **work** **in** **Germany** **and** **set** **free**
到 寻找 工作 在 德国 和 放 自由的

去德国找工作并自由

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[soʊ] ['meni] ['dʒɜ:mənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .
so **many** **Germans** **for** **the** **fighting** **line** **.**
所以 许多 德国人 为了 这 斗争 线 .

前线有好多德国士兵。

['sekəndli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði] ['fæmɪn] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp]['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
Secondly **,** **they** **could** **use** **the** **famine** **to** **stir** **up** **hatred** **against** **the** **British** **.**
第二 , 他们 可以 使用 这 饥荒 到 搅拌 向上 仇恨 反对 这 英国 .

其次，他们可能会利用饥荒煽动对英国人的仇恨。

['mɪstər] . ['bʊlɝd] [ə'ʃuəz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊlənd][ɪz]
Mr **.** **Bullard** **assures** **us** **that** **even** **in** **America** **the** **starvation** **of** **Poland** **is**
先生 . 布拉德 保证 我们 那 甚至 在 美国 这 饥饿 的 波兰 是
['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [blɑ:'keɪd] ,
generally **attributed** **to** **our** **blockade** **,**
一般来说 归因于 到 我们的 封锁 ,

布拉德先生向我们保证，即使在美国，波兰的饥荒通常也被归咎于我们的封锁。

[ænd; ənd] [ɪf] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊn][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ,

and	if	writers	of	his	tone	have	much	influence	,
和	如果	作家	的	他的	语气	有	很多	影响	,

如果这种风格的作品有很大的影响力，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] .

I	have	no	doubt	that	what	he	says	is	true	.
我	有	不	怀疑	那	什么	他	说道	是	真的	.

我毫不怀疑他说的是真的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [poʊlz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [huː]

As	for	the	unfortunate	Poles	themselves	in	their	misery	and	isolation	,	who
作为	为了	这	不幸	波兰人	他们自己	在	他们的	苦难	和	隔离	,	WHO

[kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ?

can	tell	what	they	believe	?
能	告诉	什么	他们	相信	?

至于那些不幸身处苦难和孤立的波兰人，谁又能说得清他们的想法呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

This	is	a	hideous	state	of	things	,
这	是	一个	可怕	状态	的	事物	,

这种情况太可怕了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [blɑː'keɪd] [ɪz][æt; ət][ɔːl][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['elɪmənt] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	our	blockade	is	at	all	an	effective	element	in	causing	it	,
和	如果	我们的	封锁	是	在	全部	一个	有效的	元素	在	导致	它	,

如果我们的封锁确实是造成这种情况的有效因素之一，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

I	would	be	in	favour	of	dropping	the	blockade	forthwith	.
我	会	是	在	偏爱	的	下降	这	封锁	立即	.

我赞成立即解除封锁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

But	it	does	not	seem	to	be	so	.
但	它	做	不是	似乎	到	是	所以	.

但事实似乎并非如此。

[ɪf] ['dʒɜːrməni][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːrv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

If	Germany	did	not	wish	to	starve	these	people	she	need	not	do	it	.
如果	德国	做过	不是	希望	到	饿死	这些	人们	她	需要	不是	做	它	.

如果德国不想让这些人挨饿，她完全可以不这样做。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [bəuθ][tuː; tə][æd'mɪt] [fuːd] [ænd; ənd][tuː; tə][send] [fuːd] ,

We	are	willing	,	both	to	admit	food	and	to	send	food	,
我们	是	愿意的	,	两个都	到	承认	食物	和	到	发送	食物	,

我们既愿意接收食物，也愿意运送食物。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

so	long	as	she	will	promise	not	to	steal	it	.
所以	长的	作为	她	将要	承诺	不是	到	偷	它	.

只要她保证不偷就行。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] ['dʒɜːrməni]['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [kraʊd]
If **it** **be** **argued** **that** **Germany** **cannot** **be** **expected** **to** **look** **on** **at** **a** **crowd**
如果 它 是 争论 那 德国 不能 是 预期的 到 看 在 在 一个 人群
[ʌv; əv] ['kɔŋkəd] [poʊlz][ænd; ənd] ['sɜːbz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [waɪl] [gʊd] [saʊnd] ['dʒɜːmənz][ɑːr; ər]
of **conquered** **Poles** **and** **Serbs** **enjoying** **themselves** **while** **good** **sound** **Germans** **are**
的 征服 波兰人 和 塞尔维亚人 享受 他们自己 尽管 好的 声音 德国人 是
[ʃɔːrt] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [bred] ,
short **of** **pork** **and** **butter** **and** **bread** **,**
短的 的 猪肉 和 黄油 和 面包 ,

如果有人认为，不能指望德国人眼睁睁地看着一群被征服的波兰人和塞尔维亚人寻欢作乐，而那些安分守己的德国人却连猪肉、黄油和面包都吃不饱，

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][best] ,
the **answer** **is** **that** **,** **even** **at** **the** **best** **,**
这 回答 是 那 , 甚至 在 这 最好的 ,

答案是，即使在最好的情况下，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['hɑːrdli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tuː] ['ʌtərli] ['rævɪdʒd]
we **should** **hardly** **be** **able** **to** **bring** **the** **food** **-** **supply** **of** **two** **utterly** **ravaged**
我们 应该 几乎 是 有能力的 到 带来 这 食物 - 供应 的 二 完全地 饱受蹂躏
[ænd; ənd][diː'vaɪt(ə)laɪz] ['kʌntriz] ,
and **devitalized** **countries** **,**
和 失去活力的 国家 ,

我们几乎不可能为两个遭受重创、元气大伤的国家提供粮食供应。

[laɪk]['poʊlənd][ænd; ənd]['sɜːrbiə] , [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
like **Poland** **and** **Serbia** **,** **to** **a** **level** **approaching** **that** **of** **Germany** **.**
喜欢 波兰 和 塞尔维亚 , 到 一个 等级 接近 那 的 德国 .

像波兰和塞尔维亚那样，达到接近德国的水平。

['dʒɜːrməni][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ælaɪz] , [truː] ;
Germany **is** **living** **on** **her** **own** **resources** **and** **those** **of** **her** **allies** **,** **true** **;**
德国 是 活的 在 她 自己的 资源 和 那些 的 她 盟国 , 真的 ;

德国的确依靠自身及其盟国的资源生活；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teritəriz] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑːr; ər][bəuθ][væst][ænd; ənd] ['fɜːrtl] ,
but **the** **territories** **in** **question** **are** **both** **vast** **and** **fertile** **,**
但 这 领土 在 问题 是 两个都 广阔的 和 沃 ,

但这些地区既广袤又肥沃。

[ænd; ənd] ['skersli] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] .
and **scarcely** **the** **extreme** **fringe** **of** **them** **has** **been** **touched** **by** **the** **war** **.**
和 几乎 这 极端 边缘 的 他们 有 到过 感动 经过 这 战争 .

而其中只有极少数人几乎没有受到战争的影响。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On **the** **whole** **,**
在 这 所有的 ,

总体上，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['poʊlənd][ɔːr]['sɜːrbiə] [wʊd] [ə'priːʃəbli] ['benɪfɪt] [baɪ]['aʊər; ɑːr]
it **does** **not** **look** **as** **if** **Poland** **or** **Serbia** **would** **appreciably** **benefit** **by** **our**
它 做 不是 看 作为 如果 波兰 或者 塞尔维亚 会 明显地 益处 经过 我们的
[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] .
admission **of** **food** **to** **Germany** **.**
入学 的 食物 到 德国 .

看起来波兰或塞尔维亚不会因为我们向德国开放食品供应而获得明显的好处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

The	extension	of	the	doctrine	of	continuous	voyage	,
这	扩大	的	这	教义	的	连续的	航程	,

连续航行原则的扩展，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [siː] - [bɔːrn] [treɪd] [tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] : [ðoʊz]

and	the	prevention	of	all	sea	-	borne	trade	to	or	from	Germany	:	those
和	这	预防	的	全部	海	-	出生	贸易	到	或者	从	德国	:	那些

[ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [meɪn]['prɔːbləms] .

are	the	two	main	problems	.
是	这	二	主要的	问题	.

阻止所有往返德国的海上贸易：这是两个主要问题。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [θɪŋz] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['meni] [weɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	remainder	are	smaller	things	,	although	in	many	ways	interesting	and	important
这	余	是	较小的	事物	,	虽然	在	许多	方式	有趣的	和	重要的

.

:

.

其余的都是些小事，不过在很多方面也很有趣、很重要。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

In	all	of	them	,	I	think	,
在	全部	的	他们	,	我	思考	,

我认为，在所有这些例子中，

[ðə; ði] ['sentrəl] [fækt][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪkˈstendɪd] [sʌm; səm] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

the	central	fact	is	that	we	have	extended	some	existing	doctrine	of
这	中央	事实	是	那	我们	有	扩展	一些	现存的	教义	的

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [prəˈduːst] [baɪ] [ðɪs] [wɔːr] .

international	law	to	meet	the	special	situations	produced	by	this	war	.
国际的	法律	到	见面	这	特别的	情况	生产	经过	这	战争	.

核心事实是，我们扩展了现有的国际法原则，以应对这场战争产生的特殊情况。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] ['raɪtli] .

I	do	not	say	that	in	all	cases	we	have	decided	rightly	.
我	做	不是	说	那	在	全部	案例	我们	有	决定	没错	.

我并不是说我们在所有情况下都做出了正确的决定。

[sɜːr]['edwərd] [greɪ] [hæz; həz] ['defɪnətli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði]

Sir	Edward	Grey	has	definitely	offered	to	submit	to	a	convention	after	the
先生	爱德华	灰色的	有	确实	提供	到	提交	到	一个	习俗	后	这

[wɔːr][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

war	the	whole	question	of	what	is	called	"	The	Freedom	of	the	Seas	,
战争	这	所有的	问题	的	什么	是	称为	"	这	自由	的	这	海域	,

爱德华·格雷爵士明确表示，战后他愿意就所谓的"海洋自由"这一问题接受一项公约。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [wɪl] ['prɑːbəbli]['set(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

"	and	such	a	convention	will	probably	settle	some	of	these	points	in	our
"	和	这样的	一个	习俗	将要	大概	定居	一些	的	这些	积分	在	我们的

['feɪvər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

favour	and	some	against	us	.
偏爱	和	一些	反对	我们	.

"这样的公约可能会对其中一些问题产生有利影响，而对另一些问题则可能产生不利影响。"

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'venʃ(ə)n] ['i:ðər] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɔ:r]['pɑ:səb(ə)l] .

At	present	there	is	no	convention	either	existing	or	possible	.
在	展示	那里	是	不	习俗	任何一个	现存的	或者	可能的	.

目前既没有现成的惯例，也不可能达成这样的惯例。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪkst] [koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd]['nevər][hæz; həz] [bɪn] .

There	is	no	fixed	code	of	the	sea	and	never	has	been	.
那里	是	不	固定的	代码	的	这	海	和	绝不	有	到过	.

海洋没有固定的规则，也从来没有过。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ju:z]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [traɪ'bju:nəlz] ,

We	have	to	use	our	own	tribunals	,
我们	有	到	使用	我们的	自己的	法庭	,

我们必须利用我们自己的仲裁机构。

[wɪtʃ] [əd'mɪnɪstər] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'bɪləti] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

which	administer	international	law	to	the	best	of	their	ability	according	to
哪个	管理	国际的	法律	到	这	最好的	的	他们的	能力	根据	到

['presɪdənt] .

precedent	.
先例	.

它们根据先例，尽其所能地执行国际法。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [ə'keiʒənz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ]

They	have	on	certain	occasions	decided	that	our	government	has	gone	wrong
他们	有	在	肯定	场合	决定	那	我们的	政府	有	已消失	错误的

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [peɪ] ['dæmɪdʒɪz] ;

and	can	be	compelled	to	pay	damages	;
和	能	是	被迫	到	支付	损害	;

他们曾多次认定我国政府犯了错误，并认为政府应该赔偿损失；

[ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n]['ɔ:rdərz][ɪn]['kaʊns(ə)l][wɜ:r; wər] [ə'genst] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:]

they	have	decided	that	certain	orders	in	council	were	against	international	law
他们	有	决定	那	肯定	订单	在	理事会	是	反对	国际的	法律

[ænd; ənd][hæv; həv] ['disə'laud] [ðem; ðəm] .

and	have	disallowed	them	.
和	有	不允许	他们	.

他们认定某些枢密令违反国际法，并予以废止。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [meɪ] [noʊt][ɪn] ['pæsɪŋ] ,

They	have	,	I	may	note	in	passing	,
他们	有	,	我	可能	笔记	在	通过	,

顺便提一下，他们确实有

[dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [æn; ən]

declined	to	admit	the	plea	of	the	Crown	that	it	was	following	an
拒绝	到	承认	这	恳求	的	这	王冠	那	它	曾是	下列的	一个

[ə'merɪkən] ['presɪdənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz]

American	precedent	which	was	afterwards
美国人	先例	哪个	曾是	然后

法院拒绝接受检方提出的遵循美国先例的辩护理由，该先例随后被驳回。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ɪm'bɑ:did] [ɪn][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɑ:ŋgrəs] ,

embodied	in	an	act	of	the	United	States	Congress	,
具身化的	在	一个	行为	的	这	团结的	各州	国会	,

体现于美国国会的一项法案中，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['presɪdənt] [ænd; ənd][ækt][wɜːr; wər] [tuː] [ə'presɪv] .

on	the	ground	that	the	said	precedent	and	act	were	too	oppressive	.
在	这	地面	那	这	说	先例	和	行为	是	也	压迫性的	.

理由是上述先例和行为过于苛刻。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ['eni] [gʊdz] [ɔːr] [ʃɪps]

The	United	States	claimed	that	the	government	could	requisition	any	goods	or	ships
这	团结的	各州	声称	那	这	政府	可以	征用	任何	商品	或者	船舶

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðer; ðər] [fliːt] ,

which	had	been	captured	by	their	fleet	,
哪个	有	到过	捕获	经过	他们的	舰队	,

美国声称，政府可以征用其舰队俘获的任何货物或船只。

[wɪˈðaʊt] ['priːviəs] ['traɪəl] . [[wʌn]]

without	previous	trial	.	[	1	]
没有	以前的	审判	.	[	1	]

未经事先审判。[1]

[wen] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]

When	the	convention	comes	to	sit	on	these	questions	which	we	have	tried	to
什么时候	这	习俗	来	到	坐	在	这些	问题	哪个	我们	有	尝试	到

['set(ə)l] ,

settle	,
定居	,

当大会开始讨论我们试图解决的这些问题时，

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [dɪ'saɪd] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'genst]

they	will	probably	,	as	I	said	before	,	decide	some	for	and	some	against
他们	将要	大概	,	作为	我	说	前	,	决定	一些	为了	和	一些	反对

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

正如我之前所说，他们可能会做出一些对我们有利、一些对我们不利的决定；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] [hæv; həv]['æktɪd][wɪð; wɪθ]

but	I	am	confident	that	they	will	not	find	that	our	courts	have	acted	with
但	我	是	自信的	那	他们	将要	不是	寻找	那	我们的	法院	有	行动	和

['iːðər] ['levəti][ɔːr][rə'pæsəti] .

either	levity	or	rapacity	.
任何一个	轻浮	或者	贪婪	.

但我相信他们不会认为我们的法院行事轻率或贪婪。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [səˈmerəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɔɪnts] .

I	mention	summarily	the	chief	remaining	points	.
我	提到	简而言之	这	首席	其余的	积分	.

我简要提及其余主要要点。

[wiː; wi] [triːt] " ['bʌŋkər] [koʊl][ʌv; əv] ['enəmi] ['ɔːrɪdʒɪn] " [æz; əz]['kɑːntrəbænd] ;

We	treat	"	bunker	coal	of	enemy	origin	"	as	contraband	;
我们	对待	"	掩体	煤炭	的	敌人	起源	"	作为	违禁品	;

我们将"敌方来源的燃料煤"视为违禁品；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʊlɘd] [kənˈsɪdəz] [ðɪs] [æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv]

and	Mr	.	Bullard	considers	this	as	absolutely	the	very	worst	thing	we	have
和	先生	.	布拉德	考虑	这	作为	绝对地	这	非常	最差	事物	我们	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

布拉德先生认为这是我们做过的最糟糕的事情。

[hiː; hi][kˈwoʊts] ['eɪnʃənt] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] " [θɪŋz] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	quotes	ancient	precedents	to	show	that	"	things	needful	for	the
他	引号	古老的	先例	到	展示	那	"	事物	需要	为了	这

['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːr] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] " [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]

working	of	the	ship	or	comfort	of	the	crew	"	are	not	to	be	treated	as
在职的	的	这	船	或者	舒适	的	这	全体人员	"	是	不是	到	是	治疗	作为

['kɑːntrəbænd] .

contraband	.
违禁品	.

他引用古代先例表明，“船舶运转或船员舒适所必需的物品”不应被视为违禁品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːlɪŋz] [ɪn] ['kwestʃən] [ɔːl] [deɪt] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd]

But	the	rulings	in	question	all	date	from	before	the	time	of	steam	and
但	这	裁决	在	问题	全部	日期	从	前	这	时间	的	蒸汽	和

[rɪˈfɜːr][tuː; tə] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] .

refer	to	sailing	ships	.
参考	到	帆船	船舶	.

但相关判例均出自蒸汽船出现之前，且均与帆船有关。

[koʊl][ɪz] [ədˈmɪtɪdli] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] [hæz; həz][nɑːt] [jet]

Coal	is	admittedly	in	a	special	position	,	and	international	law	has	not	yet
煤炭	是	诚然	在	一个	特别的	位置	,	和	国际的	法律	有	不是	然而

[prəˈnaʊnst] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

pronounced	upon	it	.
发音	之上	它	.

煤炭的地位确实特殊，国际法尚未对此作出规定。

[ðʌs] [fɑːr] , [ðen] , ['aʊər; ɑːr] " ['veri] [wɜːrst] " [əˈfens] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['sɪriəs] .

Thus	far	,	then	,	our	"	very	worst	"	offence	is	not	so	serious	.
因此	远的	,	然后	,	我们的	"	非常	最差	"	罪行	是	不是	所以	严肃的	.

因此，到目前为止，我们“最严重”的罪行并没有那么严重。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['moʊtɪv] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['ɪnfəməs] ?

But	perhaps	it	is	our	motive	that	is	so	infamous	?
但	也许	它	是	我们的	动机	那	是	所以	臭名昭著的	?

但或许真正臭名昭著的是我们的动机?

['aʊər; ɑːr]['moʊtɪv][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

Our	motive	is	simple	.
我们的	动机	是	简单的	.

我们的动机很简单。

[æz; əz] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbʌv] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [əˈlaʊ] ['treɪdərz]

As	explained	above	,	we	do	not	allow	traders
作为	解释	多于	,	我们	做	不是	允许	交易员

如上所述，我们不允许交易者

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[tuː; tə] ['kæri] [θruː] ['aʊər; ɑːr][laɪnz] [gʊdz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] ,

to	carry	through	our	lines	goods	intended	for	the	enemy	,
到	携带	通过	我们的	线条	商品	故意的	为了	这	敌人	,

将原本运往敌人的货物通过我方防线运送，

[ænd; ənd][wiː; wi][æsk][ɔːl]['treɪdərz][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['duːɪŋ][soʊ] .

and	we	ask	all	traders	for	an	assurance	that	they	are	not	doing	so	.
和	我们	问	全部	交易员	为了	一个	保证	那	他们	是	不是	正在做	所以	.

我们要求所有交易者保证他们不会这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] , [ænd; ənd] [ɪf] ['fɜːrðər] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['baɪɪŋ]

If	they	refuse	to	give	this	assurance	,	and	if	further	we	find	them	buying
如果	他们	拒绝	到	给	这	保证	,	和	如果	更远	我们	寻找	他们	购买

['enəmi] [koʊl] ,

enemy	coal	,
敌人	煤炭	,

如果他们拒绝做出这项保证，而且我们还发现他们购买敌方煤炭，

[wiː; wi] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['baɪɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['enəmi] [gʊdz] .

we	treat	them	as	if	they	had	been	buying	any	other	enemy	goods	.
我们	对待	他们	作为	如果	他们	有	到过	购买	任何	其他	敌人	商品	.

我们对待他们就像对待购买了其他敌方商品的人一样。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [duː][tuː; tə] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [ɔːr] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɔːltɪk] ?

What	does	the	enemy	do	to	ships	from	England	or	Russia	in	the	Baltic	?
什么	做	这	敌人	做	到	船舶	从	英格兰	或者	俄罗斯	在	这	波罗的海	?

敌方会对来自英国或俄罗斯的船只在波罗的海采取什么行动?

[ænd; ənd][duː][wiː; wi]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] ?

And	do	we	ever	think	of	complaining	?
和	做	我们	曾经	思考	的	抱怨	?

我们有没有想过抱怨?

[wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] ['nuːtrəl] [meɪlz] .

We	examine	neutral	mails	.
我们	检查	中性的	邮件	.

我们会检查中立邮件。

[ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] .

This	seems	a	bad	case	.
这	似乎	一个	坏的	案件	.

这似乎是个糟糕的案子。

[wiː; wi][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [heɪg] [kən'venʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

We	have	actually	a	rule	of	the	Hague	Convention	against	us	,
我们	有	实际上	一个	规则	的	这	海牙	习俗	反对	我们	,

实际上，《海牙公约》中有一条对我们不利的规定。

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] [bə'lɪdʒərənts] [hæv; həv] — [ɔːr][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [mɪst] ['hævɪŋ] — [ɪn][ðə; ðɪ]

just	as	all	the	belligerents	have	—	or	have	only	just	missed	having	—	in	the
只是	作为	全部	这	交战方	有	—	或者	有	仅有的	只是	错过	拥有	—	在	这

['mætər] [ʌv; əv] ['ɛərəpleɪnz] .

matter	of	aeroplanes	.
事情	的	飞机	.

就像所有交战国在飞机方面都拥有——或者只是差一点就拥有——飞机一样。

[ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] [meɪn'teɪnz] [ðə; ðɪ][ɪnˌvaɪələ'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɔːl] [meɪl] - [bægz] ,

The	Convention	maintains	the	inviolability	of	all	mail	-	bags	,
这	习俗	保持	这	不可侵犯性	的	全部	邮件	-	包	,

该公约维护所有邮袋的不可侵犯性，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][fər'bɪd] [ɔːl] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ɪk'spləusɪvz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [er] .

and	used	to	forbid	all	dropping	of	explosives	from	the	air	.
和	用过的	到	禁止	全部	下降	的	爆炸物	从	这	空气	.

并曾被用来禁止一切从空中投放爆炸物的行为。

[jet] [aɪ] [fiːl] [sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['eni]['fjuːtʃər] ['kɑːnfərəns] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz]

Yet	I	feel	some	confidence	that	any	future	conference	will	recognize	that	both	these
然而	我	感觉	一些	信心	那	任何	未来	会议	将要	认出	那	两个都	这些

[ruːlz] [ɑːr; ər] " [ˌʌnɪm'plɔɪəbl] ,

rules	are	"	unemployable	,
规则	是	"	无法就业	,

但我相信，未来的任何会议都会认识到，这两条规则都是"不可行的"。

" [ænd; ənd] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ]['aʊər; ɑːr]['ækʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [meɪlz] .

"	and	will	justify	our	action	about	the	mails	.
"	和	将要	证明合法	我们的	行动	关于	这	邮件	.

并将证明我们对这些邮件采取的行动是合理的。

[ðə; ði][oʊld]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][duː][nɑːt] [ə'plai] [æt; ət][ɔːl] .

The	old	precedents	do	not	apply	at	all	.
这	老的	先例	做	不是	申请	在	全部	.

旧的先例完全不适用。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn]['eni] ['priːviəs] [wɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['netwɜːrk]

There	has	never	been	in	any	previous	war	anything	approaching	the	present	network
那里	有	绝不	到过	在	任何	以前的	战争	任何事物	接近	这	展示	网络

[ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

of	commercial	and	political	correspondence	across	the	Atlantic	.
的	商业的	和	政治的	一致	穿过	这	大西洋	.

以往任何战争中，都从未出现过像现在这样跨越大西洋的商业和政治通信网络。

[sə'poʊz] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [lɑːrdʒ] ['setlmənts] [ʌv; əv] [kən'fedərəts] [ɪn]

Suppose	in	the	Civil	War	there	had	been	large	settlements	of	Confederates	in
认为	在	这	民用	战争	那里	有	到过	大的	定居点	的	南方邦联	在

['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ɪn]['kænədə] ,

Mexico	and	in	Canada	,
墨西哥	和	在	加拿大	,

假设在南北战争期间，南方邦联在墨西哥和加拿大建立了大片定居点，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][plɑːts] [ə'genst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] :

who	were	engaged	in	plots	against	the	United	States	:
WHO	是	已订婚的	在	图表	反对	这	团结的	各州	:

那些参与阴谋反对美国的人：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [wʊd] [hæv; həv] [ri'freind] [frʌm; frəm]['oʊpənɪŋ]

Is	it	to	be	believed	that	President	Lincoln	would	have	refrained	from	opening
是	它	到	是	相信	那	总统	林肯	会	有	克制	从	开幕

[ðə; ði] ['kæptʃərd] [meɪl] - [bægz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kænədə][ænd; ənd]['meksɪkoʊ] ?

the	captured	mail	-	bags	passing	between	Canada	and	Mexico	?
这	捕获	邮件	-	包	通过	之间	加拿大	和	墨西哥	?

难道林肯总统会不打开在加拿大和墨西哥之间传递的被截获的邮件袋吗?

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɪn]['denmɑːrk][ɔːr]['swiːd(ə)n] [ə'reindʒz] [fɔːr; fər][æn; ən]

A	German	in	Denmark	or	Sweden	arranges	for	an
一个	德语	在	丹麦	或者	瑞典	安排	为了	一个

身在丹麦或瑞典的德国人安排了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['ɪndiən][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'merɪkən] ['pæspɔːrt][ɪn]

Indian	in	San	Francisco	to	come	to	England	with	a	false	American	passport	in
印度	在	圣	弗朗西斯科	到	来	到	英格兰	和	一个	错误的	美国人	护照	在

['ɔːrdər][tuː; tə]['mɜːrdər][sɜːr]['edwərd] [greɪ] :

order	to	murder	Sir	Edward	Grey	:
命令	到	谋杀	先生	爱德华	灰色的	:

一名居住在旧金山的印度人将持伪造的美国护照前往英国，意图谋杀爱德华·格雷爵士：

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['letərz] , [ʌn'hɪndərd] ,

is	he	to	have	the	right	of	sending	and	receiving	letters	,	unhindered	,
是	他	到	有	这	正确的	的	发送	和	接收	信件	,	畅通无阻	,

他是否有权不受阻碍地收发信件?

['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ?

under	the	eyes	of	the	British	fleet	?
在下面	这	眼睛	的	这	英国	舰队	?

在英国舰队的监视下?

[plɑːts] [ə'baʊt] ['kɑːntrəbænd] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌtʃ] ['kɑːmənər] .

Plots	about	contraband	are	of	course	much	commoner	.
图表	关于	违禁品	是	的	课程	很多	平民	.

关于走私的剧情当然更为常见。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ʃɪps] [fɔːr; fər] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['rʌbər] ,

Are	we	to	be	allowed	to	search	ships	for	nickel	and	rubber	,
是	我们	到	是	允许	到	搜索	船舶	为了	镍	和	橡皮	,

我们是否有权搜查船只，寻找镍和橡胶?

[bʌt; bət] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['plɑːtərz] - [meɪl] - [bægz] ?

but	forbidden	to	interfere	with	these	plotters	'	mail	-	bags	?
但	禁止	到	干扰	和	这些	绘图仪	-	邮件	-	包	?

但禁止干预这些阴谋者的邮件袋?

[ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɔrz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

The	rules	and	the	precedents	of	other	wars	are	here	against	us	,
这	规则	和	这	先例	的	其他	战争	是	这里	反对	我们	,

其他战争的规则和先例对我们不利。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [siːmz] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə]

but	I	must	say	that	such	a	complete	change	in	conditions	seems	absolutely	to
但	我	必须	说	那	这样的	一个	完全的	改变	在	状况	似乎	绝对地	到

[dɪ'mænd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ruːlz] .

demand	a	change	of	rules	.
要求	一个	改变	的	规则	.

但我必须说，情况的这种彻底变化，似乎绝对需要改变规则。

" [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] [tuː; tə] [n'juːtrəlz] [ɪz] [ə; eɪ] ['meʒər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ]

"	The	closing	of	the	Suez	Canal	to	neutrals	is	a	measure	for	which	no
"	这	结束	的	这	苏伊士运河	运河	到	中立者	是	一个	措施	为了	哪个	不

['mɪlətəri] [nə'sesəti] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] .

military	necessity	has	been	shown	.
军队	必要性	有	到过	所示	.

“对中立国关闭苏伊士运河的措施，并没有证明其具有任何军事必要性。”

" ['mɪstər] . ['bʊlɝd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ɪts] [lɪ'gælәti] ,

"	Mr	.	Bullard	does	not	seem	to	question	its	legality	,
"	先生	.	布拉德	做	不是	似乎	到	问题	它是	合法性	,

“布拉德先生似乎并未质疑其合法性，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['iːðər] ['iːdʒɪpt] [ɔːr]

and	I	have	not	tried	to	find	out	exactly	what	the	rights	of	either	Egypt	or
和	我	有	不是	尝试	到	寻找	出去	确切地	什么	这	权利	的	任何一个	埃及	或者

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɔːr] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] ['ʃeəhəʊldəz] [meɪ] [biː; bi] .

Great	Britain	or	the	Suez	Canal	shareholders	may	be	.
伟大的	英国	或者	这	苏伊士运河	运河	股东	可能	是	.

我还没有尝试去了解埃及、英国或苏伊士运河股东究竟拥有哪些权利。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [nə'sesəti] , ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	as	for	the	military	necessity	,	surely	a	child	can	see	it	.
但	作为	为了	这	军队	必要性	,	一定	一个	孩子	能	看	它	.

但就军事必要性而言，连孩子都能明白。

[tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði][kə'næl] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [sʌm; səm] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][ðə; ði]

To	block	the	Canal	would	be	worth	some	millions	of	dollars	to	the
到	堵塞	这	运河	会	是	值得	一些	百万	的	美元	到	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

封锁运河对敌人来说价值数百万美元。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [sʌm; səm] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['griːks] , [ɔːr] ['swiːdɪʃ] ,

A	much	smaller	sum	would	suffice	to	induce	a	dozen	Greeks	,	or	Swedish	,
一个	很多	较小的	和	会	足够了	到	诱导	一个	打	希腊人	,	或者	瑞典	,

只需少得多的一笔钱就足以诱使十几名希腊人或瑞典人。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ʌn'predʒədɪst] [dʌtʃ] ['skɪpər] [tuː; tə] [pleɪ] ['sɜːrt(ə)n] [trɪks] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [neɪm] ,

or	even	unprejudiced	Dutch	skippers	to	play	certain	tricks	which	I	need	not	name	,
或者	甚至	不带偏见的	荷兰语	船长	到	玩	肯定	技巧	哪个	我	需要	不是	姓名	,

甚至一些不带偏见的荷兰船长也会耍一些我无需赘述的花招。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði][kə'næl] [ˌʌn'juːzəbl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

but	which	might	make	the	Canal	unusable	for	several	weeks	.
但	哪个	可能	制作	这	运河	无法使用	为了	一些	周	.

但这可能会使运河在数周内无法使用。

['mɪstər] . ['bʊlɝd] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veɪgli] [ˌpredʒu'dɪʃl] ['steɪtmənts] ,

Mr	.	Bullard	ends	with	a	number	of	vaguely	prejudicial	statements	,
先生	.	布拉德	结束	和	一个	数字	的	依稀	有偏见的	声明	,

布拉德先生最后发表了一些带有模糊偏见的言论，

['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˌɪnju'endoʊ][ɔːr] [pə'renθəsɪs] .

largely	in	the	form	of	innuendo	or	parenthesis	.
很大程度上	在	这	形式	的	影射	或者	插入语	.

大多以暗示或括号的形式出现。

[hiː; hi] [siːmz] ['riːəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prə'duːst] [baɪ]

He	seems	really	unable	to	understand	the	conditions	produced	by
他	似乎	真的	无法	到	理解	这	状况	生产	经过

他似乎真的无法理解由此产生的情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wɔːr] .

war	.
战争	.

战争。

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " ['mɔːrəl][fɔːr; fər] [n'juːtrəlz] [tuː; tə] [help] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət][ə; eɪ]

He	says	we	regard	it	as	"	moral	for	neutrals	to	help	England	but	a
他	说道	我们	看待	它	作为	"	道德	为了	中立者	到	帮助	英格兰	但	一个

['dedli] [sɪn][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] .

deadly	sin	to	trade	with	Germany	.
致命	罪	到	贸易	和	德国	.

他说，我们认为“中立国帮助英国是合乎道德的，但与德国进行贸易却是不可饶恕的罪过”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sɪn] .

"	Of	course	it	has	nothing	to	do	with	sin	.
"	的	课程	它	有	没有什么	到	做	和	罪	.

“这当然与罪恶无关。”

[wiː; wi][duː][nɑːt]['faɪər][æt; ət]['dʒɜːrmən][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm]

We	do	not	fire	at	German	men	-	of	-	war	because	we	think	them
我们	做	不是	火	在	德语	男人	-	的	-	战争	因为	我们	思考	他们

[ɪ'mɔːrəl] ,

immoral	,
不道德	,

我们不向德国军舰开火，因为我们认为他们不道德。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

but	because	they	are	our	enemies	.
但	因为	他们	是	我们的	敌人	.

但因为他们是我们的敌人。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['kɑːnfɪskeɪt] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] ['rʌbər] [kən'saɪnd] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

We	do	not	confiscate	cargoes	of	rubber	consigned	to	Germany	because	it	is
我们	做	不是	没收	货物	的	橡皮	寄售	到	德国	因为	它	是

[ɪ'senʃəli] [ɪ'mɔːrəl] [fɔːr; fər]['dʒɜːmənz][tuː; tə][juːz] ['rʌbər] .

essentially	immoral	for	Germans	to	use	rubber	.
本质上	不道德	为了	德国人	到	使用	橡皮	.

我们不会没收运往德国的橡胶货物，因为德国人使用橡胶本质上是不道德的。

[wiː; wi]['oʊnli] [seɪ] [tuː; tə] ['evri] ['nuːtrəl] ['treɪdər] ,

We	only	say	to	every	neutral	trader	,
我们	仅有的	说	到	每一个	中性的	商	,

我们只对所有中立的交易者说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [treɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [treɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	If	you	trade	with	Germany	we	will	not	trade	with	you	.
"	如果	你	贸易	和	德国	我们	将要	不是	贸易	和	你	.

“如果你和德国做生意，我们就不会和你做生意。”

" [ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] .

"	Or	rather	that	is	the	extreme	limit	of	what	we	say	.
"	或者	相当	那	是	这	极端	限制	的	什么	我们	说	.

或者说，这就是我们所能说的极限了。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][wʌns] [kən'sɪdərd] ['pɑːsəb(ə)l] ,

The	opposite	conduct	was	once	considered	possible	,
这	对面的	执行	曾是	一次	经过考虑的	可能的	,

人们曾经认为相反的行为是可能的。

[bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'ɑːnərəbl] .

but	seems	to	us	of	the	present	generation	a	little	dishonourable	.
但	似乎	到	我们	的	这	展示	一代	一个	小的	不光彩的	.

但对我们这一代人来说，这似乎有点不光彩。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [wen] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [nə'poʊliːənz] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər]

It	makes	us	a	little	ashamed	when	we	learn	that	Napoleon's	armies	were
它	制作	我们	一个	小的	羞愧	什么时候	我们	学习	那	拿破仑的	军队	是

['ɔːf(ə)n][klæd][ɪn] [klɔːθ] [frʌm; frəm] ['jɔːkʃə] [ænd; ənd] [buːts] [meɪd] [ɪn][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

often	clad	in	cloth	from	Yorkshire	and	boots	made	in	Northampton	.
经常	覆膜	在	布	从	约克郡	和	靴子	制成	在	北安普顿	.

得知拿破仑的军队经常穿着约克郡的布料和北安普顿制造的靴子，我们不禁感到有些羞愧。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd]

The	view	of	the	British	Government	at	that	time	was	that	it	was	good
这	看法	的	这	英国	政府	在	那	时间	曾是	那	它	曾是	好的

['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði]['proʊsiːdz][fɔːr; fər]

business	to	make	money	by	supplying	the	enemy	and	use	the	proceeds	for
商业	到	制作	钱	经过	供应	这	敌人	和	使用	这	收益	为了

[dɪ'fiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

defeating	him	.
击败	他	.

当时英国政府的观点是，通过向敌人提供物资来赚钱，然后用所得收益来击败敌人，这是一笔不错的生意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [vjuː] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə]['mɪstər] .

It	is	a	possible	view	,	and	apparently	is	the	view	that	appeals	to	Mr	.
它	是	一个	可能的	看法	,	和	显然	是	这	看法	那	上诉	到	先生	.

['bʊlɚd] .

Bullard	.
布拉德	.

这是一种可能的观点，而且显然是布拉德先生所认同的观点。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][bəuθ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [n'juːtrəlz] [tuː; tə] [meɪk]

And	doubtless	it	would	enable	both	ourselves	and	certain	neutrals	to	make
和	毫无疑问	它	会	使能够	两个都	我们自己	和	肯定	中立者	到	制作

[mɔːr] ['mʌni] .

more	money	.
更多的	钱	.

毫无疑问，这将使我们和某些中立人士都能赚到更多钱。

[bʌt; bət] — [wel] , [wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː]

But	—	well	,	we	do	not	like	it	,	and	do	not	believe	that	in	the	end	it
但	—	出色地	,	我们	做	不是	喜欢	它	,	和	做	不是	相信	那	在	这	结尾	它

[peɪz] .

pays	.
支付	.

但是——我们不喜欢这样，也不相信最终会有好结果。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][teɪlz] [ɔːf]['ɪntuː] [veɪg] ['hɒrəz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sensərʃɪp]

And	then	the	article	tails	off	into	vague	horrors	about	the	British	censorship
和	然后	这	文章	尾巴	离开	进入	模糊的	恐怖	关于	这	英国	审查制度

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

and	the	Defence	of
和	这	防御	的

然后文章逐渐转向对英国审查制度和《国防》的模糊恐惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði] [relm] [ækt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['prɑːfɪts] [meɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪpərz] ,

the	Realm	Act	and	the	deplorable	profits	made	by	British	shippers	,
这	领域	行为	和	这	可悲的	利润	制成	经过	英国	托运人	,

《王国法案》和英国船运商所获得的巨额利润，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['pɑːrti][ʌv; əv][lɔːrd] [nɔːrθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] !

and	the	"	party	of	Lord	North	which	is	installed	at	the	Foreign	Office	!
和	这	"	派对	的	主	北	哪个	是	已安装	在	这	外国的	办公室	!

还有"诺斯勋爵的党派，该党派已入主外交部！"

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ɪn][wɔ:r] ['sensərʃɪp] [ɪz] ['nesəseri] ; ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [im'plɔiz] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Everybody	knows	that	in	war	censorship	is	necessary	;	every	nation	employs	it	,
"	大家	知道	那	在	战争	审查制度	是	必要的	;	每一个	国家	雇佣	它	,

“人人都知道，战争时期审查制度是必要的；每个国家都实行审查制度。”

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ['ræðər] [mɔ:r] ['li:niəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

Great	Britain	rather	more	leniently	than	the	rest	.
伟大的	英国	相当	更多的	宽容地	比	这	休息	.

英国比其他国家要宽容得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [mɪθ] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ə'baʊt]

It	is	a	pure	myth	to	suppose	that	in	England	we	are	kept	in	the	dark	about
它	是	一个	纯的	神话	到	认为	那	在	英格兰	我们	是	保留	在	这	黑暗的	关于

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [n'ju:trəlz] .

important	sides	of	the	war	which	are	well	known	to	neutrals	.
重要的	侧面	的	这	战争	哪个	是	出色地	已知	到	中立者	.

认为英国对战争中中立国众所周知的重要方面一无所知，这完全是一种误解。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fɔ:r] ['dɪfrənt] ['nu:trəl] ['kʌntriz] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][hæv; həv]

I	have	been	in	four	different	neutral	countries	since	the	war	began	,	and	have
我	有	到过	在	四	不同的	中性的	国家	自从	这	战争	开始	,	和	有

[ri:d] [ðer; ðər] ['nju:zˌpeɪpəz] ;

read	their	newspapers	;
读	他们的	报纸	;

自战争开始以来，我曾到访过四个不同的中立国家，并阅读过他们的报纸；

[soʊ][aɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .

so	I	speak	with	confidence	.
所以	我	说话	和	信心	.

所以我说话很有自信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [mɪθ] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʊlɜ·d] [ək'septs] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

But	it	is	just	the	sort	of	myth	that	Mr	.	Bullard	accepts	without	question	.
但	它	是	只是	这	种类	的	神话	那	先生	.	布拉德	接受	没有	问题	.

但这正是布拉德先生毫不质疑地接受的那种谬论。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ækt] : [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ækt] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

As	to	the	Defence	of	the	Realm	Act	:	of	course	the	act	gives	the	executive
作为	到	这	防御	的	这	领域	行为	:	的	课程	这	行为	给予	这	管理人员

[trə'mendəs] ['paʊɜ·z] ,

tremendous	powers	,
巨大的	权力	,

至于《国防法》：当然，该法案赋予行政部门巨大的权力，

[ænd; ənd] [wʊd] , [ɪf] [kən'tɪnju:d] [ɪn]['nɔ:rm(ə)l] [taɪmz] , [bi:; bi][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] .

and	would	,	if	continued	in	normal	times	,	be	incompatible	with	civil	liberty	.
和	会	,	如果	持续	在	普通的	时代	,	是	不相容	和	民用	自由	.

如果这种做法在正常时期继续下去，将与公民自由不相容。

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [ɪn][wɔ:r][taɪm] ;

But	everybody	knows	that	some	such	special	laws	are	necessary	in	war	time	;
但	大家	知道	那	一些	这样的	特别的	法律	是	必要的	在	战争	时间	;

但人人都知道，在战时需要一些这样的特殊法律；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] [wɪtʃ] [ə'tempts] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [lɔ:z] ,

there	is	no	nation	in	Europe	which	attempts	to	do	without	such	laws	,
那里	是	不	国家	在	欧洲	哪个	尝试	到	做	没有	这样的	法律	,

欧洲没有哪个国家会试图废除这类法律。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʊlɚd] [meɪks] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [ə'plaɪz]
and **Mr** **.** **Bullard** **makes** **no** **attempt** **to** **show** **that** **any** **other** **nation** **applies**
和 先生 . 布拉德 制作 不 试图 到 展示 那 任何 其他 国家 适用
[ðem; ðəm] [mɔ:r] ['li:niəntli] [ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] [dʌz] .
them **more** **leniently** **than** **England** **does** **.**
他们 更多的 宽容地 比 英格兰 做 .

布拉德先生并没有试图证明其他任何国家在执行这些法律方面比英国更宽松。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [meɪd] [baɪ] ['ʃɪpərz] , [waɪ] [dræg][ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] " ['brɪtɪʃ] " ?
As **to** **the** **fortunes** **made** **by** **shippers** **,** **why** **drag** **in** **the** **word** **"** **British** **"** **?**
作为 到 这 财富 制成 经过 托运人 , 为什么 拖 在 这 单词 " 英国 " ?

至于航运公司赚的钱，为什么要扯上"英国"这个词呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪps] [aʊt][ʌv; əv][ju:z] ,
With **the** **German** **merchant** **ships** **out** **of** **use** **,**
和 这 德语 商人 船舶 出去 的 使用 ,

由于德国商船无法使用，

[wɪð; wɪθ]['ælaɪd][ænd; ənd] ['nu:trəl] [ʃɪps] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [baɪ]
with **Allied** **and** **neutral** **ships** **sunk** **to** **the** **number** **of** **some** **hundreds** **by**
和 盟军 和 中性的 船舶 沉没 到 这 数字 的 一些 数百 经过
['sʌbmə,rin] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli] [ˌkɔmən'dɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['gʌvərnmənts] [fɔ:r; fər][wɔ:r]
submarines **and** **extensively** **commandeered** **by** **the** **various** **governments** **for** **war**
潜艇 和 广泛地 征用 经过 这 各种各样的 政府 为了 战争
['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,
purposes **,**
目的 ,

盟军和中立国的船只被潜艇击沉数百艘，各国政府也大量征用这些船只用于战争目的。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:m] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [dɪ'mænd] .
there **is** **an** **extreme** **shortage** **of** **ships** **together** **with** **an** **immense** **demand** **.**
那里 是 一个 极端 短缺 的 船舶 一起 和 一个 巨大 要求 .

船舶极度短缺，而需求却巨大。

['evri] [tʌb] [ðæt] [wɪl] [floʊt] , [ʌv; əv] [wət'evər]
Every **tub** **that** **will** **float** **,** **of** **whatever**
每一个 浴缸 那 将要 漂浮 , 的 任何

任何能漂浮的桶，不管是什么

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ˌnæʃə'nælətɪ] , [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɪts] ['oʊnər] ['fɔ:rtʃən] .
nationality **,** **is** **bringing** **its** **owner** **fortune** **.**
国籍 , 是 带来 它是 所有者 财富 .

国籍会给拥有者带来财富。

[ænd; ənd][wi:; wi] [der] [nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɑ:nt] ['evri] [ʃɪp] [wi:; wi][kæn; kən]
And **we** **dare** **not** **discourage** **them** **,** **for** **we** **want** **every** **ship** **we** **can**
和 我们 敢 不是 阻碍 他们 , 为了 我们 想 每一个 船 我们 能
[get] .
get **.**
得到 .

我们不敢让他们气馁，因为我们想要得到每一艘船。

['mɪstər] . ['bʊlɚd] , ['drɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['lɔ:fti][aɪ'di:əlɪzəm] ,
Mr **.** **Bullard** **,** **dropping** **for** **a** **moment** **his** **lofty** **idealism** **,**
先生 . 布拉德 , 下降 为了 一个 片刻 他的 高远 唯心主义 ,

布拉德先生暂时抛开了他那崇高的理想主义，

[kəm'pleɪnz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][swæg] ,

complains	**simply**	**that**	**the**	**British**	**are**	**getting**	**too**	**large**	**a**	**share**	**of**	**the**	**swag**	**,**
抱怨	简单地	那	这	英国	是	获得	也	大的	一个	分享	的	这	纪念品	,

他抱怨说，英国人得到的战利品份额太大了。

[æn; ən] [ʌn'pruːvd] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] ['steɪtmənt] .

an	**unproved**	**and**	**to**	**me**	**extremely**	**doubtful**	**statement**	**.**
一个	未经证实	和	到	我	极其	疑	陈述	.

这是一个未经证实，而且在我看来极其可疑的说法。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃɪps] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪd] ['paʊɚz] [ɑːr; ər] [les] ['oʊpən][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

Naturally	**ships**	**belonging**	**to**	**the**	**Allied**	**powers**	**are**	**less**	**open**	**to**	**suspicion**	**than**
自然	船舶	属于	到	这	盟军	权力	是	较少的	打开	到	怀疑	比

[n'juːtrəlz] [ɑːr; ər] ,

neutrals	**are**	**,**
中立者	是	,

当然，属于盟军的舰船比中立国的舰船更不容易引起怀疑。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɑːr; ər] [les] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

and	**consequently**	**are**	**less**	**harassed**	**by**	**certain**	**restrictions**	**.**
和	最后	是	较少的	骚扰	经过	肯定	限制	.

因此，他们受到的某些限制较少。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ɪ'nɔːrməs] [wɔːr] -

But	**the**	**British**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**are**	**not**	**only**	**subjected**	**to**	**enormous**	**war**	**-**
但	这	英国	,	在	任何	速度	,	是	不是	仅有的	受	到	巨大的	战争	-

[tæk'seɪʃn] ,

taxation	**,**
税收	,

但无论如何，英国人不仅要承受巨额的战争税，

[bʌt; bət][hæv; həv][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['fɪfti] [pər] [sent] .

but	**have**	**in**	**addition**	**fifty**	**per**	**cent**	**.**
但	有	在	添加	五十	每	中心	.

但还要额外拥有百分之五十。

[ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːr] - ['prɑːfɪts] ['kɔnfiskeitid] .

of	**their**	**war**	**-**	**profits**	**confiscated**	**.**
的	他们的	战争	-	利润	没收	.

他们的战争利润被没收。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [nɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] !

And	**Lord**	**North**	**at**	**the**	**Foreign**	**Office**	**!**
和	主	北	在	这	外国的	办公室	!

还有外交部的诺斯勋爵！

['riːəli] [wʌn] [smaɪlz] [æt; ət]['mɪstər] . ['bʊlərdz] ['ɪnəsns] .

Really	**one**	**smiles**	**at**	**Mr**	**.**	**Bullard's**	**innocence**	**.**
真的	一	微笑	在	先生	.	布拉德的	无辜	.

布拉德先生的纯真令人不禁莞尔。

" [ðə; ði]['vɪzɪtər] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɔːti] , ['pɑːpə] ;

"	**The**	**visitor**	**thought**	**we**	**were**	**naughty**	**,**	**papa**	**;**
"	这	游客	想法	我们	是	淘气	,	爸爸	;

“那位访客认为我们很淘气，爸爸；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [siːn] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] ['nɔːti] !

but	**of**	**course**	**he**	**has**	**never**	**seen**	**us**	**when**	**we**	**are**	**really**	**naughty**	**!**
但	的	课程	他	有	绝不	已见	我们	什么时候	我们	是	真的	淘气	!

但他当然从来没见过我们真正淘气的样子！

" [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wɔ:r][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ]

"	In	every	country	engaged	in	war	there	is	somewhere	below	the	surface	a	growling
"	在	每一个	国家	已订婚的	在	战争	那里	是	某处	以下	这	表面	一个	咆哮

[mæs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

mass	of	passion	,
大量的	的	热情	,

“在每一个卷入战争的国家，表面之下都潜藏着一股汹涌澎湃的激情。”

[bru:'tæləti] , ['lɔ:ləsnəs] , ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [neiʃəns] , [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]

brutality	,	lawlessness	,	hatred	of	foreign	nations	,	contempt	for	reason	and
残酷	,	无法无天	,	仇恨	的	外国的	国家	,	鄙视	为了	原因	和

[hju:'mænəti] .

humanity	.
人类	.

残暴、无法无天、仇恨外国、蔑视理性和人性。

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [bru:t] [ɪz] [kept] [kaʊd] [ænd; ənd] [wel] [tʃeɪnd] ,

In	Great	Britain	,	thank	heaven	,	the	brute	is	kept	cowed	and	well	chained	,
在	伟大的	英国	,	感谢	天堂	,	这	蛮力	是	保留	胆怯	和	出色地	连锁	,

谢天谢地，在英国，这种畜生被驯服并牢牢拴住。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] ['vaɪələnt] ['nju:z,peɪpəz] .

though	at	times	his	voice	is	heard	in	the	more	violent	newspapers	.
尽管	在	时代	他的	嗓音	是	听到	在	这	更多的	暴力	报纸	.

虽然有时他的声音也会出现在一些比较激进的报纸上。

[ðə; ði] [bru:t] [noʊz] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [heɪts] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ðə; ði]

The	brute	knows	the	hands	that	hold	him	down	and	hates	almost	all	the
这	蛮力	知道	这	双手	那	抓住	他	向下	和	讨厌	几乎	全部	这

['prez(ə)nt] ['kæbɪnət] ,

present	Cabinet	,
展示	内阁	,

这个恶棍知道是谁在压制他，并且憎恨几乎所有现任内阁成员。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [pər'hæps] , [hi:; hi] [heɪts] [tu:] [men] :

but	most	of	all	,	perhaps	,	he	hates	two	men	:
但	最多	的	全部	,	也许	,	他	讨厌	二	男人	:

但或许他最恨的还是两个人：

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:dərət] ['lɪbərəl] [hu:] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	great	and	moderate	Liberal	who	presides	over	the	government	,
这	伟大的	和	缓和	自由派	WHO	主持	超过	这	政府	,

这位伟大而温和的自由主义者领导着政府。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:dərət] ['lɪbərəl] [hu:] [gaɪdz] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] . — [ænd; ənd] ['mɪstər] .

the	great	and	moderate	Liberal	who	guides	the	Foreign	Office	.	—	And	Mr	.
这	伟大的	和	缓和	自由派	WHO	指南	这	外国的	办公室	.	—	和	先生	.

['bʊlɔ-d] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

Bullard	,	in	his	innocence	,
布拉德	,	在	他的	无辜	,

那位领导外交部的伟大而温和的自由主义者——还有布拉德先生，他天真无邪，

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðem; ðəm] [aʊt] !

would	like	to	turn	them	out	!
会	喜欢	到	转动	他们	出去	!

真想把他们都赶出去！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['ræðər] ['pɪtiəbl] .

It	is	all	rather	pitiable	.
它	是	全部	相当	可怜的	.

这一切都挺令人惋惜的。

['nʌθɪŋ] ['verɪfaɪd] , ['nʌθɪŋ] [ɪg'zækt] , ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɑːrʃəli] ['steɪtɪd] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n] [ə'prɑːksɪmətli] [truː] .

Nothing	verified	,	nothing	exact	,	nothing	impartially	stated	,	not	much	that	is	even	approximately	true	.
没有什么	已验证	,	没有什么	精确的	,	没有什么	秉公	声明	,	不是	很多	那	是	甚至	大约	真的	.

没有经过核实，没有确切的信息，没有客观的陈述，甚至没有多少接近事实的内容。

['mɪstər] . ['bʊlɝd] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [wel] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [wel] .

Mr	.	Bullard	seems	to	mean	well	;	I	have	no	doubt	that	he	means	well	.
先生	.	布拉德	似乎	到	意思是	出色地	;	我	有	不	怀疑	那	他	方法	出色地	.

布拉德先生似乎是出于好意；我毫不怀疑他的出发点是好的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][toʊn] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['lɪbərəlɪzəm] .

But	his	present	tone	will	not	serve	the	ends	of	Liberalism	.
但	他的	展示	语气	将要	不是	服务	这	结束	的	自由主义	.

但他目前的语气不利于自由主义的目标。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə]['fɑːstər]['predʒədɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [bæd] [blʌd] ,

It	will	only	serve	to	foster	prejudice	,	to	make	bad	blood	,
它	将要	仅有的	服务	到	促进	偏见	,	到	制作	坏的	血	,

这样做只会助长偏见，制造仇恨。

[tuː; tə][stɜːr][ʌp] [ðæt] ['iːv(ə)l][oʊld]['spɪrɪt][ʌv; əv]['slændər] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] ,

to	stir	up	that	evil	old	spirit	of	slander	between	nations	,
到	搅拌	向上	那	邪恶的	老的	精神	的	诽谤	之间	国家	,

挑起国家间诽谤的邪恶古老风气，

[wɪtʃ] ['evri] ['diːsnt] ['lɪbərəl] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] ['evri] [gʊd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəlɪst] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['berid] [fɔːr; fər]['evər] .

which	every	decent	Liberal	and	certainly	every	good	internationalist	would	like	to	see	buried	for	ever	.
哪个	每一个	体面的	自由派	和	当然	每一个	好的	国际主义者	会	喜欢	到	看	埋葬	为了	曾经	.

任何一个正直的自由主义者，当然还有任何一个优秀的国际主义者，都希望看到它永远被埋葬。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

It	is	false	to	say	that	Great	Britain	has	broken	the	Declaration	of	London	,
它	是	错误的	到	说	那	伟大的	英国	有	破碎的	这	宣言	的	伦敦	,

说英国违背了《伦敦宣言》是错误的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz]['nevər] [ək'septɪd] [æz; əz] [lɔː] .

because	the	Declaration	was	never	accepted	as	law	.
因为	这	宣言	曾是	绝不	公认	作为	法律	.

因为该宣言从未被接受为法律。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz][ə'loʊn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] [ʌn'pɑːpjələr][ækt] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] [siː] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪd] ['neiviz] ;

It	is	false	to	say	that	Great	Britain	is	alone	responsible	for	every	unpopular	act	committed	at	sea	by	the	Allied	navies	;
它	是	错误的	到	说	那	伟大的	英国	是	独自的	负责任的	为了	每一个	不受欢迎的	行为	坚定的	在	海	经过	这	盟军	海军	;

认为英国应对盟军海军在海上犯下的所有不得人心的行为负全部责任是不正确的；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['mærɪtaɪm] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

she	is	acting	in	concert	with	nearly	all	the	great	maritime	powers	of	the	world	.
她	是	表演	在	音乐会	和	几乎	全部	这	伟大的	海上	权力	的	这	世界	.

她正与世界上几乎所有主要的海上强国协同行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][kəm'pleɪn][ðæt][greɪt]['brɪt(ə)n][əd'mɪnɪstər][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][lɔː][baɪ][miːnz]
It 它 **is** 是 **idle** 闲置的 **to** 到 **complain** 抱怨 **that** 那 **Great** 伟大的 **Britain** 英国 **administers** 管理 **international** 国际的 **law** 法律 **by** 经过 **means** 方法
[ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn][kɔːrts] ;
of 的 **her** 她 **own** 自己的 **courts** 法院 **;** ;

抱怨英国通过本国法院执行国际法是徒劳的;

[ðæt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['meθəd]['evər]['fɑːloʊd][baɪ]['ʌðər][bə'lɪdʒərənt][neiʃəns] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd][steɪts]
that 那 **is** 是 **the** 这 **only** 仅有的 **method** 方法 **ever** 曾经 **followed** 随后 **by** 经过 **other** 其他 **belligerent** 好战的 **nations** 国家 **,** , **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州
[ɪn'kluːdɪd] ,
included 包括 **,** ,

这是包括美国在内的其他交战国一直以来唯一遵循的方法。

[nɔːr][hæz; həz]['eni]['betər]['præktɪk(ə)l]['meθəd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][noʊ] , [bɪn]['iːv(ə)n][prə'poʊzd]
nor 也不 **has** 有 **any** 任何 **better** 更好的 **practical** 实际的 **method** 方法 **,** , **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **I** 我 **know** 知道 **,** , **been** 到过 **even** 甚至 **proposed** 建议的
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to 到 **her** 她 **.** .

据我所知，还没有人向她提出过更好的实用方法。

[ænd; ənd]['læstli] ,
And 和 **lastly** 最后 **,** ,

最后，

[aɪ][bɪ'liːv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'faʊndli][fɔːls][tuː; tə][seɪ][ðæt][ðə; ði]['brɪtɪʃ][kɔːrts][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][hiːt]
I 我 **believe** 相信 **it** 它 **is** 是 **profoundly** 深刻地 **false** 错误的 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **the** 这 **British** 英国 **courts** 法院 **have** 有 **acted** 行动 **in** 在 **heat** 热
[ænd; ənd]['pæʃ(ə)n][ɔːr][æt; ət][ɔːl]['fɔːlən][bɪ'loʊ][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['skruːpjələs][ker][wɪtʃ][ɪz][ɪk'spektɪd]
and 和 **passion** 热情 **or** 或者 **at** 在 **all** 全部 **fallen** 倒下 **below** 以下 **the** 这 **level** 等级 **of** 的 **scrupulous** 一丝不苟的 **care** 关心 **which** 哪个 **is** 是 **expected** 预期的
[frʌm; frəm][ðə; ði][best][dʒuːˈdɪʃəl]['bɑːdɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
from 从 **the** 这 **best** 最好的 **judicial** 司法 **bodies** 身体 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **.** .

我认为，说英国法院在情绪激动的情况下行事，或者说其严谨细致的办案水平低于世界上最好的司法机构应有的水平，这种说法完全是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['laɪkli][ðæt][ðer; ðər][dɪ'sɪʒənz][ɑːr; ər][ɪn]['evri][keɪs][ɪg'zæktli][raɪt] .
It 它 **is** 是 **not** 不是 **likely** 可能 **that** 那 **their** 他们的 **decisions** 决策 **are** 是 **in** 在 **every** 每一个 **case** 案件 **exactly** 确切地 **right** 正确的 **.** .

他们的决定不太可能在所有情况下都完全正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hoʊpt][ðæt]['æftər]
It 它 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **hoped** 希望 **that** 那 **after** 后

希望之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **35** -] **]**]

[第35页]

[ðə; ði][wɔːr] ,
the 这 **war** 战争 **,** ,

战争，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [fer] [sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [piːs] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm]

if	we	can	get	some	fair	security	of	future	peace	and	establish	some
如果	我们	能	得到	一些	公平的	安全	的	未来	和平	和	建立	一些

['pɜːrmənənt][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][traɪ'bjuːnl] ,

permanent	and	effective	international	tribunal	,
永恒的	和	有效的	国际的	法庭	,

如果我们能够获得未来和平的合理保障，并建立一个常设且有效的国际法庭，

[wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [koʊd][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [wɪtʃ] [ɔːl][neiʃəns][kæn; kən] [ə'griː]

we	may	reach	a	definite	code	of	international	law	which	all	nations	can	agree
我们	可能	抵达	一个	定	代码	的	国际的	法律	哪个	全部	国家	能	同意

[tuː; tə][ʌp'hoʊld] .

to	uphold	.
到	坚持	.

我们或许能够制定出一套所有国家都能同意遵守的明确的国际法准则。

[wət'evər] ['miːnɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [kætʃ] [freɪz] " ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz] " [wɪl] [ðen]

Whatever	meaning	there	is	in	the	catch	phrase	"	Freedom	of	the	Seas	"	will	then
任何	意义	那里	是	在	这	抓住	短语	"	自由	的	这	海域	"	将要	然后

[kʌm] [ʌp][fɔːr; fər] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

come	up	for	serious	discussion	,
来	向上	为了	严肃的	讨论	,

"海洋自由"这一口号究竟意味着什么，将会成为人们认真讨论的话题。

[ænd; ənd][sɜːr]['edwərd] [greɪ] [hæz; həz] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] ['aʊər; ɑːr] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]

and	Sir	Edward	Grey	has	officially	announced	our	willingness	to	take	part	in
和	先生	爱德华	灰色的	有	官方	宣布	我们的	意愿	到	拿	部分	在

[sʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

such	discussion	.
这样的	讨论	.

爱德华·格雷爵士已正式宣布我们愿意参与此类讨论。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ðə; ðɪ] [greɪt] [gruːp] [ʌv; əv] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz]['mɪstər] . ['bʊlɝd] [əd'mits] ,

In	the	meantime	the	great	group	of	powers	which	is	,	as	Mr	.	Bullard	admits	,
在	这	与此同时	这	伟大的	团体	的	权力	哪个	是	,	作为	先生	.	布拉德	承认	,

与此同时，正如布拉德先生所承认的那样，这个强大的集团

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [raɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɑːnəsti]

on	the	whole	fighting	for	the	maintenance	of	public	right	and	for	honesty
在	这	所有的	斗争	为了	这	维护	的	民众	正确的	和	为了	诚实

[bɪ'twiːn] [neiʃəns] ,

between	nations	,
之间	国家	,

总体而言，我们致力于维护公共权利和促进国家间的诚信。

['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst][ʌv; əv][ɪts]['mɔːrt(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

cannot	be	expected	,	in	the	midst	of	its	mortal	struggle	,
不能	是	预期的	,	在	这	中间	的	它是	凡人	斗争	,

在它殊死搏斗的过程中，这是无法预料的。

[tuː; tə][daɪ'vest][ɪt'self][ʌv; əv][ɪts]['nɔːrm(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

to	divest	itself	of	its	normal	sources	of	strength	,
到	剥离	本身	的	它是	普通的	来源	的	力量	,

摆脱其通常的力量来源，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][æn; ən][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bə'lɪdʒərənts] .

to	satisfy	an	ideal	which	has	never	been	demanded	of	other	belligerents	.
到	满足	一个	理想的	哪个	有	绝不	到过	要求	的	其他	交战方	.

满足一种其他交战国从未被要求过的理想。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [teɪl] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
There **is** **another** **tale** **,** **by** **the** **way** **,**
那里 是 其他 故事 ， 经过 这 方式 ，

顺便一提，还有另一个故事。

[ə'baʊt] [ðæt] ['mɪnɪstər] [huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] " [ə; eɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [mə'rælitiz] .
about **that** **minister** **who** **was** **such** **"** **a** **deevil** **at** **the** **moralities** **.**
关于 那 部长 WHO 曾是 这样的 " 一个 - 在 这 道德 .

关于那位在道德上"极其邪恶"的部长。

" [hiː; hi][wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ] [tuː] [θiːvz] .
" **He** **once** **found** **a** **respectable** **citizen** **being** **attacked** **by** **two** **thieves** **.**
" 他 一次 成立 一个 可敬 公民 存在 遭到攻击 经过 二 窃贼 .

"他曾发现一名受人尊敬的市民正被两名窃贼袭击。"

[hiː; hi][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] ,
He **first** **thought** **of** **helping** **the** **citizen** **,**
他 第一的 想法 的 帮助 这 公民 ，

他首先想到的是帮助这位市民。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [pʊt][hɪz; ɪz] [stɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænz][legz][ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
but **eventually** **put** **his** **stick** **between** **the** **man's** **legs** **and** **tripped** **him** **up** **.**
但 最终 放 他的 戳 之间 这 男人的 腿 和 绊倒了 他 向上 .

但最终他还是把棍子放在那人的两腿之间，把他绊倒了。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɜːrtʃgoʊər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **The** **man** **was** **never** **a** **good** **churchgoer** **,** **"** **he** **explained** **,**
" 这 男人 曾是 绝不 一个 好的 教堂信徒 ， " 他 解释 ，

"这个人从来就不是个虔诚的教徒，"他解释说。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['sɪnfl] [ɪg'zæmp(ə)l] .
" **and** **his** **language** **at** **the** **time** **was** **a** **most** **sinful** **example** **.**
" 和 他的 语言 在 这 时间 曾是 一个 最多 罪恶的 例子 .

"而他当时的言辞更是罪恶滔天。"

" [ðə; ði][ə'nælədʒi][tuː; tə]['mɪstər] . ['bʊlɝd] [ɪz]['kloʊzər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
" **The** **analogy** **to** **Mr** **.** **Bullard** **is** **closer** **than** **I** **thought** **.**
" 这 类比 到 先生 . 布拉德 是 更近 比 我 想法 .

"我没想到，布拉德先生的情况比我想象的还要糟糕。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] . [[wʌn]]
But **I** **am** **certain** **he** **does** **not** **speak** **for** **his** **countrymen** **.** **[** **1** **]**
但 我 是 肯定 他 做 不是 说话 为了 他的 同胞们 . [1]

但我确信他不能代表他的同胞。[1]

[dʒuːˈdɪʃəl] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [zə'mɔrə] [keɪs] , ['eɪprəl]['sɛvən] , - .
Judicial **Committee** **of** **Privy** **Council** **,** **in** **the** **Zamora** **case** **,** **April** **7** **,** **1916** **.**
司法 委员会 的 私处 理事会 ， 在 这 萨莫拉 案件 ， 四月 7 ， - .

枢密院司法委员会，萨莫拉案，1916 年 4 月 7 日。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]
Printed **in** **Great** **Britain** **by**
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [kɛlɪhɝ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , ['mɑːʃəl,siː] [roʊd] , ['lʌndən] , [es] . [iː] .
J **.** **J** **.** **Keliher** **&** **Co** **.** **,** **Ltd** **.** **,** **Marshalsea** **Road** **,** **London** **,** **S** **.** **E** **.**
J . J . 凯利赫 & 合作 . ， 有限公司 . ， 马绍尔西 路 ， 伦敦 ， S . E .

JJ Keliher & Co., Ltd.，马歇尔西路，伦敦，SE

['pæmflɪts] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] .
Pamphlets **on** **the** **War** **.**
小册子 在 这 战争 .

关于战争的小册子。

[ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

The	Means	of	Victory	.
这	方法	的	胜利	.

胜利的手段。

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ]

A	Speech	by	the
一个	演讲	经过	这

演讲者

[ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .

RT	.	HON	.
RT	.	亲爱的	.

尊敬的阁下

['edwɪn] ['mɑːntəgˌjuː] , [em] . [piː] .

EDWIN	MONTAGU	,	M	.	P	.
埃德温	蒙塔古	,	M	.	P	.

国会议员埃德温·蒙塔古

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

- [piː'piː] . , [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

56	pp	.	,	with	Illustrations	.
-	pp	.	,	和	插图	.

56页，含插图。

[praɪs] ['sɪkspəns] .

Price	Sixpence	.
价格	六便士	.

售价六便士。

[waɪ] ['brɪt(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr]

Why	Britain	is	in	the	War
为什么	英国	是	在	这	战争

英国为何卷入战争

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

and	What	She	Hopes	from	the	Future	.
和	什么	她	希望	从	这	未来	.

以及她对未来的期许。

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ]

A	Speech	by	the
一个	演讲	经过	这

演讲者

[ˌɑːr'tiː] .

RT	.
RT	.

RT。

[ɑːn] .

HON	.
亲爱的	.

尊敬的

['vaɪkaʊnt] [greɪ] [ʌv; əv]

VISCOUNT	GREY	OF	FALLODON
子爵	灰色的	的	法洛登

法洛登的格雷子爵

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

- [piː'piː] .
20 pp .
- pp .

20页

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

['brɪt(ə)n] [træns'fɔːmd] .
Britain Transformed .
英国 转变 .

英国发生了翻天覆地的变化。

[nuː] ['enədʒiz] ['ɪləstreɪtɪd] .
New Energies Illustrated .
新的 能量 插图 .

新能源图解。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

- [piː'piː] . , [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] .
38 pp . , with Illustrations .
- pp . , 和 插图 .

38页，含插图。

[praɪs] ['sɪkspəns] .
Price Sixpence .
价格 六便士 .

售价六便士。

['brɪtənz] [keɪs] [ə'genst] ['dʒɜːrməni] .
Britain's Case Against Germany .
英国的 案件 反对 德国 .

英国对德国的指控。

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːtrəl] .
A Letter to a Neutral .
一个 信 到 一个 中性的 .

致中立人士的一封信。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [eɪtʃ] . [em] . ['gwɑːtkɪn] .
By the Late REV . H . M . GWATKIN .
经过 这 晚的 修订版 . H . M . 格瓦特金 .

已故牧师H·M·高特金著。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

- [piː'piː] .
15 pp .
- pp .

15页

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price **One** **Penny** **.**
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

['dʒɜːrmən] [truːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
German **Truth** **and** **a** **Matter** **of** **Fact** **.**
德语 真相 和 一个 事情 的 事实 .

德国真理与事实。

[baɪ][ðə; ði][ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
By **the** **RT** **.** **HON** **.**
经过 这 RT . 亲爱的 .

由尊敬的阁下

[dʒeɪ] . [em] . ['rɔbətsn] , [em] . [piː] .
J **.** **M** **.** **ROBERTSON** **,** **M** **.** **P** **.**
J . M . 罗伯逊 , M . P .

JM ROBERTSON，国会议员

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

- [piː'piː] .
10 **pp** **.**
- pp .

10页

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price **One** **Penny** **.**
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[ðə; ði]['beldʒən] [diːpɔː'teɪʃ(ə)n] .
The **Belgian** **Deportations** **.**
这 比利时人 驱逐出境 .

比利时驱逐事件。

[baɪ] ['ɑːrnəld] [dʒeɪ] . ['tɔinbi] ,
By **ARNOLD** **J** **.** **TOYNBEE** **,**
经过 阿诺德 J . 汤因比 ,

作者：阿诺德·J·托因比

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [baɪ] ['vaɪkaʊnt] [braɪs] .
With **a** **Statement** **by** **Viscount** **Bryce** **.**
和 一个 陈述 经过 子爵 布莱斯 .

布莱斯子爵发表声明。

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy **8vo** **.**
黛米 8vo .

Demy 8vo。

- [piː'piː] .
96 **pp** **.**
- pp .

96页

[praɪs] ['sɪkspəns] .
Price **Sixpence** **.**
价格 六便士 .

售价六便士。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [noʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

The	German	Note	and	the	Reply	of	the	Allies	.
这	德语	笔记	和	这	回复	的	这	盟国	.

德国的照会和协约国的答复。

[dɪ'maɪ] 8vo .

Demy	8vo	.
黛米	8vo	.

Demy 8vo。

- [pi:'pi:] .

12	pp	.
-	pp	.

12页

[praɪs] [wʌn] ['peni] .

Price	One	Penny	.
价格	一	一分钱	.

售价一便士。

[ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] - ['trædʒədi]

The	Villain	of	the	World	-	Tragedy
这	恶棍	的	这	世界	-	悲剧

世界之恶——悲剧

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [prə'fesər] ['ʌlrɪtʃ] [vi:] . [ˌvɪlə'mɑ:vɪts] - .

A	Letter	to	Professor	Ulrich	V	.	Wilamowitz	Möllendorf	.
一个	信	到	教授	乌尔里希	V	.	威拉莫维茨	-	.

致乌尔里希·V·维拉莫维茨·默伦多夫教授的一封信。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ɑ:rtʃər] .

By	WILLIAM	ARCHER	.
经过	威廉	射手	.

作者：威廉·阿彻

[dɪ'maɪ] 8vo .

Demy	8vo	.
黛米	8vo	.

Demy 8vo。

- [pi:'pi:] .

46	pp	.
-	pp	.

46页

[praɪs] ['tʌpəns] .

Price	Twopence	.
价格	两便士	.

价格两便士。

[ti:] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] ['limitid] . ,

T	.	FISHER	UNWIN	Ltd	.	,
T	.	渔夫	安温	有限公司	.	,

T. FISHER UNWIN 有限公司

[wʌn] , [ə'dɛlfi] ['terəs] , ['lʌndən] .

1	,	ADELPHI	TERRACE	,	LONDON	.
1	,	阿德尔菲	阳台	,	伦敦	.

伦敦阿德尔菲露台 1 号。

[-] [noʊts] : - -

Transcriber's	Notes	:	-	-
转录员的	笔记	:	-	-

转录者注释：--

[peɪdʒ][eɪt] " ['ʌndər]['prez(ə)nt] - [deɪ] [kɑːn'diːtɑːnz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ʌndər]['prez(ə)nt] - [deɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

Page	8	"	under	present	-	day	conditons	"	changed	to	"	under	present	-	day	conditions
页	8	"	在下面	展示	-	天	条件	"	已更改	到	"	在下面	展示	-	天	状况

第 8 页“在当前条件下”改为“在当前条件下

" [peɪdʒ] - " [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kɑːn'diːtɑːn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

"	Page	14	"	What	would	be	the	conditon	"	changed	to	"	What	would	be	the
"	页	-	"	什么	会	是	这	条件	"	已更改	到	"	什么	会	是	这

[kən'dɪʃ(ə)n]

condition
状况

“第 14 页 “情况会是怎样的”改为“情况会是怎样的”

" [peɪdʒ] - " ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrənt] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

"	Page	27	"	interesting	and	imporant	.	"	changed	to	"	interesting	and	important
"	页	-	"	有趣的	和	重要的	.	"	已更改	到	"	有趣的	和	重要的

.

:

.

“第 27 页 “有趣且重要。” 改为 “有趣且重要。”

" [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃæptər] ['hedɪŋ] ['vaɪ, 'viː][ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

"	In	the	original	,	the	Chapter	heading	VI	is	omitted	.
"	在	这	原来的	,	这	章	标题	六年级	是	省略	.

“原文中省略了第六章标题。”

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] ['tʃæptər] [ɪn] ['mɜːɪːz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eseiz] " [feɪθ] ,

Comparison	with	the	equivalent	chapter	in	Murray's	collection	of	essays	"	Faith	,
比较	和	这	相等的	章	在	默里的	收藏	的	散文	"	信仰	,

与默里文集《信仰》中相应章节的比较，

[wɔːr][ænd; ənd]['pɑːləsi] " [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæptər] ['hedɪŋ] [ɪn'səːtid] [ɪn][ðə; ði]

War	and	Policy	"	has	been	made	and	the	chapter	heading	inserted	in	the
战争	和	政策	"	有	到过	制成	和	这	章	标题	插入	在	这

[ɪ'kwɪvələnt] [pleɪs] .

equivalent	place	.
相等的	地方	.

“战争与政策”已经完成，章节标题已插入到相应位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神